

Liberty PDX™

united with stay-safe®

Guía del usuario



Guía del usuario para la cicladora Liberty PDx

© Copyright 2014, 2017 Fresenius Medical Care—Todos los derechos reservados.

Este documento contiene información de propiedad de Fresenius USA, Inc. que opera bajo la denominación Fresenius Medical Care North America y sus afiliadas (“Fresenius Medical Care”). El contenido de este documento no podrá divulgarse a terceros, copiarse ni duplicarse de ninguna forma, en parte o en su totalidad, sin la autorización previa por escrito de Fresenius Medical Care.

Fresenius Medical Care, el logotipo del triángulo, stay•safe, y Liberty son marcas comerciales de Fresenius Medical Care Holdings, Inc. o sus compañías afiliadas. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.

Este documento es para la versión de software 1.0.0

La Cicladora Liberty® PDx se fabrica por:

*Fresenius USA, Inc.
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520*

Precaución: *La ley federal (de los Estados Unidos) restringe la venta de este dispositivo solamente por o bajo la orden de un médico.*

Precaución: *La frecuencia, la duración y la configuración del tratamiento serán determinados por el médico que prescribe este dispositivo.*

Indicaciones para su uso: *La cicladora Liberty PDx está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal aguda y crónica.*

Cómo usar esta Guía del usuario

Esta Guía del usuario es una referencia para que busque información sobre la cicladora Liberty PDX. Comience con el tema que le interesa y búsquelo en la Tabla de contenido o en el Índice (ver página 254). La Tabla de contenido está lo bastante detallada como para que usted pueda encontrar la mayoría de los temas. Si no los encuentra, diríjase al Índice para mayor detalle.

Tome nota que en la Búsqueda rápida de contenido , el Glosario (ver página 249), y en las Tablas de mensajes de error (ver páginas 204 y 213), también encontrará información similar, pero presentada de una manera un poco diferente. El objetivo de la Guía del usuario es crear varias maneras diferentes para encontrar de forma rápida y fácil la información que busca.

Búsqueda rápida de contenido

Esta página es un recordatorio breve para encontrar ciertos procedimientos u obtener más instrucciones:

Incidentes del tratamiento



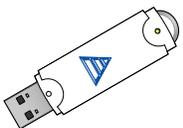
- Falla eléctrica: 226
- Solución de problemas: 202
- Tratamiento incompleto: 18
- Alarmas (sin sonido): 191
- Casete /conjunto de tubos defectuosos: 101
- Humedad en el módulo de la bomba: 155
- Complicación en el drenaje: 220
- La línea del paciente está obstruida: 217

Configuración de la cicladora Liberty PDx



- Cómo configurar el peso en (SI) unidades: 88
- Cómo cambiar la hora/fecha: 90
- Cómo configurar la pantalla en blanco: 90
- Cómo ajustar la alarma/tecla volumen: 90

Configuración del tratamiento



- Cómo usar el IQdrive: 178
- Cómo configurar los parámetros: 54
- Lista de verificación pre-tratamiento: 94
- Cómo insertar el gatillo al conector stay•safe del paciente: 100

Intercambios



- Cómo sobrepasar (bypass) un intercambio: 172
- Cómo realizar un Drenaje de INMEDIATO: 170
- Tiempos de drenaje basados en el volumen de infusión: 223

Número del servicio técnico: 1 800 227-2572

Tabla de contenido

Cómo usar esta Guía del usuario.....	2
Búsqueda rápida de contenido.....	3
Configuraciones de mi tratamiento.....	6
Introducción.....	12
Requisitos.....	12
Propósito de la cicladora Liberty PDX.....	13
Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina) .	13
Precauciones para la Diálisis Peritoneal.....	13
Acerca de esta Guía del Usuario.....	14
Material relacionado.....	16
¿Tiene preguntas? Llame al Servicio Técnico.....	16
Advertencias generales.....	18
Conozca a su cicladora Liberty PDX.....	24
El panel de control.....	28
La barra de estado.....	30
Botones de la pantalla táctil.....	32
Navegación con botones de pantalla.....	34
El módulo de la bomba.....	36
El casete y el conjunto de tubos.....	40
El organizador stay•safe.....	44
La bandeja del calentador.....	46
Configuración de su Cicladora Liberty PDX.....	48
Cómo ingresar su receta médica.....	52
Configuración de sus configuraciones del tratamiento.....	54
Selección de la terapia.....	56
DPCC: Configuraciones en base al tratamiento.....	58
DPCC: Configuraciones en base a ciclos.....	60
DPI: Configuraciones en base al tratamiento.....	62
DPI: Configuraciones en base a ciclos.....	64
PD+: Configuraciones en base al tratamiento.....	66
PD+: Configuraciones en base a ciclos.....	68
Tidal: Configuraciones en base al tratamiento.....	70
Tidal: Configuraciones en base a ciclos.....	74
Configuraciones del paciente.....	78
Configuración de opciones.....	88
Configuraciones del hardware.....	90

Lista de verificación antes del tratamiento	94
Inicio de su tratamiento	96
Instalación	100
Instalación (continuación)	102
Realización del cebado	114
Preparación	116
Cómo conectarse	126
Intercambios	130
Intercambio: Drenaje 0	132
Intercambio: Infusión 1	134
Intercambio: Pausa	136
Intercambio: Estancia	140
Tratamiento finalizado	144
Resumen de su tratamiento	148
Apagar la cicladora	156
Apéndice	160
El botón de la pantalla Mis registros	162
Utilización de la tecla STOP	168
Utilización del drenaje de INMEDIATO	170
Sobrepaso de (Bypass) un intercambio	172
Uso del IQdrive (opcional)	178
Cómo utilizar el módem inalámbrico (opcional)	184
Cómo mover su cicladora Liberty PDx	186
Advertencias y alarmas	190
Advertencia: Botón de ayuda	196
Alarma: Barra de estado roja	200
Solución de problemas	202
Mensajes de error listados por código	204
Lista alfabética de los mensajes de error	213
Las personas drenan de manera diferente	224
Falla de energía	226
Restablecimiento de la falla de energía	228
Limpieza de su cicladora	234
Especificaciones de la máquina	236
Declaración de EMC del fabricante	240
Política de mejora del producto	245
Garantía	245
Glosario	249
Índice	254

Configuraciones de mi tratamiento

Use esta página para incluir sus valores de tratamiento según lo recetado por su médico. Use sólo una de estas tarjetas de medicamentos recetados para su tratamiento.

Tratamiento **DPCC** Basado en tratamiento

ciclos/pausas	volúmenes	tiempos
	volumen total	tiempo total
	vol. a infundir	
	vol. última inf.	

Tratamiento **DPCC** Basado en ciclos

ciclos/pausas	volúmenes	tiempos
no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
		tiempo infusión
	vol. última inf.	tiempo drenaje

Tratamiento

DPI



Basado en tratamiento

ciclos/pausas

volúmenes

tiempos

volumen total

tiempo total

vol. a infundir

no. de pausas

vol. de pausa

Tratamiento

DPI



Basado en ciclos

ciclos/pausas

volúmenes

tiempos

no. infusiones

vol. a infundir

tiempo estancia

no. de pausas

vol. de pausa

tiempo infusión

tiempo drenaje

Tratamiento **PD+** Basado en tratamiento

ciclos/pausas	volúmenes	tiempos
	volumen total	tiempo total
	vol. a infundir	
no. de pausas	vol. de pausa	
	vol. última inf.	

Tratamiento **PD+** Basado en ciclos

ciclos/pausas	volúmenes	tiempos
no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
no. de pausas	vol. de pausa	tiempo infusión
	vol. última inf.	tiempo drenaje

Tratamiento

TIDAL



Basado en tratamiento

ciclos/pausas

volúmenes

tiempos

	volúmenes	tiempos
	volumen total	tiempo total
no. de pausas	vol. de pausa	
	vol. inf. inicial	
	vol. tidal inf.	
	vol. tidal drenado	
	vol. última inf.	

Tratamiento

TIDAL



Basado en ciclos

ciclos/pausas

volúmenes

tiempos

	volúmenes	tiempos
no. de pausas	vol. de pausa	tiempo estancia
	vol. inf. inicial	tiempo infusión
no. infusiones	vol. tidal inf.	tiempo drenaje
	vol. tidal drenado	
	vol. última inf.	

Paciente

no. identificación

peso

opciones

UF diurna?

última bolsa?

idioma

SI unidades

USB activado?

inf. personal?

Notas: _____

Introducción y resumen

Introducción

Disfrute la libertad de la nueva cicladora Liberty PDx. En Fresenius Medical Care sabemos que la vida puede ser complicada bajo la diálisis peritoneal, pero hemos trabajado con esmero para simplificarla. Su cicladora Liberty es liviana, portátil y fácil de operar. Incluye un casete fácil de cargar y menús simples de pantalla táctil para guiarlo a través de los procedimientos de tratamiento y configuración. Si sigue detenidamente las instrucciones de su médico, tendrá al alcance de la mano la conveniencia y la libertad que ofrece la diálisis peritoneal. Asegúrese de leer y seguir todas las instrucciones y las advertencias incluidas en el manual.

Requisitos

Los operadores de su máquina cicladora Liberty PDx tienen que estar capacitados para realizar diálisis peritoneal bajo la dirección de un médico. Además, cada operador debe:

- Conocer los procedimientos de diálisis peritoneal y cómo afectan el cuerpo.
- Tener mucha experiencia con técnicas asépticas y otros procedimientos para la diálisis peritoneal.
- Estar muy familiarizado con el contenido de este manual.
- Estar completamente capacitado y calificado para operar esta máquina. Usted y cualquier otro usuario debe ser capaz de distinguir entre las operaciones normales y anormales.

Propósito de la cicladora Liberty PDx

La cicladora Liberty PDx está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal a corto plazo (aguda) y a largo plazo (crónica).

La cicladora Liberty PDx ofrece los siguientes tipos de terapias: diálisis peritoneal cíclica continua (DPCC), diálisis peritoneal intermitente (DPI), diálisis peritoneal plus (PD+) y diálisis peritoneal tidal (DPT).

Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina)

La DPAC y la DPCC son elecciones interesantes y efectivas para muchos pacientes en etapa final de una enfermedad renal (ESRD). Sin embargo, no existe una única terapia de diálisis que sea adecuada para todos los pacientes. Es muy probable que los siguientes problemas de salud le perjudiquen o le impidan la utilización de la cicladora Liberty PDx:

- Fugas en el interior del revestimiento de su cuerpo (fuga transdiafragmática)
- Un metabolismo destructivo (hipercatabolismo)
- Un área muy pequeña de superficie de la membrana peritoneal
- Múltiples cirugías en el abdomen

Esta es sólo una recomendación. Su médico debe tomar la decisión final de cuál es el dispositivo médico apropiado para usted.

Resonancia magnética (MR, por sus siglas in inglés) arriesgada: No se debe utilizar la cicladora Liberty PDx en un entorno de MR. La cicladora Liberty PDx puede presentar riesgos inaceptables para el paciente, el personal médico o de otras personas en el entorno de MR.

Precauciones para la Diálisis Peritoneal

Su médico le ha recetado la diálisis peritoneal (DP). Existen riesgos con la DP, pero su médico considera que es mejor realizarla que no hacerla. A continuación algunos puntos a ser considerados por su médico :

Se deben llevar a cabo los tratamientos de DP de acuerdo a las indicaciones de la receta de su médico y según las instrucciones del fabricante. De no hacerlo, podría causarle daño. Dolor abdominal, sangrado, membrana peritoneal infectada (peritonitis) y un catéter obstruido pueden causar problemas a su tratamiento. Algunas soluciones de dializado son más fuertes que otras para eliminar los fluidos (porcentaje más alto de dextrosa). Es importante utilizar la solución de

dializado correcta para sus necesidades: la solución de dializado errónea puede hacer que elimine demasiado fluido de su organismo (deshidratación/ hipovolémia), y causar una baja de presión (hipotensión) o calambres musculares. O bien puede sacar muy poco fluido (hipervolemia) y causar una presión arterial alta (hipertensión) o hinchazón (edema). Debe continuar eliminando correctamente el fluido de su cuerpo. Usted y su enfermera de DP deben trabajar juntos para supervisar su peso y los niveles de química sanguínea. Debe prestar atención a cómo se siente e informar sobre cualquier cambio a su enfermera de DP. Esto ayudará a prevenir tales complicaciones como insuficiencia cardíaca congestiva, reducción del volumen, exceso de infusión, shock y terapia inadecuada. Siga la receta y las instrucciones de su médico para reducir el riesgo de que se presenten estos problemas que pueden resultar en complicaciones graves.

Los proveedores de atención médica deben observar detenidamente a los pacientes por signos y síntomas descritos anteriormente.

Acerca de esta Guía del Usuario

Esta guía del usuario es una referencia para las personas capacitadas adecuadamente que utilizan la cicladora Liberty PDx en casa; no puede reemplazar la capacitación formal del personal de atención médica. Tampoco puede brindar ni reemplazar el asesoramiento médico.

Este manual está diseñado especialmente para facilitar su lectura y comprensión. Incluye procedimientos ilustrados e instrucciones paso a paso.

Siga las instrucciones en la pantalla de su máquina. Use este manual sólo como guía para las pantallas de su máquina. Debería leer por completo la guía del usuario antes de comenzar con su tratamiento. Preste atención a las ilustraciones de atención que se explican a continuación.

Cuadros de atención



Advertencia: Este símbolo le advierte contra una acción o situación que puede causarle daño. Si usted no sigue estas instrucciones, puede dar lugar a lesiones graves o la muerte.



Peligro de descarga: Este símbolo significa que puede tener una descarga eléctrica de gravedad si usa el equipo de manera incorrecta.



Precaución: Este símbolo significa que va a dañar su máquina si no sigue las instrucciones.



Aviso: Este símbolo significa que existe información extra sobre las características de la máquina. Los avisos contienen información útil. Pueden también mostrar instrucciones en situaciones únicas.

Otros símbolos importantes



Grado de protección contra descarga eléctrica:
Tipo BF.



Símbolo de corriente alterna (CA).



Este símbolo indica que el equipo está clasificado como equipo de Clase II.



Este símbolo con un dedo pellizcado detrás significa que debe mantener los dedos alejados de las piezas móviles.



ENCENDIDO: Este símbolo, ubicado en la parte superior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición ENCENDIDO.



APAGADO: Este símbolo, ubicado en la parte inferior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición APAGADO.



Este símbolo representa el puerto USB situado en la parte posterior de la máquina, que permite conexiones a un IQdrive.



Este símbolo representa la conexión de puerto serie RS232 en el panel trasero de la cicladora (sólo módem).



Este símbolo en la parte posterior de la cicladora significa que se debe consultar el manual de instrucciones para el uso adecuado del equipo.



Resonancia magnética (MR, por sus siglas en inglés) arriesgada: Este símbolo, en la parte posterior de su máquina, significa que ésta no deberá colocarse dentro de un entorno de MR.



Este símbolo en la parte posterior de la cicladora, indica que pueden producirse interferencias en las proximidades de la máquina.

Mantenimiento preventivo de la cicladora Liberty PDx:

Todas las cicladoras de Fresenius Medical Care están diseñadas para detectar una desviación de la calibración o una falla mecánica a través de un autoprueba extendida que la máquina ejecuta. La autoprueba s'ejecuta cada vez que la máquina se enciende. Los parámetros de operación también se controlan de forma continua durante el tratamiento. Nuestra experiencia demuestra que no hay otro mantenimiento necesario que la limpieza del exterior de la máquina, como se describe en la guía del usuario.

Si ocurre un problema, en la mayoría de los casos Fresenius Medical Care reemplaza o repara la máquina en el plazo de un día laborable y hace los arreglos para que la máquina usada se recoja, si procede. La política de sustitución no se aplica a las cicladoras que no son propiedad de Fresenius USA, Inc. Fresenius USA, Inc. tiene ficheros históricos sobre cada dispositivo.

Material relacionado

Estos documentos tienen más información acerca de su cicladora Liberty PDx:

- Tarjeta de inicio del procedimiento del tratamiento con la cicladora Liberty PDx (P/N 480055-01)
- Guía práctica de la cicladora Liberty PDx (P/N 480056-01)
- Se pueden obtener boletines informativos sobre el servicio móvil de la cicladora Liberty PDx en el sitio web de Fresenius Medical Care: www.FMCNA.com o comuníquese con su profesional de atención médica para obtener más información.

¿Tiene preguntas? Llame al Servicio Técnico

Si tiene alguna pregunta sírvase llamar en cualquier momento al Servicio Técnico de Fresenius Medical Care (Fresenius Medical Care Technical Support) al **1-800-227-2572**.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Advertencias generales

Lea todas las advertencias antes de comenzar con su tratamiento. Encontrará mensajes adicionales de advertencia para cada tema en todo el manual.



Advertencia: Lea el manual completo antes de comenzar con su tratamiento. Deberá familiarizarse con los procedimientos para utilizar su máquina y con las características de este manual. El no seguir estas instrucciones para instalar y mantener este equipo, podría causarle una lesión grave o la muerte.



Advertencia: Se DEBEN tomar medidas de protección para evitar el reflujo en la trayectoria de salida. Al conectar la línea de drenaje, asegúrese de que se mantiene un espacio de aire adecuado entre el circuito de la solución de diálisis y el desagüe.



Advertencia: Su médico debe recetarle todo el tratamiento. Si usa valores incorrectos le puede causar una lesión grave o la muerte. No use los valores de ejemplo que se muestran en las ilustraciones de la máquina.



Advertencia: En caso de un **tratamiento incompleto**, llame a su médico o a su enfermera de DP.



Advertencia: Verifique el funcionamiento adecuado de su máquina antes de comenzar con su tratamiento. Una falla en la alarma o problemas no identificados pueden poner su salud en un grave riesgo.



Advertencia: Mantenga los dedos alejados de las partes en movimiento.



Advertencia: La cicladora Liberty PDx no es un equipo estéril. Únicamente el interior de los conjuntos de tubería está esterilizado. Usted tiene que usar técnicas asépticas (máscaras y lavado de manos) como lo indique su enfermera de DP para prevenir infecciones. Las infecciones pueden causar lesiones graves o la muerte.



Advertencia: Verifique que ningún tubo esté retorcido ni dañado (rasguños, tubería suelta, agujeros pequeños) antes de comenzar con el tratamiento.



Advertencia: No utilice casetes dañados para su tratamiento. Los casetes dañados pueden provocar fugas, contaminación e infección.



Advertencia: No permita que ningún líquido gotee dentro o encima de su máquina. Los derrames provenientes de su tratamiento pueden causar lesiones graves o la muerte. Si ocurre un derrame, contacte inmediatamente al Servicio Técnico al 1-800-227-2572. No intente limpiar ni desinfectar los derrames del interior de su cicladora.



Advertencia: Debe limpiar y desinfectar su máquina para prevenir infecciones y contaminación.



Advertencia: No utilice dispositivos que emitan una fuerte radiación electromagnética tales como teléfonos portátiles, equipo de radio (walkie-talkies, etc.), transmisores de radio y equipos similares cerca de su máquina. Puede resultar en un funcionamiento inadecuado. Es posible que se permita el uso condicional de los teléfonos digitales. Interrumpa el uso de cualquier dispositivo si detecta una interferencia, tal como lecturas de presión falsas que desaparecen cuando se retira la señal externa.



Advertencia: Un aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV por sus siglas en inglés) comúnmente conocido como Exceso de Infusión es cuando tiene demasiada cantidad de líquido en su abdomen. Un IIPV/exceso de infusión puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias de la pared abdominal y/o hernias diafragmáticas, hidrotórax, problemas cardíacos que incluyen dolor de pecho e insuficiencia cardíaca, hipertensión, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar, y derrame pericárdico.

Los pacientes y proveedores de cuidados deben estar atentos a los posibles signos de IIPV. Estos incluyen:

- dificultad para respirar;
- vómito o regurgitación;
- sensación de sentirse lleno, hinchado, o demasiado lleno después del tratamiento;
- dolor o malestar abdominal;
- abdomen expandido o tenso;
- dolor de pecho;
- aumento de presión arterial;
- cambio en el estado mental;
- fuga de líquido del sitio de salida del catéter de DP.

Si usted experimenta alguno de estos síntomas o siente una gran y dolorosa acumulación de presión durante el llenado, no termine su ciclo de infusión. Oprima la tecla de **STOP** e inicie de inmediato la función de Drenaje de **INMEDIATO**. Para obtener más información sobre esta función, vea la página 170. Una vez se haya drenado por completo el fluido de su abdomen, llame a su médico o enfermera de DP.



Advertencia: Si no tiene programada una última infusión en su cicladora e hizo una infusión manual durante el día, su cicladora no sabe que tiene que drenar el líquido adicional. Si la línea de su catéter se dobla durante el Drenaje 0 y el drenaje se detiene, su cicladora puede avanzar a Infusión 1 antes de que se haya terminado el drenaje. Esto puede causar una situación de exceso de infusión que puede resultar en lesiones graves o la muerte. Asegúrese siempre que ha drenado suficiente durante el Drenaje 0 cuando su cicladora comience con la Infusión 1.

Se puede sobrepasar el Drenaje 0 bajo ciertas circunstancias. Si está utilizando una estancia diurna, consulte con su médico antes de sobrepasar Drenaje 0 ya que el sobrepasarlo después de la estancia diurna puede resultar en la reducción de una diálisis adecuada.



Advertencia: Peligro de descarga. No retire la bandeja del calentador. Consulte sobre servicio técnico con el personal calificado. La fuente de energía debe ser monofásica, con dos conductores y de 120/250 VAC 50/60 Hz.



Advertencia: Peligro de descarga. La máquina debe estar enchufada directamente en un tomacorriente eléctrico; no utilice cables de extensión ni enchufes múltiples. No utilice cables eléctricos que no hayan sido proporcionados con su cicladora. No utilice el cable de alimentación si está roto o dañado. Si tiene que conectar su cicladora a una fuente de energía de 240V, comuníquese con el Servicio Técnico en el 1-800-227-2572 para obtener el cable eléctrico adecuado para 240V.



Advertencia: Peligro de explosión. No utilice la máquina en presencia de sustancias inflamables como anestésicos.



Advertencia: Debe mantener su máquina lejos de las mascotas, las plagas y los niños para prevenir la contaminación y la infección.



Advertencia: Tenga cuidado al manipular el conjunto de tubos de la cicladora, ya que puede causar estrangulación.



Advertencia: El cable de alimentación, el conjunto de tubos y la línea de drenaje pueden ser un peligro para tropezar y pueden generar caídas.



Precaución: No coloque su cicladora cerca de fuentes de refrigeración o calefacción externas como calefactores o equipos de aire acondicionado.



Precaución: Su cicladora Liberty PDx contiene una batería interna. Esta batería no requiere de mantenimiento periódico por parte del usuario y usted no debe intentar reemplazarla.



Precaución: Su cicladora Liberty PDx es un dispositivo médico electromecánico controlado por computadora. Debe instalarse en un ambiente adecuado (interior) sin estar expuesta a condiciones extremas de temperatura y humedad, y protegida de manera razonable del polvo, de la contaminación por suciedad o de salpicaduras de líquido. Si su cicladora Liberty no se instala de acuerdo a estas directrices, puede resultar en un funcionamiento inadecuado o presentar fallas prematuras del dispositivo o sus piezas.



Precaución: Utilice solamente los conjuntos de tubos de la cicladora diseñados para la cicladora Liberty PDx.



Precaución: Use sólo la yema de los dedos sobre la pantalla táctil y las teclas de la cicladora. El uso de otros objetos, como bolígrafos, puede provocar daños o fallas prematuras.



Precaución: La puerta del casete está presurizada. No intente abrir la puerta del casete de la cicladora hasta que no se lo indique su máquina.



Precaución: El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los previstos con su cicladora puede dar lugar a un aumento de emisiones o disminución de la inmunidad de la cicladora.



Precaución: Con el fin de evitar situaciones potencialmente peligrosas y garantizar el funcionamiento seguro de la cicladora Liberty PDx, el equipo de identificación de radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés) debe mantenerse por lo menos a 3 metros del sistema durante su funcionamiento.



Aviso: Se usan líquidos durante la operación de su máquina: pueden ocurrir derrames accidentales. Los derrames pueden provocar daños en la alfombra y en otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.



Aviso: Este manual muestra el modelo de conjunto de tubos 050-87220 que cuenta con dos conectores stay•safe en la línea del paciente con pinza azul. Si utiliza un conjunto de tubos distinto, su enfermera de DP tiene la responsabilidad de brindarle instrucciones alternativas.

Fresenius Medical Care fabrica conjuntos de tubos para ser utilizados con el modelo de la cicladora Liberty PDx. El rendimiento de los conjuntos de tubos que no han sido fabricados por Fresenius Medical Care no puede ser garantizado por Fresenius Medical Care y por lo tanto son la responsabilidad del médico que los receta.



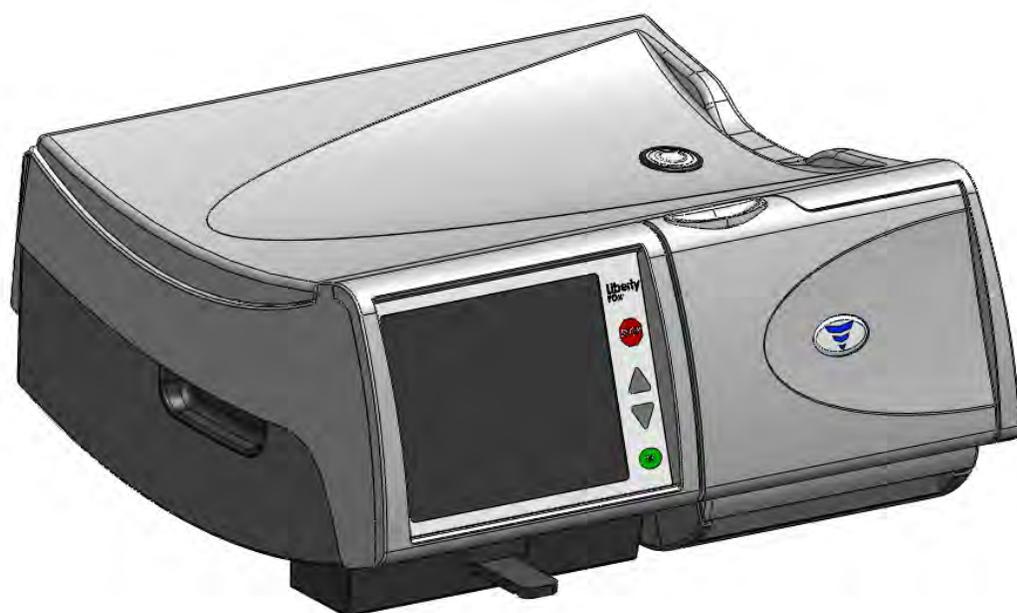
Aviso: En condiciones normales de funcionamiento, la vida útil esperada de la cicladora Liberty PDx es de cinco años.



Aviso: Si llega a ser necesaria la desconexión, el conjunto en uso debe tener un segundo gatillo estéril disponible para reanudar el tratamiento. Después de desconectar de manera segura el Gatillo 1, por medio de la tecnología de PIN, adjunte una tapa estéril al conjunto de extensión, prepare e inserte el gatillo estéril (Gatillo 2), para que esté listo para la posterior reconexión. Si esto no se hace, hay una posibilidad de que pueda tratar de conectar el gatillo utilizado (Gatillo 1). Este mismo procedimiento se debe seguir cuando se realiza un cambio de Pausa.

Esta página queda intencionalmente en blanco

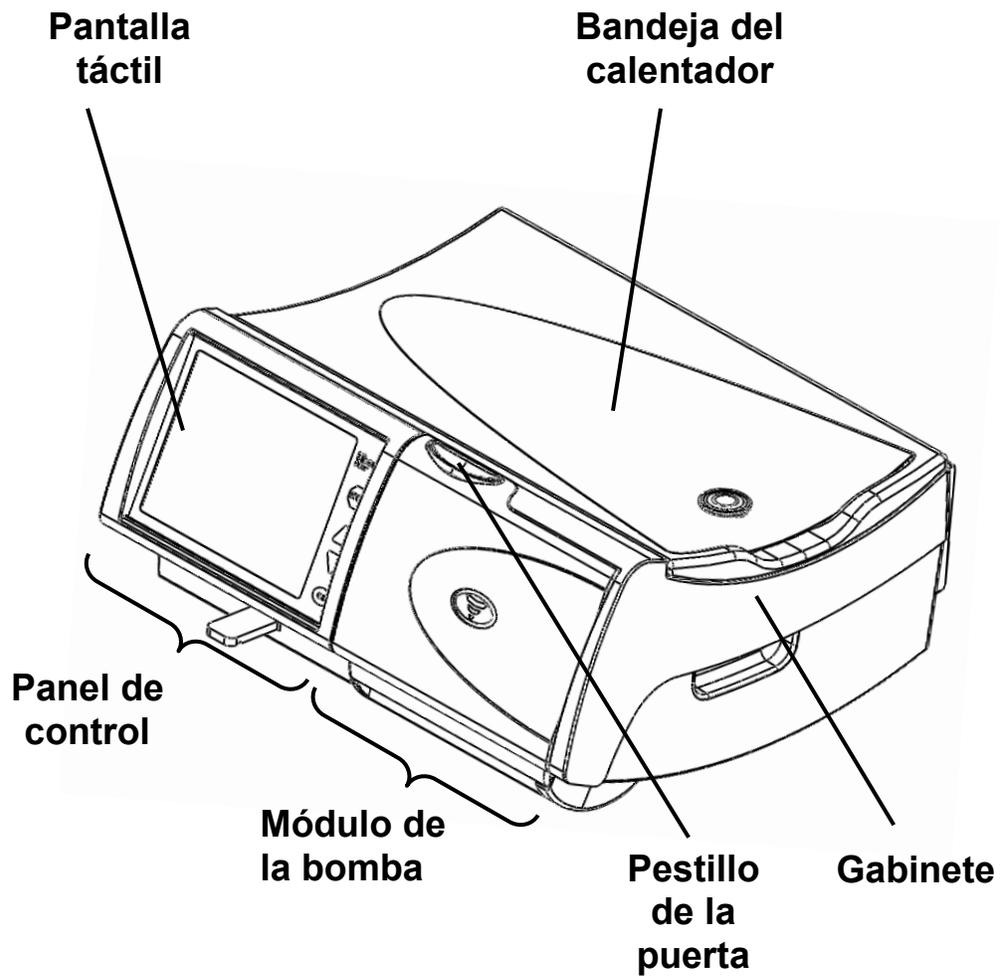
Conozca a su cicladora Liberty PDx



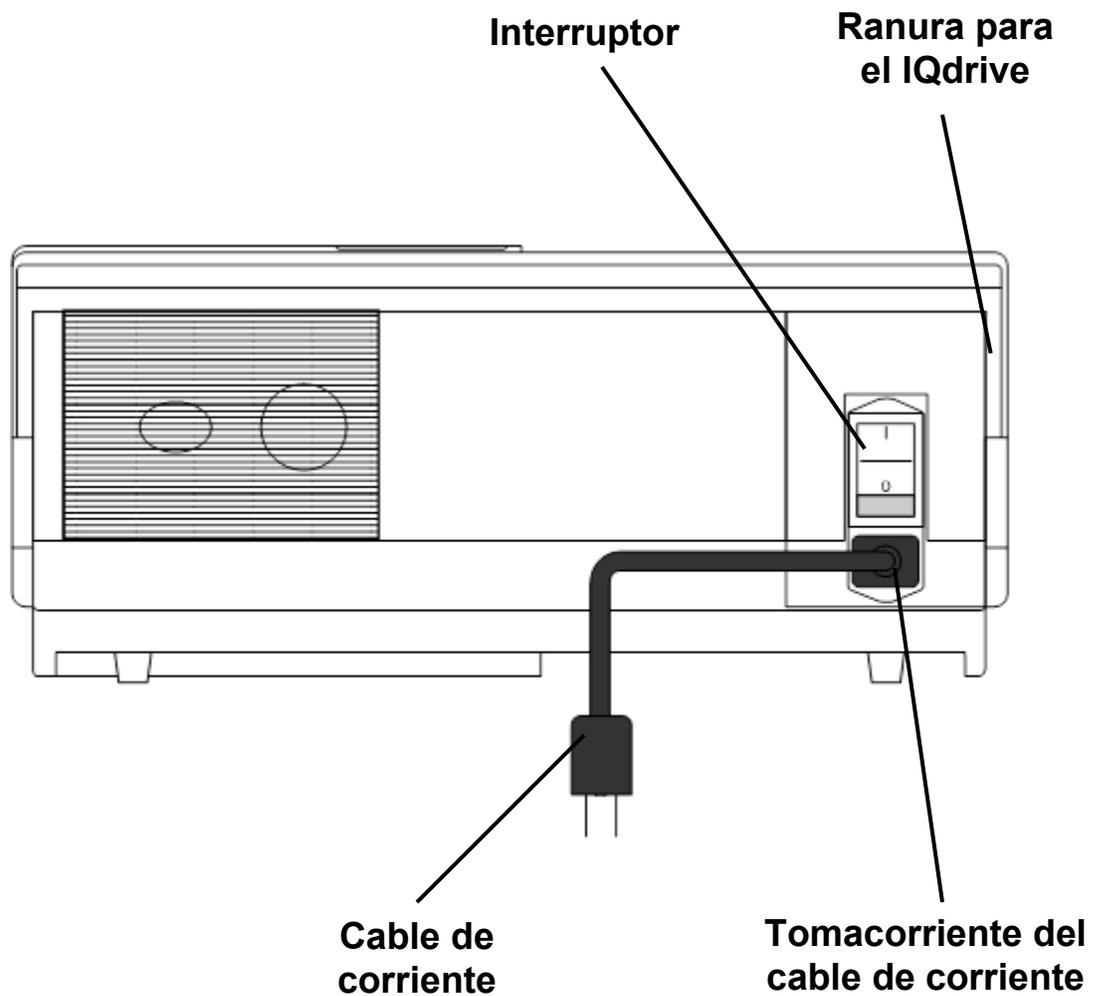
Características de la cicladora Liberty PDx

La cicladora Liberty PDx ayuda al organismo a cumplir la función de los riñones. Su cicladora bombea el dializado (solución de limpieza que se utiliza para extraer de la sangre productos de desecho y fluidos adicionales) hacia la cavidad peritoneal vacía donde absorbe los desechos a través de la membrana natural del organismo durante un tiempo determinado. Al finalizar dicho período, su cicladora drena el desecho del organismo. Su máquina repite este proceso con la frecuencia que indique su médico. Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento.

Este manual incluye una explicación del tratamiento para cada tipo de terapia de diálisis. Lea el manual completo para conocer las características de su cicladora Liberty PDx antes de comenzar con su tratamiento.

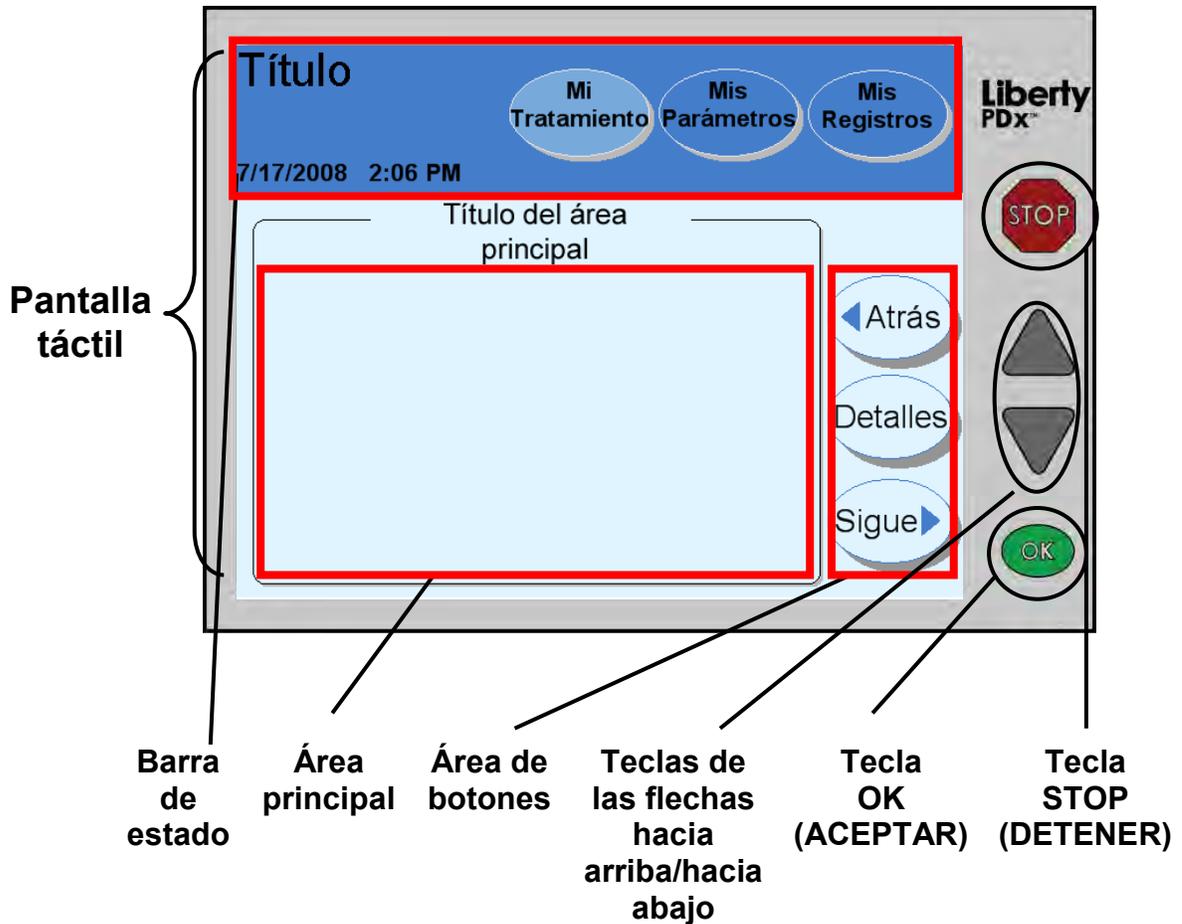


Su cicladora Liberty PDx - Vista frontal



Su cicladora Liberty PDx - Vista posterior

El panel de control



Panel de control

El panel de control tiene todas las teclas y los botones que necesita para configurar y hacer funcionar su tratamiento.

Pantalla táctil

La pantalla táctil es una pantalla de visualización que reacciona al presionar con las yemas de los dedos. Podrá monitorear su tratamiento y seleccionar opciones de tratamiento con los botones de la pantalla táctil. Los diferentes tipos de botones de pantalla táctil se describen en la página 32.

Barra de estado

Consulte la página 30 para obtener una descripción de la barra de estado.

Área principal

El área principal de la pantalla táctil muestra información y procedimientos. En esta área también podrá realizar opciones de tratamientos.

Área de botones

El área de botones contiene botones de movimiento como **Sigue**, **Atrás**, y **Detalles**.

Teclas de las flechas hacia arriba/hacia abajo

Las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) se usan para aumentar o disminuir los valores de los botones.

Tecla OK (ACEPTAR)

La tecla **OK** confirma las opciones de la pantalla táctil. En los procedimientos de tratamiento, la tecla **OK** también le permite continuar con el siguiente paso. Durante determinadas acciones como el drenaje o la infusión, podrá usar la tecla **OK** para sobrepasar (bypass) dicha acción. Mantenga presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos para exponer “Sobrepasar” en la pantalla. Podrá elegir realizar un “Sobrepasar” en una fase de su tratamiento o no (consulte la página 172 para obtener más información).

Tecla STOP (DETENER)

La tecla **STOP** detiene las funciones de su máquina. Presionar la tecla de **STOP** durante una alarma audible apagará la alarma por diez minutos.

La barra de estado

Listo

6/17/2014 1:46 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Cebado

6/17/2014 1:47 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Preparación Suspendida

6/17/2014 1:51 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tratamiento Advertencia

6/17/2014 1:50 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Autoprueba Alarma

6/17/2014 1:50 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Barra de estado

La barra de estado está ubicada en la parte superior de la pantalla táctil. Muestra diferentes modos, advertencias y alarmas, además de la fecha y la hora. El fondo de la barra de estado cambia entre cinco colores diferentes para exponer las condiciones de su máquina (como se indica a la izquierda):

Azul

Debe interactuar con la máquina, siga las indicaciones para avanzar en el tratamiento o resuelva un mensaje de ayuda en la pantalla.

Verde

Cuando su máquina está realizando una acción tal como una infusión, cebado, preparación, pausa, estancia o drenaje, el fondo cambia a verde.

Amarillo

El fondo cambia a amarillo cada vez que pulse la tecla **STOP** durante una acción (vea Verde). Consulte “Utilización de la tecla STOP” en la página 168.

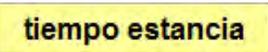
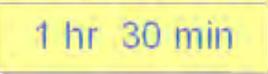
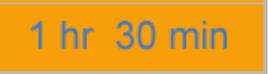
Naranja

Debe prestar atención inmediata a las advertencias color naranja. Durante una advertencia, el fondo de la barra de estado cambia a color naranja, los botones de la pantalla no están disponibles, todas las acciones se detienen y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar la alarma.

Rojo

Las alarmas con fondo rojo indican fallas críticas en su máquina. Todas las acciones se detienen, los botones de la pantalla no se encuentran disponibles y suena una alarma. Si la barra de estado cambia a rojo, debe detener su tratamiento y llamar al servicio de apoyo técnico de Fresenius Medical Care **1 800 227-2572**. Para obtener más información sobre las alarmas, consulte “Advertencias y alarmas,” en la página 190.

Botones de la pantalla táctil

	Normales Color brillante o de fondo	Seleccionados Color más oscuro o color de fondo más claro	No disponibles o sólo para visualización Gris o celeste
Botones de pantalla	 	 	
Botones de movimiento	 		
Botones de parámetro	  	  	  



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Información general sobre los botones

Los botones son figuras con texto incluido en la pantalla táctil. Éstos realizan determinadas acciones al tocarlos.

Botones de pantalla

Los botones de pantalla tienen forma ovalada. Por lo general, se ubican en toda la parte superior de la pantalla táctil en la barra de estado. Los botones de pantalla actúan como una “puerta de entrada” hacia otro grupo de pantallas. Al tocar un botón de pantalla, éste se vuelve de un color más claro y su pantalla se expone. Los botones de pantalla son del mismo color que el fondo de la barra de estado. No están disponibles los botones de pantalla de color gris. Los botones de pantalla también aparecen en la pantalla “Configuraciones” como pestañas en toda la parte superior del área principal. Consulte la página siguiente para obtener más información sobre cada uno de los botones de pantalla de la barra de estado.

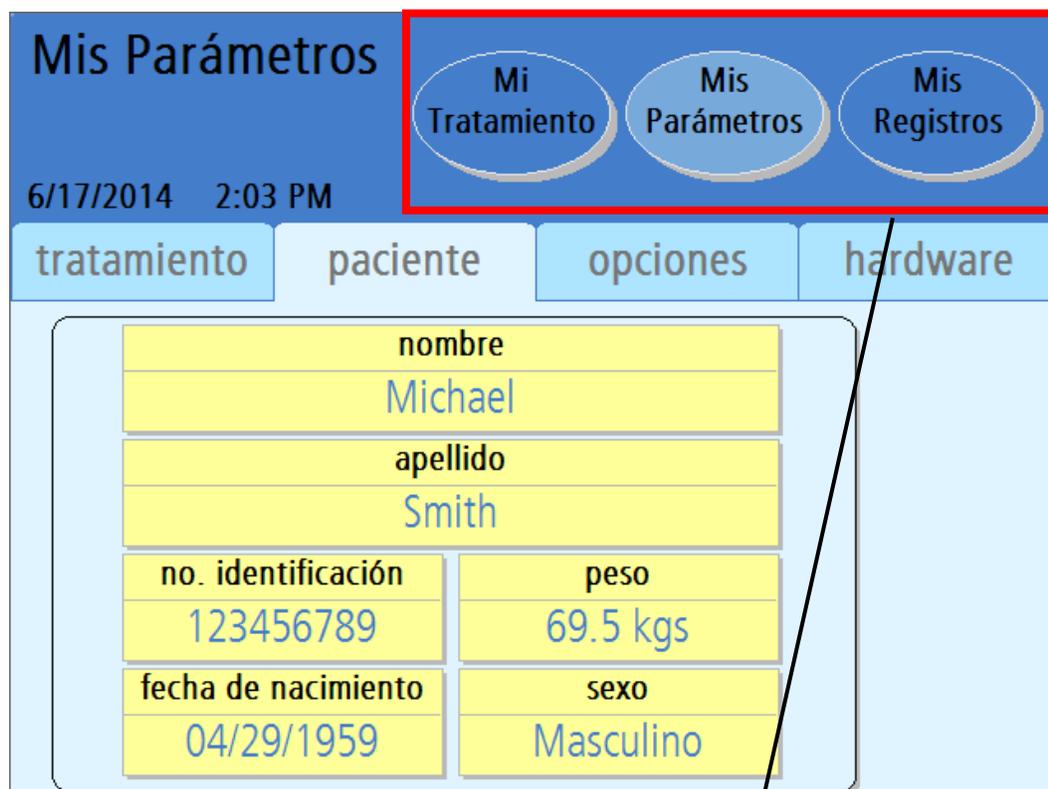
Botones de movimiento

Los botones de movimiento son celestes y de forma ovalada. Por lo general se ubican en el área de botones de la pantalla táctil. Los botones de movimiento le permiten pasar de una pantalla a su subpantalla y retroceder. Por ejemplo, en una pantalla “Tratamiento”, el botón de movimiento Detalles le permitirá pasar a una pantalla que muestra los detalles de la pantalla mencionada “Tratamiento”.

Botones de parámetro

Los botones de parámetro son rectángulos de color amarillo claro que exponen los valores de tratamiento. Al tocar un botón de parámetro, éste se vuelve naranja y le permite editar el parámetro que expone. Según el botón, puede editar dicho parámetro ya sea en forma directa o a través de otra pantalla usando otras teclas y botones. Los botones de parámetro que se vuelven grises son opciones no disponibles. Los botones de parámetro azules no pueden editarse, exponen configuraciones de tratamiento afectados por otros botones de parámetro activos.

Navegación con botones de pantalla



Botones de pantalla



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Mi tratamiento

El botón de pantalla **Mi tratamiento** ejecuta su procedimiento de tratamiento seleccionado. Consulte “Inicio de su tratamiento” en la página 96 para obtener más información.

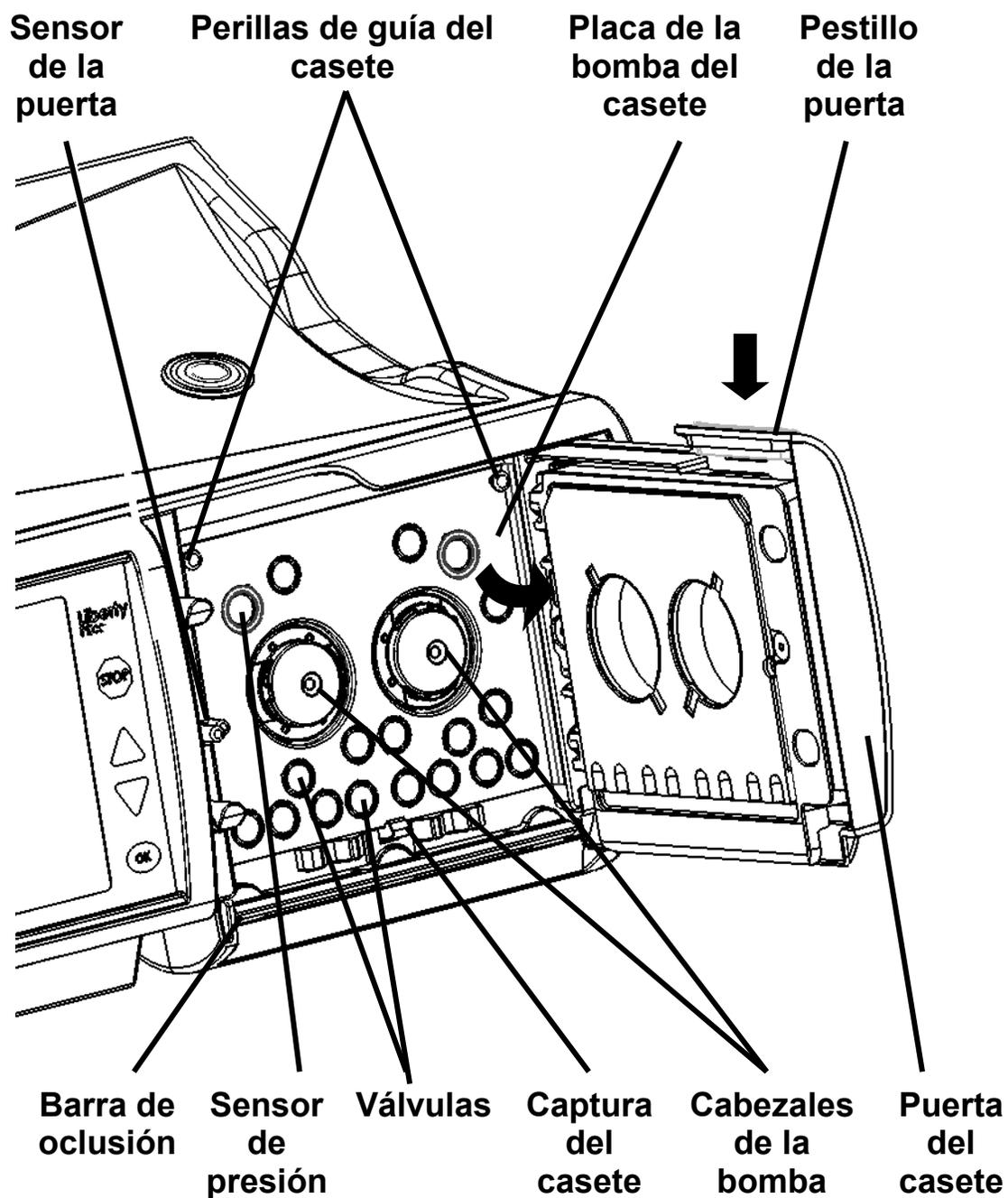
Mis configuraciones

El botón de pantalla **Mis configuraciones** le permite editar diferentes configuraciones. En las pantallas “Configuraciones” usted puede ingresar parámetros de tratamiento, información del paciente y opciones de hardware y software. Consulte “Configuración de sus configuraciones del tratamiento” en la página 54-91 para ver instrucciones sobre cómo ingresar sus configuraciones de tratamiento.

Mis registros

El botón de pantalla **Mis registros** le permiten ver los datos de su tratamiento actual y de tratamientos anteriores. Para obtener más información, consulte “El botón de la pantalla Mis registros” en la página 162.

El módulo de la bomba



Módulo de la bomba de la cicladora

El módulo de la bomba es responsable de mover la solución de dializado hacia adentro y hacia afuera del organismo. Controla las válvulas y las cámaras de bombeo en el casete.

Sensor de la puerta

El sensor de la puerta le indica a la máquina si la puerta está abierta o cerrada.



Precaución: No toque el sensor de la puerta. Al hacerlo, la máquina interpretará que la puerta está cerrada y presurizará la puerta del casete.

Barra de oclusión

La barra de oclusión es una barra de metal que sujeta instantáneamente toda la tubería del casete durante una alarma. Si la barra de oclusión sobresale, no se puede insertar el casete correctamente. Apague la máquina. Espere 10 segundos y vuelva a encenderla. Esto hará que la barra de oclusión se retraiga, y usted pueda insertar el casete.

Sensores de presión

La placa de la bomba del casete también cuenta con dos sensores blancos de presión para supervisarlos durante el tratamiento.



Precaución: No toque los sensores blancos de presión en el módulo de la bomba. Oprimir los sensores de presión les pueden causar un daño grave.

Perillas de guía del casete y captura del casete

Al insertar el casete durante la configuración, éste se fija hacia arriba y debajo de las perillas de metal en la parte superior de la placa de la bomba del casete. En la parte inferior de la placa de la bomba del casete, la captura del casete mantiene la parte inferior del mismo en su lugar. El casete debería colgar libremente de la orilla de la cicladora Liberty PDx.

Placa de la bomba del casete

La placa de la bomba del casete es una pieza divisoria de metal grueso. Las bombas y válvulas se encuentran ubicadas detrás de esta placa y ejercen presión a través de los agujeros para comprimir el casete.



Precaución: Cuando el casete ha sido insertado adecuadamente en la máquina, las cúpulas se enfrentarán hacia afuera. Si inserta el casete en su máquina de manera equivocada, puede dañar la máquina.

Puerta del casete

La puerta del casete sujeta el casete contra la placa de bomba del casete al cerrarse.

Pestillo de la puerta

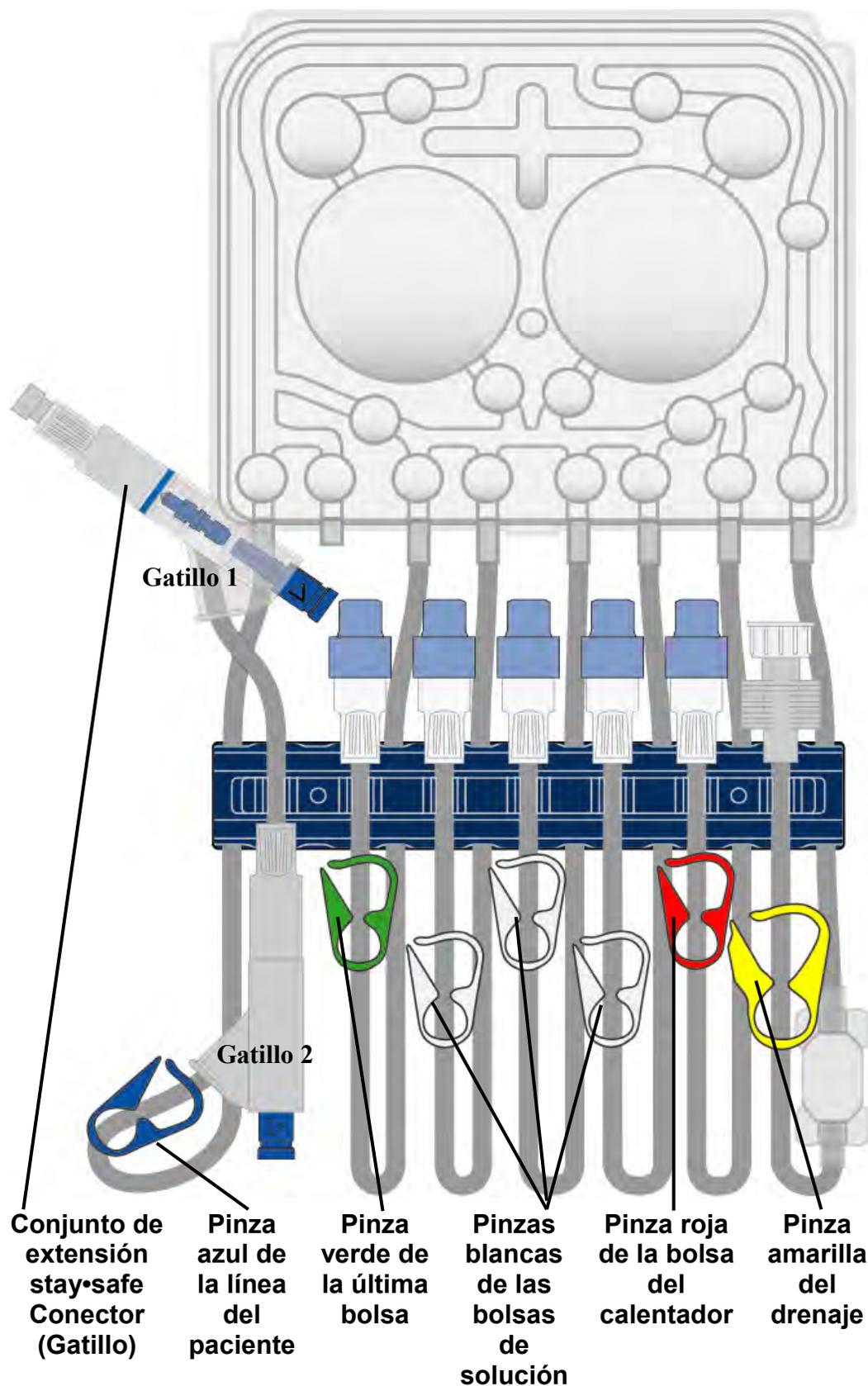
El pestillo de la puerta cierra la puerta de la bomba. Durante el tratamiento, no intente desenganchar la puerta de la bomba a menos que se lo haya indicado.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de las partes en movimiento.

Esta página queda intencionalmente en blanco

El casete y el conjunto de tubos



Casete

Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento. A la pieza de plástico duro que se inserta en la cicladora se le llama casete. El casete tiene dos grandes cúpulas de plástico. Cuando la cicladora empuja sobre las copas detrás de ellas, el líquido se desplaza a través de las líneas. El casete también tiene cúpulas o válvulas más pequeñas que, al comprimirse, abren o cierran una línea para el recorrido del líquido.

Debajo del casete hay un conjunto de tubos adjunto que varía según el número de modelo. Un organizador de tubos de color azul oscuro sostiene a cada una de las siguientes líneas en su lugar mientras usted se conecta:

Conector del conjunto de extensión stay•safe

El conector stay•safe está en la línea del paciente con una pinza azul. Según sus necesidades clínicas, se le puede prescribir un conjunto con dos (2) gatillos (Gatillo 1 y Gatillo 2). El Gatillo 2 está envuelto en plástico, y sólo debe ser utilizado según las instrucciones de su enfermera de DP. Hay un gatillo azul en el extremo y un PIN azul dentro del conector. Cuando presiona el gatillo azul, el PIN interior cierra la línea sin que tenga que tocarla. No presione el gatillo hasta que se le haya indicado hacerlo.

Línea del paciente de pinza azul

La línea del paciente tiene una pinza azul. Se conecta a su conjunto de extensión del catéter.

Línea de la última bolsa de pinza verde

La línea de la bolsa 4 tiene una pinza verde. De ser necesario se conecta a su última bolsa. La última bolsa puede usarse para una solución adicional o diferente en su última infusión.

Línea 3 de la bolsa de solución de pinza blanca

La línea de la bolsa 3 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su tercera bolsa si es necesario.

Línea 2 de la bolsa de solución de pinza blanca

La línea de la bolsa 2 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su segunda bolsa.

Línea 1 de la bolsa de solución de pinza blanca

La línea de la bolsa 1 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su primera bolsa.

Línea de la bolsa del calentador de pinza roja

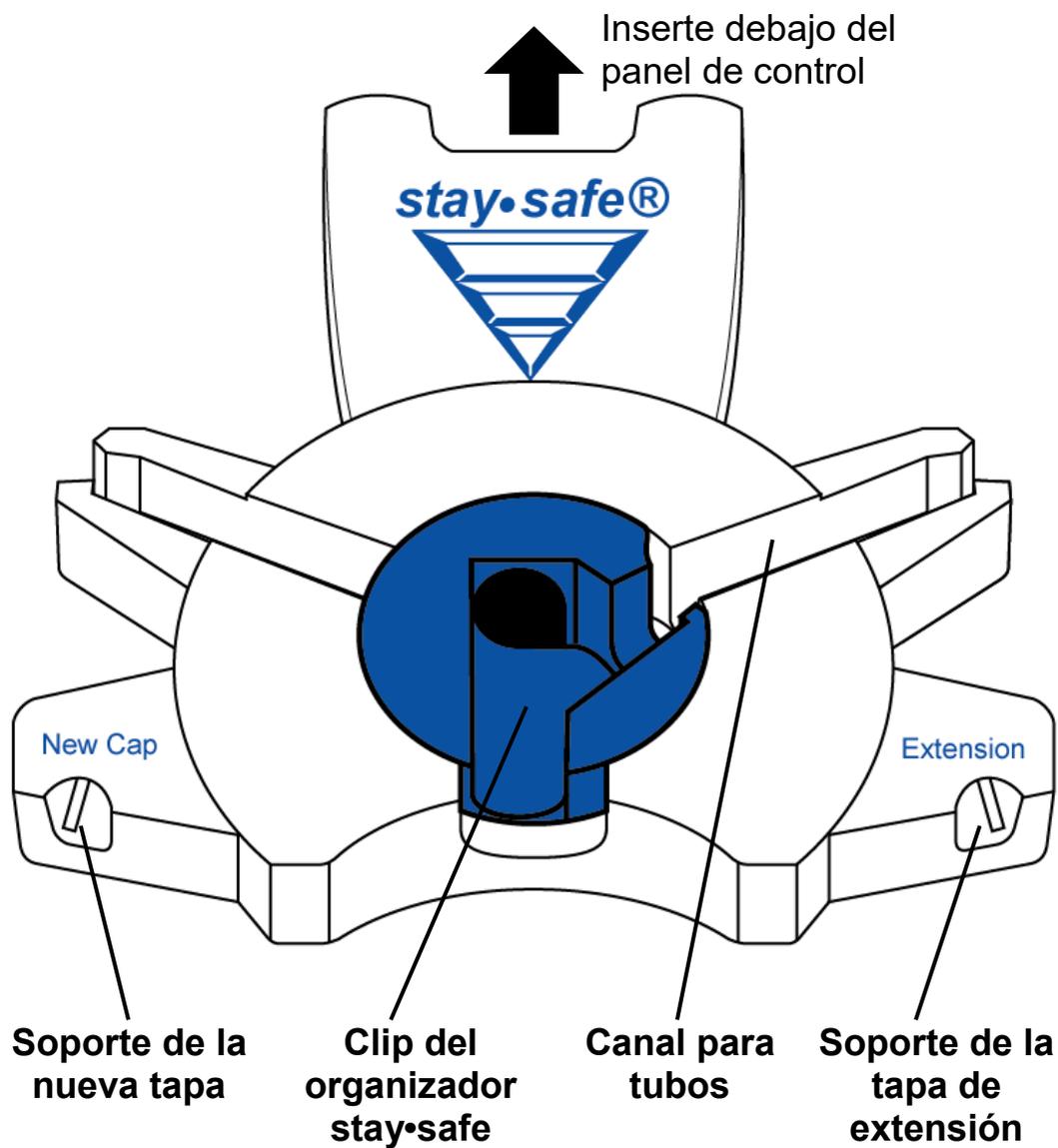
La línea de la bolsa del calentador tiene una pinza roja. Se conecta a la bolsa de solución de dializado sobre la bandeja del calentador.

Línea de drenaje de pinza amarilla

La línea de drenaje tiene una pinza amarilla. Se conecta a su línea de drenaje o, si lo desea, al conjunto de bolsas de drenaje. La línea de drenaje también tiene una ‘almohadilla’ transparente que le permite hacer salir el aire.

Esta página queda intencionalmente en blanco

El organizador stay•safe



El organizador stay•safe

Cuando utiliza la técnica aséptica en su tratamiento, usted reduce el riesgo de infecciones. El organizador stay•safe le ayuda a utilizar la técnica aséptica. Inserte el organizador stay•safe en la pestaña de montaje en su cicladora por debajo del panel de control. Su organizador stay•safe estará listo para sostener el conector stay•safe del paciente durante la configuración de su tratamiento. Para obtener más información sobre el conector stay•safe, vea la página 39.

Soporte de la nueva tapa

Inserte una *nueva* tapa stay•safe en este soporte mientras configura sus líneas. Esto es un recordatorio para que no se olvide que debe utilizar siempre una nueva tapa stay•safe en cada tratamiento.

Clip del organizador stay•safe

El conector stay•safe del paciente (gatillo) en el extremo de la línea del paciente con la pinza azul cabe en este soporte. El clip del organizador lo mantiene en su lugar para que usted se pueda conectar a él cuando su cicladora se lo indica. Tenga cuidado de no presionar o torcer el gatillo al colocarlo dentro del clip del organizador stay•safe durante la configuración.

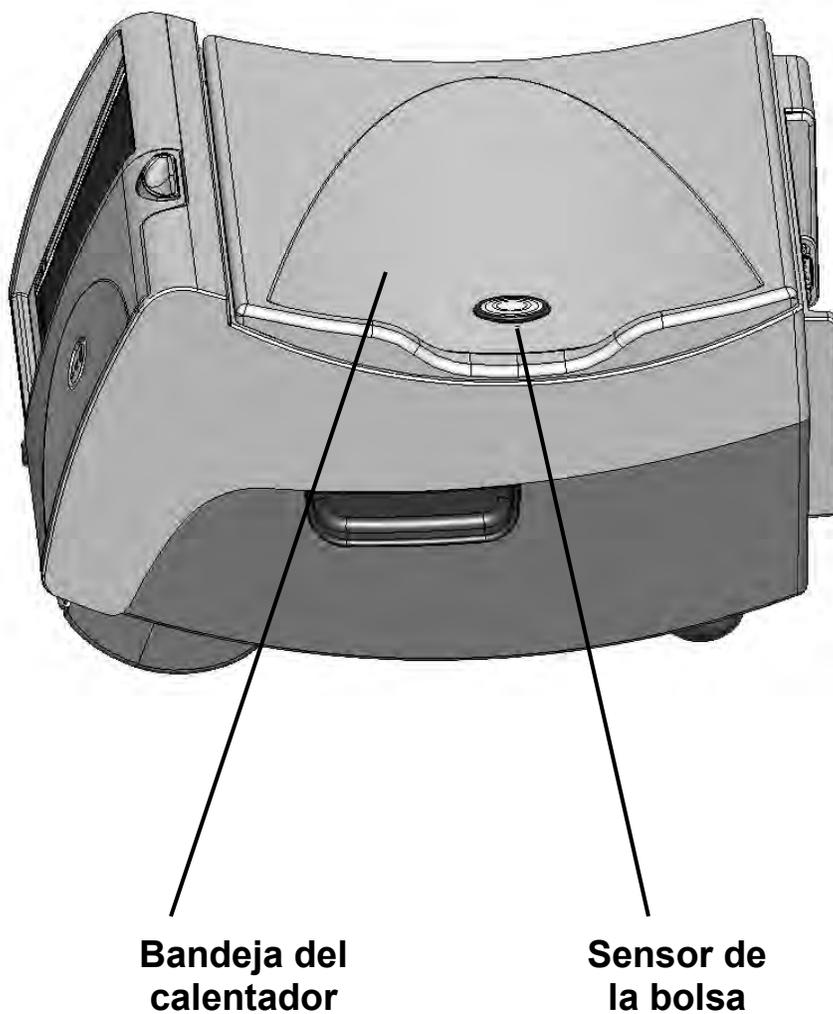
Canal para los tubos

El tubo que conduce al casete va aquí. Cuando coloca el tubo en el canal para los tubos, ayuda a mantener la línea en su lugar. Asegúrese de presionar firmemente el tubo hacia adentro para evitar que se salga hacia afuera del canal para los tubos.

El soporte de la tapa de extensión

El soporte de la tapa de extensión mantiene en su lugar a una tapa *usada* a medida que la retira del extremo de su línea de extensión. Inserte la tapa usada mientras esté conectado, desenrósquela y conecte la línea a un nuevo conector stay•safe del paciente.

La bandeja del calentador



Bandeja del calentador/balanza

La bandeja del calentador calienta la bolsa llena de solución de dializado a una temperatura determinada en unos 20 minutos (una bolsa de 6 L toma aproximadamente 30 minutos).



Advertencia: Durante el proceso de calentamiento, la temperatura máxima de la bandeja del calentador puede alcanzar 50°C (122°F). No esté en contacto con la bandeja del calentador ya que puede provocar lesiones.

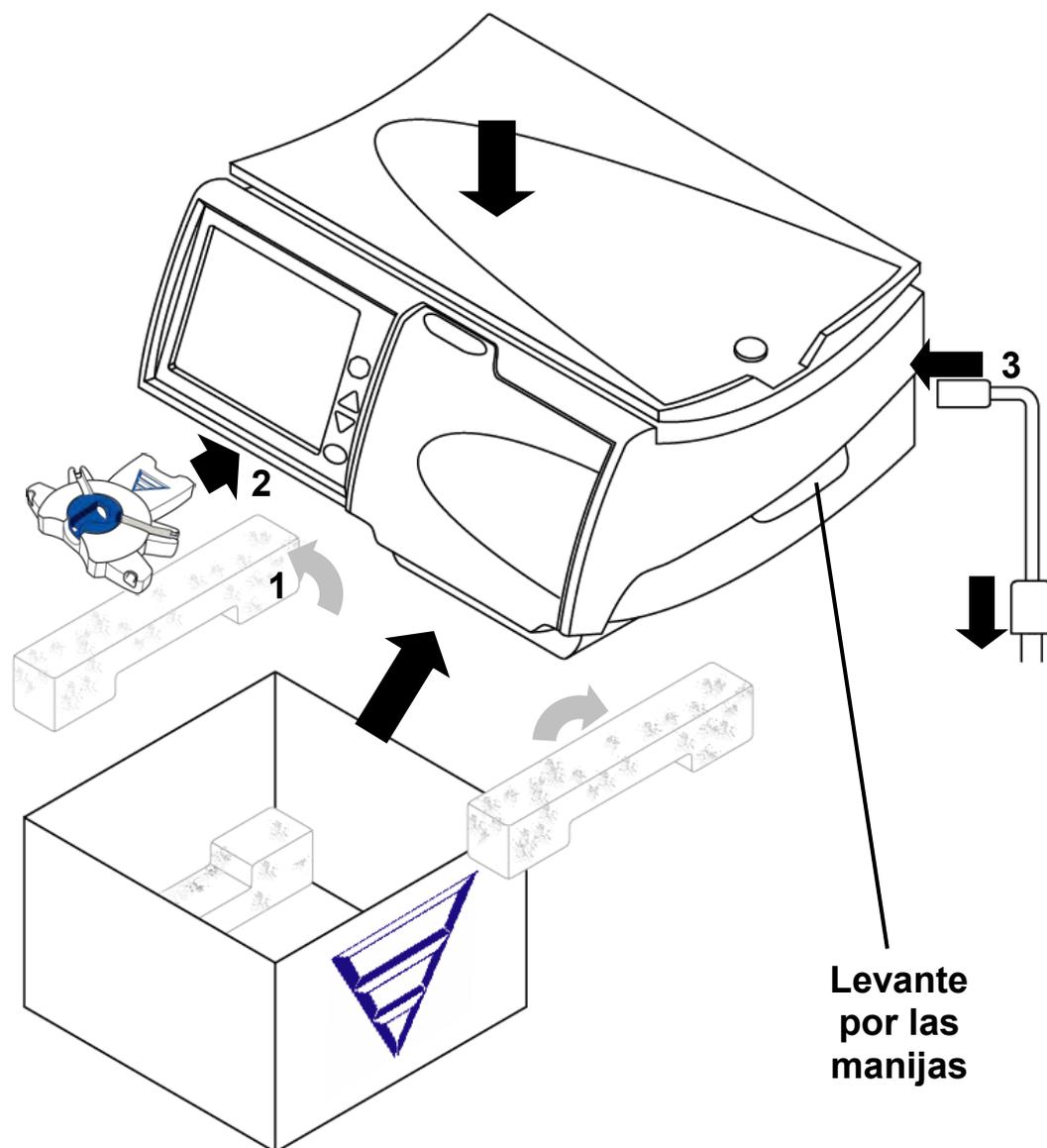


Precaución: No coloque objetos que no sean las bolsas de solución en la bandeja del calentador.

Sensor de la bolsa

El sensor de la bolsa mide la temperatura de la solución de dializado en la bolsa del calentador.

Configuración de su Cicladora Liberty PDx



Configuración de su cicladora Liberty PDx

Su cicladora Liberty PDx es fácil de configurar. Siga las instrucciones a continuación:

1 Saque la cicladora Liberty PDx de la caja

- Saque la espuma de protección azul.
- Ponga a un lado la cobertura contra el polvo.
- Levante su cicladora por ambas manijas en cada lado.
- Levante con cuidado su cicladora para sacarla de la caja de embalaje. Colóquela sobre una superficie estable y nivelada como una mesa, con la pantalla hacia arriba.
- Guarde toda la espuma de protección en caso de tener que volver a ser empacada.
- Coloque su cicladora cerca de la orilla de la mesa o del carrito para que la tubería del casete pueda colgar en forma recta hacia abajo sin doblarse.



Advertencia: Use técnicas adecuadas para levantar la máquina: levante flexionando las rodillas y no la espalda.



Precaución: Asegúrese de que la ventilación en la parte posterior de su máquina esté libre de obstrucciones.

2 Conecte el organizador stay•safe

Empuje el organizador stay•safe hacia la pestaña de montaje debajo del panel de control.

3 Enchufe la máquina

Enchufe con firmeza el extremo del cable de corriente de la máquina dentro del tomacorriente en la parte posterior de su máquina. Enchufe el extremo de salida del cable a un tomacorriente de 120 V. Consulte la ilustración de la parte posterior de su máquina en la página 52.

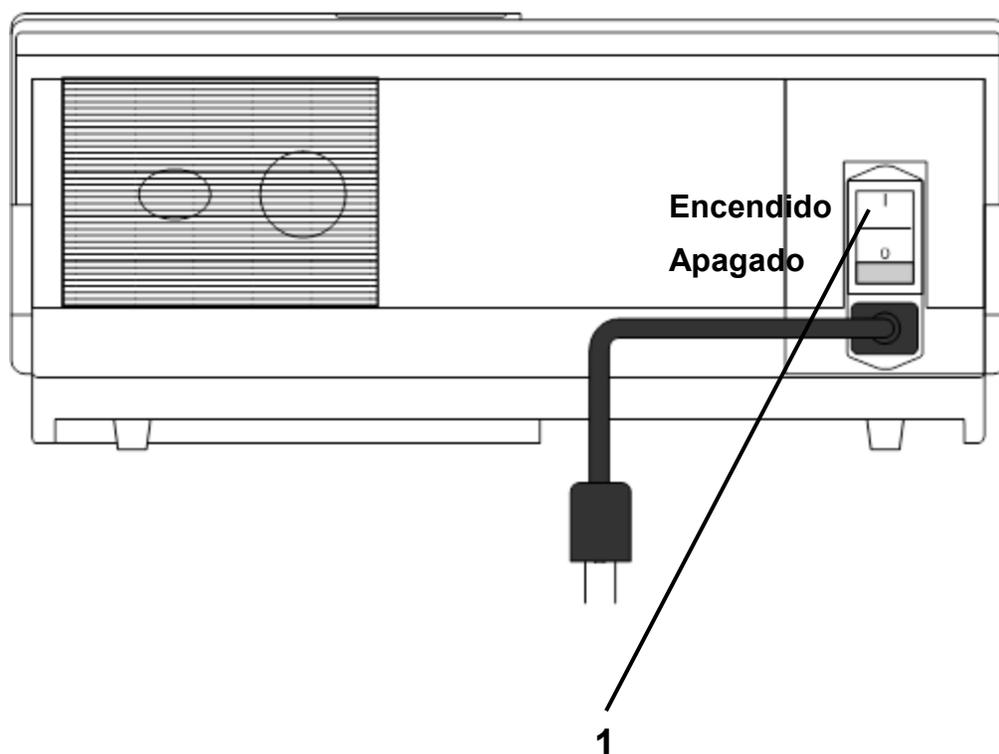


Advertencia: Si no puede insertar el enchufe, comuníquese con el servicio de apoyo técnico al 1-800-277-2572. No altere el cable de corriente. No utilice el cable de alimentación si está roto o dañado. Su máquina debe estar conectada directamente al tomacorriente eléctrico; no utilice cables de extensión ni enchufes múltiples.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Mis parámetros

Cómo ingresar su receta médica



Cómo ingresar la información de su receta

Antes de comenzar el primer tratamiento, deberá ingresar las configuraciones del tratamiento que su médico le ha recetado. No necesita hacer esto nuevamente a menos que se modifique su receta.

Si la enfermera de DP le ha proporcionado un IQdrive y la opción USB ha sido configurada a SÍ (ver “Configuración de opciones” en la página 82), usted puede insertar en este momento el IQdrive en la parte posterior de su máquina. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 178 para obtener más información sobre cómo insertar el IQdrive.

Los elementos enumerados en la ilustración de la izquierda coinciden con los pasos enumerados en esta página. Realice cada paso en orden y preste mucha atención a la información en Aviso, Precaución y Advertencia.

1 Coloque el interruptor en ENCENDIDO

Ubique el interruptor blanco en la parte posterior de su máquina y póngalo en la posición ENCENDIDO. La pantalla “Listo” aparecerá de inmediato en la pantalla táctil.

Configuración de sus configuraciones del tratamiento

Listo

Mi Tratamiento **Mis Parámetros** Mis Registros

6/17/2014 2:28 PM

tratamiento para fname lname

tipo de tratamiento	DPCC
volumen total de tratamiento	4000 mL
tiempo total de tratamiento	3 hs 0 min
no. de intercambios	4

Oprima OK para comenzar el tratamiento

2



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si las configuraciones de su nombre y tratamiento ya aparecen en esta pantalla, no es necesario que los vuelva a ingresar. Puede comenzar su tratamiento dirigiéndose a la página 88.

2 Presione **Mis configuraciones**

La primera vez que encienda su máquina, la pantalla “Listo” exhibirá los valores de tratamiento predeterminados para un paciente “desconocido”.

Antes de comenzar el primer tratamiento, debe ingresar sus propias configuraciones de tratamiento recetadas si no han sido programadas con el IQdrive. Utilice la hoja “Configuraciones de mi tratamiento” en la página 2 o siga las instrucciones de su enfermera de DP.

Para comenzar a ingresar sus configuraciones de tratamiento, presione el botón de la pantalla **Mis Parámetros**. Luego ingresará a la pantalla “Mis parámetros”.



Aviso: Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado?” y se inserta correctamente el IQdrive en la ranura correspondiente de su cicladora, posiblemente esta pantalla no se muestre de inmediato. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 178 para obtener más información.



Aviso: Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado?” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente de su cicladora, los datos de su tratamiento sólo se guardarán en la cicladora.



Aviso: Si está utilizando el IQdrive para programar su tratamiento, no necesita ingresar la información de su tratamiento. Diríjase a la página 78 para ingresar su configuración de paciente, de opciones y de hardware.

Selección de la terapia

The screenshot shows the 'Mis Parámetros' (My Parameters) interface. At the top, there are three navigation buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below these, the date and time '6/17/2014 2:31 PM' are displayed. A horizontal menu contains four tabs: 'tratamiento', 'paciente', 'opciones', and 'hardware'. The 'tratamiento' tab is active. Below the tabs, a section titled 'tipo de tratamiento' (treatment type) contains four buttons: 'DPCC', 'DPI', 'PD+', and 'TIDAL'. To the right of these buttons is a checkbox menu with two options: 'Basado en tratamientos' (unchecked) and 'Basado en ciclos' (checked). A red box highlights the 'tipo de tratamiento' buttons and the checkbox menu. A black box highlights the 'tratamiento' tab and the 'tipo de tratamiento' section. A line labeled '3' points to the 'tratamiento' tab, and a line labeled '4' points to the 'tipo de tratamiento' section.

3 Seleccione el modo de programación

La pantalla “Mis parámetros” exhibe las opciones disponibles para su terapia.

Presione el modo del programa en el que se basa su receta: Basado en ciclos o Basado en tratamiento. La ‘X’ mayúscula indicará el modo del programa seleccionado.

Basado en tratamiento significa que usted fija el tiempo total de su tratamiento. Su cicladora proporcionará su tratamiento en el período de tiempo especificado. Esta modalidad es útil para las personas que necesitan terminar su tratamiento en un tiempo determinado con el fin de cumplir con sus obligaciones, como ir a trabajar.

Basado en ciclos significa que su cicladora esperará siempre la cantidad de tiempo que usted ha fijado. Su tiempo total de tratamiento puede variar dependiendo de cómo vacía y llena o si produce alguna alarma.

Dependiendo de los resultados de su tratamiento, su médico o enfermera de DP podrían cambiarlo de programación; de basado en tratamiento a basado en ciclos, o viceversa.

4 Seleccione el tipo de terapia

Presione el botón que coincida con su tratamiento recetado. Luego pasará a la pantalla correspondiente. Consulte la página correspondiente mencionada a continuación:

- **DPCC: Basado en tratamiento:** consulte la página 58
- **DPCC: Basado en ciclos:** consulte la página 60
- **DPI: Basado en tratamiento:** consulte la página 62
- **DPI: Basado en ciclos:** consulte la página 64
- **PD+: Basado en tratamiento:** consulte la página 66
- **PD+: Basado en ciclos:** consulte la página 68
- **TIDAL: Basado en tratamiento:** consulte la página 70
- **TIDAL: Basado en ciclos:** consulte la página 74

Vea la página 130 para obtener información de los diferentes tipos de terapia.



Advertencia: Los valores y selecciones que se muestran en estas ilustraciones son sólo de ejemplo. Debe ingresar los valores recetados por su médico; consulte “Configuraciones de mi tratamiento” en la página 2.

DPCC: Configuraciones en base al tratamiento

The screenshot displays the 'Mis Parámetros' (My Parameters) screen for a DPCC treatment. At the top, there are three tabs: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the tabs, the date and time are shown as '6/17/2014 2:35 PM'. The main heading is 'Su configuración para el tratamiento DPCC', with sub-headings for 'ciclos/pausas', 'volúmenes', and 'tiempos'. A red box highlights the parameter table, which is annotated with the number 5. To the right of the table is a '← Atrás' button, annotated with the number 6. Further right is a vertical control panel with a red stop sign, two grey directional buttons (up and down), and a green circular button, annotated with the number 8. The number 7 points to the green button.

	volumen total	tiempo total
	8500 mL	7 hs 30 min
no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
5	2000 mL	1 hs 29 min
	vol. última inf.	
	500 mL	



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 60 para la DPCC basada en ciclos.

5 Seleccione los valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que exhibe:

- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. última inf.:** la cantidad de su última infusión
- **Tiempo total:** suma estimada del tiempo total de drenaje, de infusión y de estancia durante el tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **vol. última inf.** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis configuraciones”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPCC: Configuraciones en base a ciclos

The screenshot displays the 'Mis Parámetros' (My Parameters) screen for a DPCC treatment. At the top, there are three tabs: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. The date and time are 6/17/2014 2:36 PM. The main title is 'Su configuración para el tratamiento DPCC' with sub-headers for 'ciclos/pausas', 'volúmenes', and 'tiempos'. A table of parameters is shown, with a red box highlighting the first three columns. To the right of the screen, there are physical controls: a red stop button, two arrow buttons (up and down), and a green start button. A 'Atrás' (Back) button is also visible. Lines connect the numbers 5, 6, 7, and 8 to the highlighted table, the 'Atrás' button, the arrow buttons, and the green button respectively.

no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
5	2000 mL	1 hs 30 min
		tiempo infusión
		0 hs 15 min
	vol. última inf.	tiempo drenaje
	500 mL	0 hs 20 min
	volumen total	tiempo total
	8500 mL	8 hs 55 min



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 58 para la DPCC basada en el tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. última inf.:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para la infusión
- **Tiempo drenaje:** la cantidad de tiempo disponible para el drenaje después de una estancia



Aviso: Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **Vol. última inf.** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

6 Ingrese valores

Cuando presiona un botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPI: Configuraciones en base al tratamiento

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

6/17/2014 2:36 PM

Su configuración para el tratamiento DPI
ciclos/pausas volúmenes tiempos

	volumen total	tiempo total
	9000 mL	7 hs 30 min
no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
5	2000 mL	1 hs 27 min
no. de pausas	vol. de pausa	
1	1000 mL	

Atrás

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 64 para la DPI basada en ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Tiempo total:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **volumen de la última infusión** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

6 Ingrese valores

Cuando presiona el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis configuraciones”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPI: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

6/17/2014 2:37 PM

Su configuración para el tratamiento DPI

ciclos/pausas volúmenes tiempos

no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
5	1000 mL	1 hs 30 min
no. de pausas	vol. de pausa	tiempo infusión
1	2000 mL	0 hs 15 min
		tiempo drenaje
		0 hs 20 min
	volumen total	tiempo total
	9000 mL	8 hs 55 min

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 62 para la DPI basada en el tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **N. infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **N.º de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Tiempo estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenaje:** la cantidad de tiempo disponible para drenar después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

PD+: Configuraciones en base al tratamiento

The screenshot displays the 'Mis Parámetros' (My Parameters) screen for a DP+ treatment. At the top, there are three tabs: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the tabs, the date and time are shown as '6/17/2014 2:38 PM'. The main heading is 'Su configuración para el tratamiento DP+' (Your configuration for the DP+ treatment). Below this, there are three sub-sections: 'ciclos/pausas' (cycles/pauses), 'volúmenes' (volumes), and 'tiempos' (times). A red box highlights the 'volúmenes' section, which includes the following parameters:

volúmenes	
volumen total	9500 mL
no. infusiones	6
vol. a infundir	2000 mL
no. de pausas	1
vol. de pausa	1000 mL
vol. última inf.	500 mL

Other parameters shown include 'tiempo total' (7 hs 30 min) and 'tiempo estancia' (1 hs 27 min). On the right side of the screen, there are several physical buttons: a red stop button (8), a blue 'Atrás' button (6), two grey arrow buttons (7), and a green button (5). Lines connect these buttons to their respective labels at the bottom of the image.



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 68 para la PD+ basada en ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **N.º de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Vol. última inf.:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo total:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **vol. última inf.** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de las opciones,” en la página 88.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las **con flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

PD+: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

6/17/2014 2:38 PM

Su configuración para el tratamiento DP+

ciclos/pausas volúmenes tiempos

no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia
6	2000 mL	1 hs 0 min
no. de pausas	vol. de pausa	tiempo infusión
1	1000 mL	0 hs 15 min
	vol. última inf.	tiempo drenaje
	500 mL	0 hs 20 min
	volumen total	tiempo total
	9500 mL	7 hs 30 min

Atrás

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia en base al tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 66 para la PD+ en base al tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **N. infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **N. de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Vol. última inf.:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenaje:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **vol. última inf.** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 88.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las **teclas con flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Tidal: Configuraciones en base al tratamiento

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

6/17/2014 2:39 PM

Su configuración para el tratamiento TIDAL

ciclos/pausas	volúmenes	tiempos
	volumen total	tiempo total
	5000 mL	7 hs 30 min
no. de pausas	vol. de pausa	
9	1000 mL	
	vol. inf. inicial	
	2000 mL	
no. infusiones	vol. tidal inf.	tiempo estancia
1	250 mL	0 hs 55 min

Atrás

Sigue

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia en base a ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 74 para TIDAL en base a ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **N.º de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Vol. inf. inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Vol. tibal inf.:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Tiempo total:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

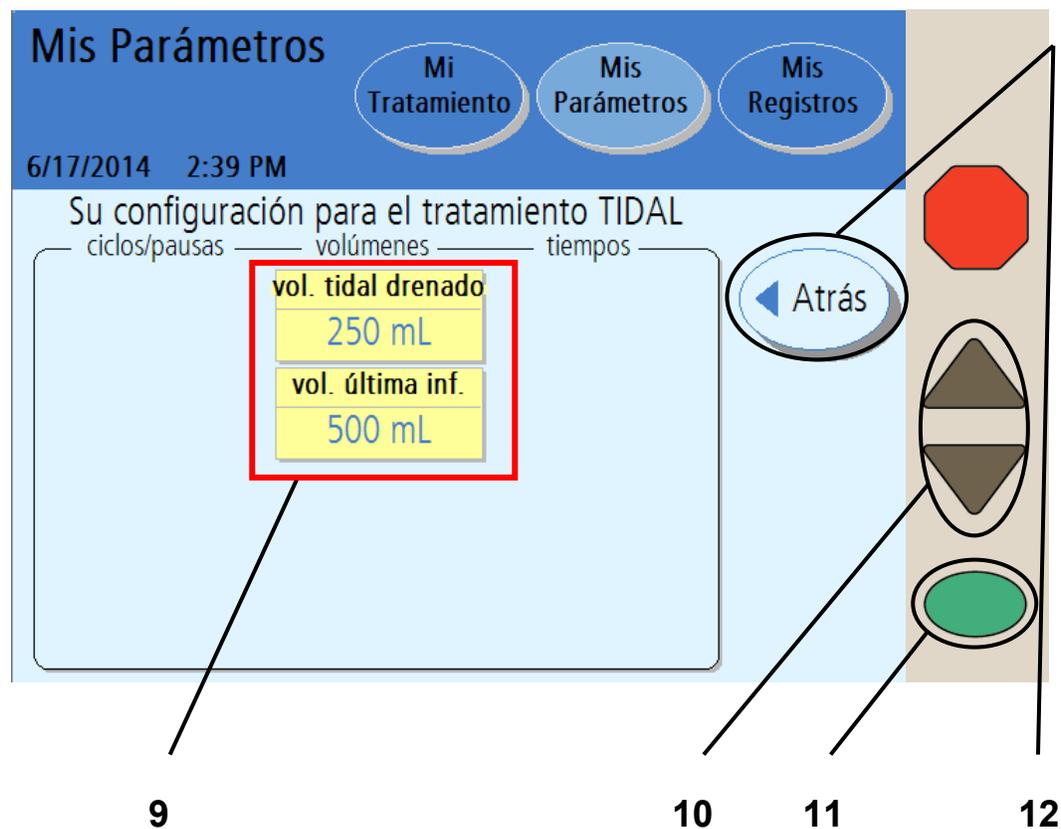
7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente para terminar de ingresar los valores recetados.

Tidal: Configuraciones en base al tratamiento (continuación)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. tidal drenado:** la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **Vol. última inf.:** la cantidad de su infusión final



Advertencia: Su volumen de drenaje Tidal debe incluir su volumen de infusión Tidal más su ultrafiltración (UF) *esperada* de la estancia Tidal, que se basa en un volumen promedio de UF diaria, para evitar una situación de infusión excesiva. La infusión excesiva puede causar una lesión grave o la muerte. Para más información sobre la infusión excesiva, consulte la página 172.



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **Vol. última inf.** será en cambio el **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

10 Ingrese valores

Al presionar un botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

11 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

12 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Tidal: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

6/17/2014 2:42 PM

Su configuración para el tratamiento TIDAL

ciclos/pausas volúmenes tiempos

no. de pausas	vol. de pausa	tiempo estancia
1	1000 mL	0 hs 55 min
	vol. inf. inicial	tiempo infusión
	2000 mL	0 hs 15 min
no. infusiones	vol. tidal inf.	tiempo drenaje
9	250 mL	0 hs 20 min
	volumen total	tiempo total
	5000 mL	11 hs 40 min

Atrás

Sigue

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 70 para Tidal en base al tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **N.º de pausas:** cantidad de pausas durante el tratamiento
- **N.º de infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. de pausa:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Vol. de infusión inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Vol. tidal de inf.:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Tiempo de estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenaje:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

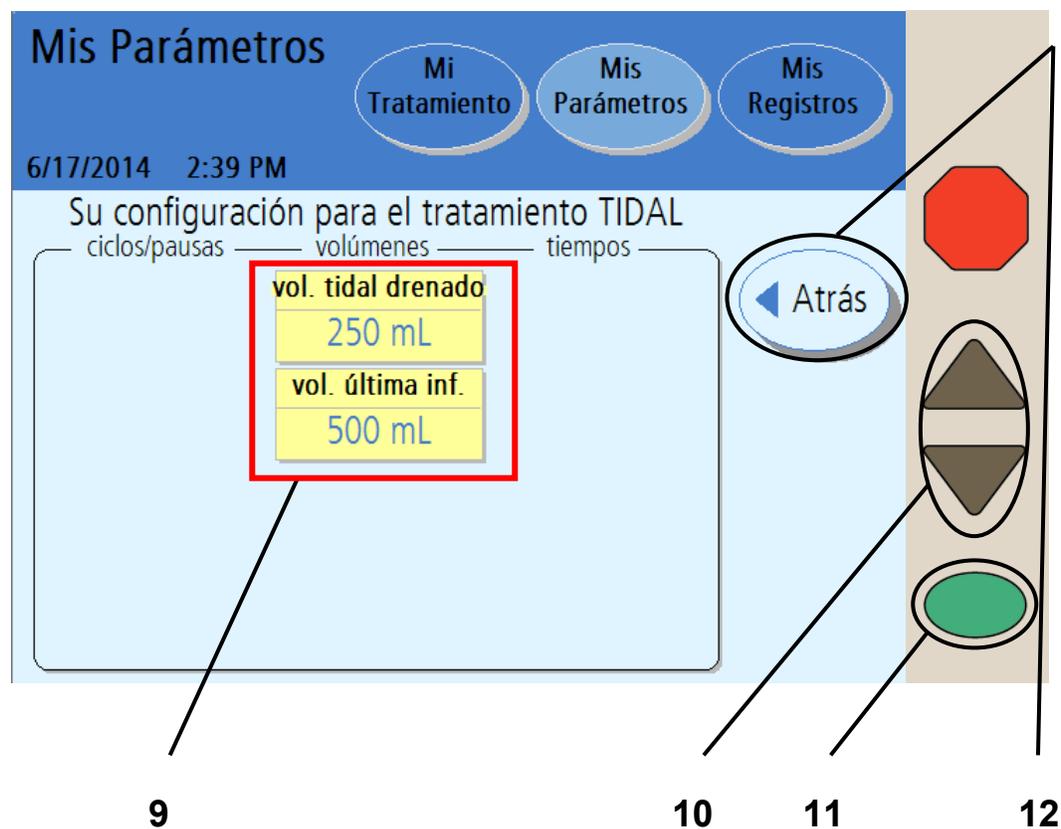
7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente para terminar de ingresar los valores recetados.

Tidal: Configuraciones en base a ciclos (continuación)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. tidal drenado**—la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **Vol. última inf.** —la cantidad de su infusión final



Advertencia: Su volumen de drenaje Tidal debe incluir su volumen de infusión Tidal más su ultrafiltración (UF) *esperada* de la estancia Tidal (que se basa en un volumen promedio de UF diaria) para evitar una situación de infusión excesiva. La infusión excesiva puede causar una lesión grave o la muerte. Para más información sobre la infusión excesiva, consulte la página 172.



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **Vol. última inf.** será en cambio **volumen de la última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

10 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

11 Oprima

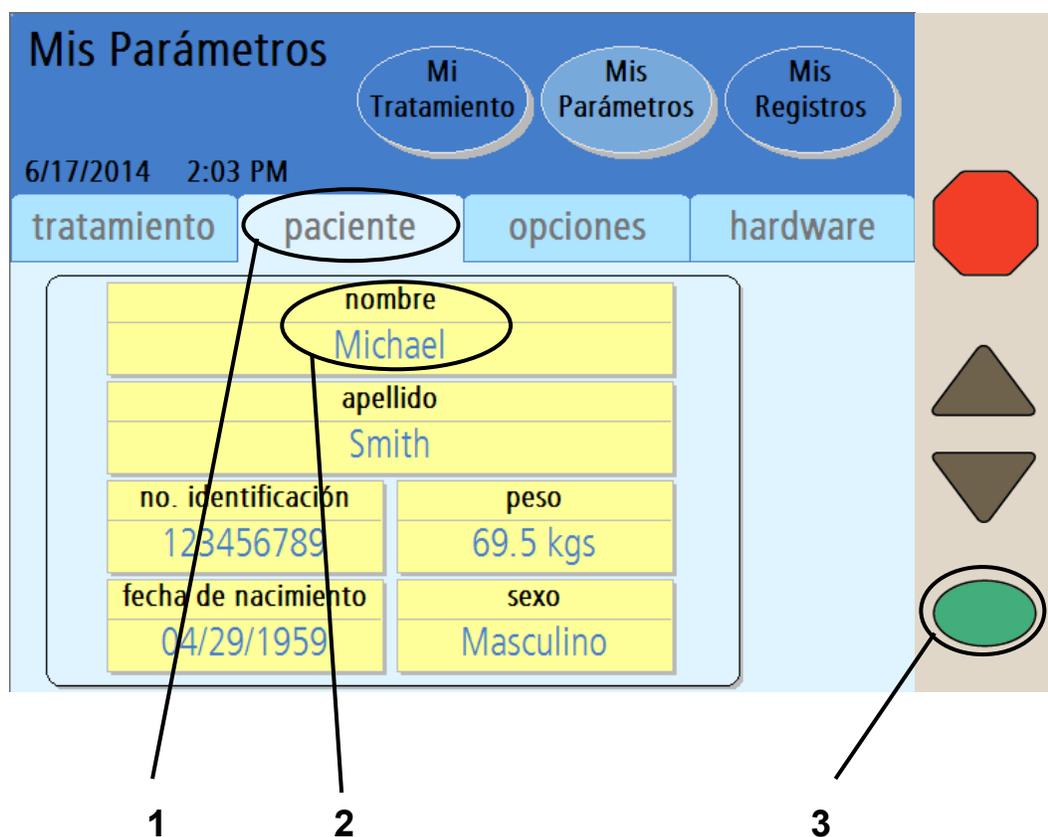
Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

12 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 78 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Configuraciones del paciente



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Presione **Paciente**

Presione el botón **Paciente** para ingresar a la pantalla “Mis parámetros: nombre”.

2 Presione **Nombre**

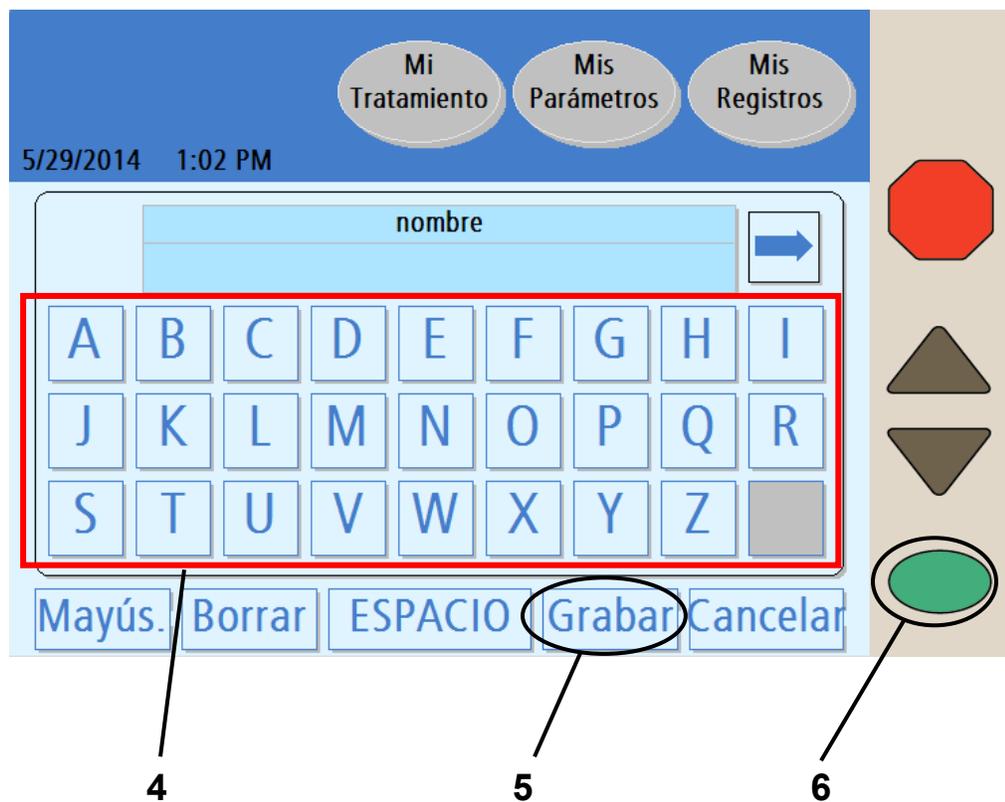
3 Oprima **OK**

Oprima el botón **nombre** y luego presione la tecla **OK** para ingresar su nombre. Pasará automáticamente a la pantalla de teclado.



Aviso: Sólo necesita ingresar su información personal de paciente la primera vez que encienda su máquina. Su información se guardará para tratamientos posteriores.

Ingreso su nombre de pila



4 Ingrese su nombre de pila

Use el teclado que exhibe la pantalla para ingresar su nombre al presionar las teclas correspondientes. El nombre de pila se muestra en la casilla “nombre” a medida que lo escribe.



Aviso: Borre el nombre predeterminado antes de ingresar el suyo. Para borrar una letra, presione el botón Borrar. Para cambiar de letra mayúscula a letra minúscula, presione el botón **Mayús.** Para salir de esta pantalla sin realizar ningún cambio, presione el botón **Cancelar** y luego oprima la tecla **OK**.



Aviso: Si necesita ingresar un número o símbolo, presione el botón ⇨ del lado derecho de la casilla de texto encima del teclado. Para volver a las letras, presione el botón ⇐ que aparece en el lado izquierdo de la casilla de texto encima del teclado numérico.

5 Presione **Grabar**

Cuando haya ingresado su nombre, presione el botón **Grabar**.

6 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar sus configuraciones. Regresará a la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”.

Siga el ejemplo anterior y presione los botones **apellido** y **N.º de identificación** en la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”. El número de identificación es asignado por su enfermera de DP. Podrá encontrar su número de identificación en la hoja “Configuraciones de mi tratamiento” de la página 2.

Ingreso de su fecha de nacimiento

Mis Parámetros

6/17/2014 2:03 PM

tratamiento paciente opciones hardware

nombre	
Michael	
apellido	
Smith	
no. identificación	peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	sexo
04/29/1959	Masculino

7

8

9



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

7 Presione **fecha de nacimiento**

Presione el botón **fecha de nacimiento** para ingresar su fecha de nacimiento. El botón se tornará de color naranja y se activará el primer conjunto de números.



Aviso: Según la configuración de su formato de fecha, es posible que necesite ingresar el día antes del mes. Consulte el botón Formato fecha en la sección “Configuraciones del hardware” en la página 90.

8 Ingrese su fecha de nacimiento

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para cambiar los primeros dos números del mes de su fecha de nacimiento. Ejemplo:

fecha de nacimiento
04/29/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento
05/29/1959

Oprima la tecla **OK** para confirmar la selección y pasar al siguiente conjunto de números de su fecha de nacimiento.

fecha de nacimiento
05/29/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento
05/30/1959

Oprima la tecla **OK** para confirmar su selección y continuar para configurar su año de nacimiento como se indicó anteriormente.

9 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su año de nacimiento, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su fecha de nacimiento. Continúe con la página siguiente para ingresar su peso.

Ingrese su peso

Mis Parámetros

6/17/2014 2:03 PM

tratamiento paciente opciones hardware

nombre	
Michael	
apellido	
Smith	
no. identificación	peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	sexo
04/29/1959	Masculino

10 11 12



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

10 Presione **Peso**

Presione el botón **Peso** para ingresar su peso seco tal como ha sido recetado por su médico.



Aviso: El peso ingresado debe ser su peso seco o peso ideal estimado según lo recetado por su médico. Consulte “Configuraciones de mi tratamiento” en la página 2. Si no ingresa sus propias configuraciones de tratamiento recetadas, podría dar lugar a complicaciones que pueden ser de gravedad.



Aviso: Puede ingresar su peso en libras (lbs) o kilogramos (kg). Consulte “Configuración de opciones” en la página 88.

11 Ingrese su peso

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para ingresar su peso.

12 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su peso, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección. Continúe con la página siguiente para ingresar su sexo.

Ingrese su sexo

The screenshot shows a medical device interface with a blue header and a light blue main area. The header contains the title 'Mis Parámetros' and three buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the header, the date and time '6/17/2014 2:03 PM' are displayed. A navigation bar at the bottom of the header has four tabs: 'tratamiento', 'paciente', 'opciones', and 'hardware'. The 'opciones' tab is selected and circled. The main area displays a patient information form with the following fields:

nombre	
Michael	
apellido	
Smith	
no. identificación	peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	sexo
04/29/1959	Masculino

The 'sexo' field is circled. To the right of the form is a vertical control panel with a red octagonal stop button at the top, followed by two vertical scroll bars (up and down arrows) and a green oval button at the bottom. Lines connect the 'opciones' tab to the scroll bars (labeled 15 and 16) and the 'sexo' field to the green button (labeled 13). The number 14 is positioned below the 'sexo' field.



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

13 Presione **sexo**

Presione el botón **sexo** para ingresar su sexo.

14 Ingrese su género

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para elegir masculino o femenino.

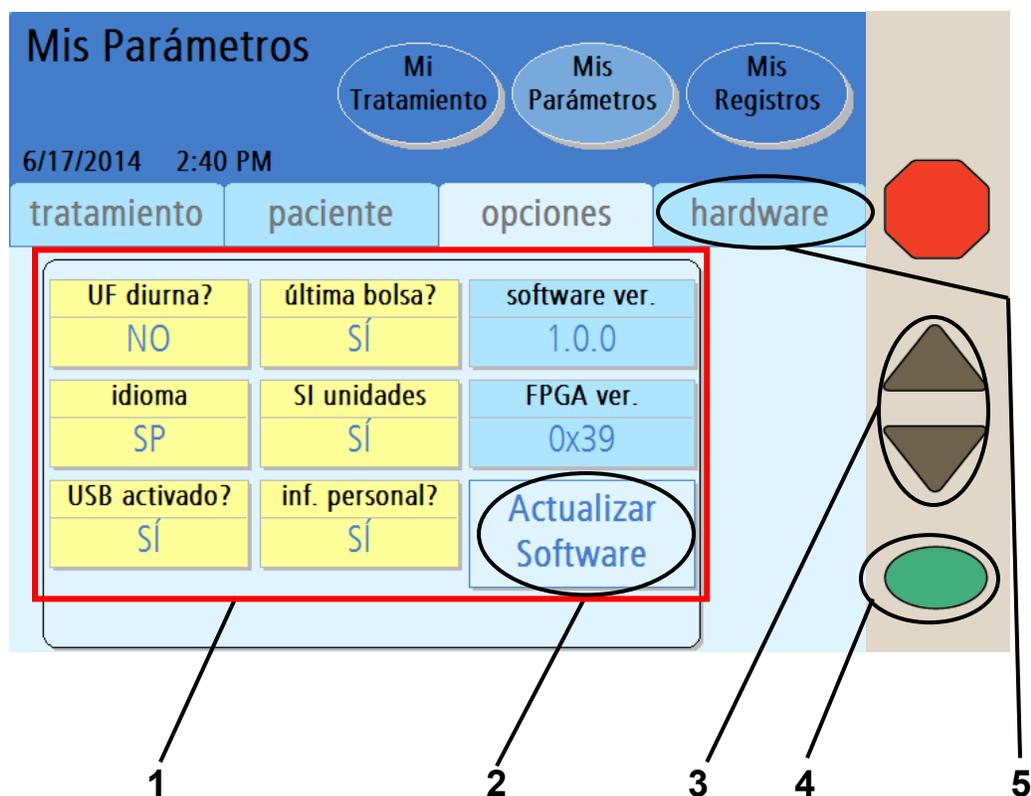
15 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su género, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección.

16 Presione **Opciones**

Presione el botón **Opciones** para ingresar a la pantalla “Configuración de opciones”.

Configuración de opciones



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **UF diurna?:** Ya sea que incluya o no el Drenaje 0 con la UF total durante el día. Esto contribuye a obtener un mayor volumen total de UF. La opción predeterminada es NO.
- **Idioma:** inglés, español o francés.
- **Última bolsa?:** si se selecciona esta opción, su cicladora realizará la infusión exclusivamente desde la última bolsa (en la línea con la pinza verde) para su última infusión.
- **SI Unidades:** Si está configurado en NO, su peso aparecerá en libras, su temperatura en °F y su glucosa en la sangre en mg/dL.
Si está configurado a SÍ, su peso aparecerá en kilogramos, su temperatura en °C y su glucosa en la sangre en mg/dL.
- **USB activado?:** Ya sea que se use o no el IQdrive para transferir y guardar las configuraciones de la terapia y los datos del tratamiento.
- **Inf. Personal?:** Si esta opción se configura en SÍ (recomendado), la cicladora le pedirá que ingrese su información médica actualizada luego de completar cada tratamiento.

2 Presione **Actualizar software**

Si está seleccionado, este botón le permite actualizar su cicladora la versión de la unidad USB.



Aviso: Las instrucciones de actualización de software se incluyen en un kit que se entrega con la unidad. Para obtener más detalles, llame a Servicio Técnico al **1-800-227-2572**.



Aviso: Este botón no se encuentra activo durante el tratamiento.

3 Ingrese valores

Al presionar un botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

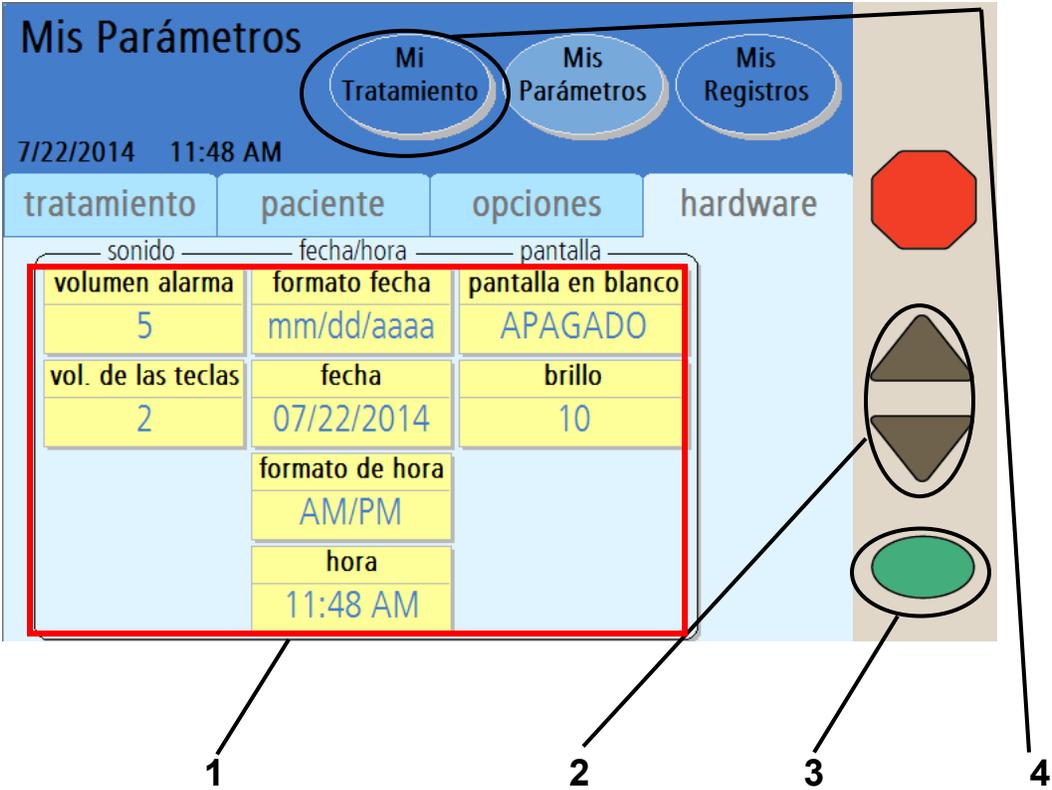
4 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

5 Presione **hardware**

Presione el botón **hardware** para ingresar a la pantalla “Configuraciones del hardware”.

Configuraciones del hardware



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Volumen alarma:** El nivel de volumen de la alarma (1 = suave, 20 = fuerte)
- **Vol. de las teclas:** El volumen de sonido al presionar la tecla (0 = apagado, 20 = fuerte)
- **Formato fecha:** Elija entre mencionar el día antes del mes o el mes antes del día
- **Fecha:** Configure la fecha de calendario de hoy (consulte la página 83 para ver un ejemplo)
- **Formato de hora:** Elija entre el formato de 12 horas (AM/PM) o de 24 horas
- **Hora:** Configure la hora
- **Pantalla en blanco:** Si esta opción está configurada en SÍ (o ENCENDIDO) la pantalla táctil se oscurecerá luego de 10 minutos de inactividad. Si la pantalla en blanco está configurada en NO (o APAGADO), su pantalla estará siempre encendida.
- **Brillo:** El nivel de brillo de la pantalla (1 = oscuro, 10 = brillante)

2 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar el valor deseado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores.

3 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

4 Presione **Mi Tratamiento**

A esta altura ya debe haber ingresado toda su receta. Cuando esté listo para comenzar con su tratamiento, presione el botón de la pantalla **Mi Tratamiento**.



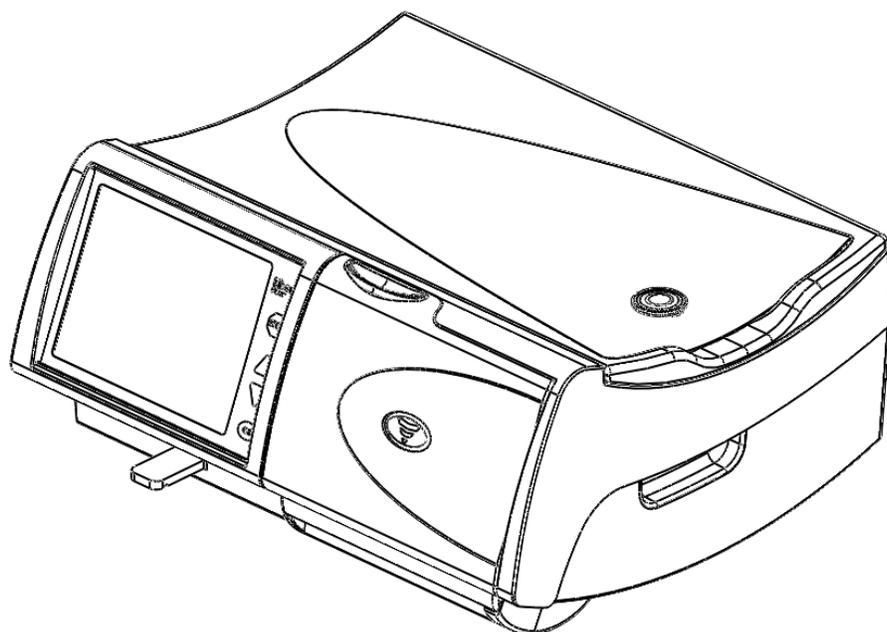
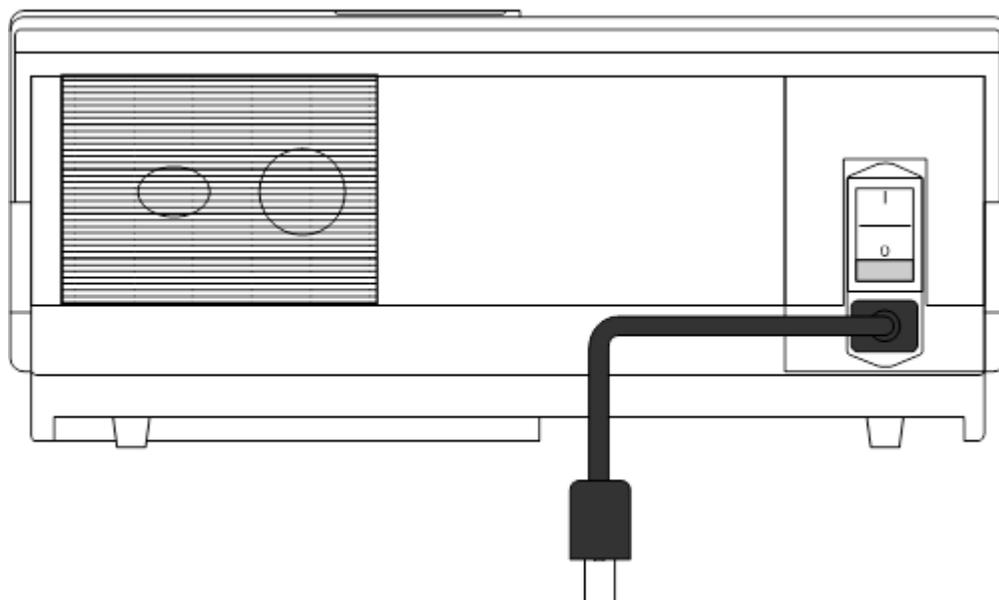
Advertencia: No comience su tratamiento si las configuraciones están incorrectas. Una configuración inadecuada de tratamiento puede traer complicaciones que pueden resultar graves.

Si usted aún no está listo para comenzar con su tratamiento, debe dejar su máquina en esta pantalla. La pantalla se oscurecerá luego de diez minutos si la pantalla en blanco está configurada en SÍ. Presione cualquier lugar de la pantalla para restablecer la visualización, cuando lo desee.

Esta página queda intencionalmente en blanco

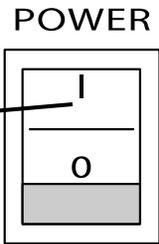
Mi tratamiento

Lista de verificación antes del tratamiento



Lista de verificación

Antes de empezar su tratamiento, usted debe revisar lo siguiente en su cicladora:

- ✓ Verifique que el cable de corriente esté enchufado en un tomacorriente de CA y que el interruptor de encendido en la parte posterior de su máquina se encuentre en la posición **ENCENDIDO (I)**.  El diagrama muestra un interruptor de encendido con la etiqueta 'POWER' en la parte superior. El interruptor tiene dos posiciones: 'I' (encendido) y 'O' (apagado). Una línea apunta desde el texto 'ENCENDIDO (I)' hacia la posición 'I' del interruptor.
- ✓ Verifique que su máquina ha sido limpiada recientemente y que esté lista para el tratamiento (consulte la página 234 para más información).



Advertencia: Si no se han cumplido con algunas de las condiciones mencionadas anteriormente, deberá hacerlo antes de continuar con la preparación de su tratamiento. El no hacerlo podría dar lugar a complicaciones que pueden ser graves.

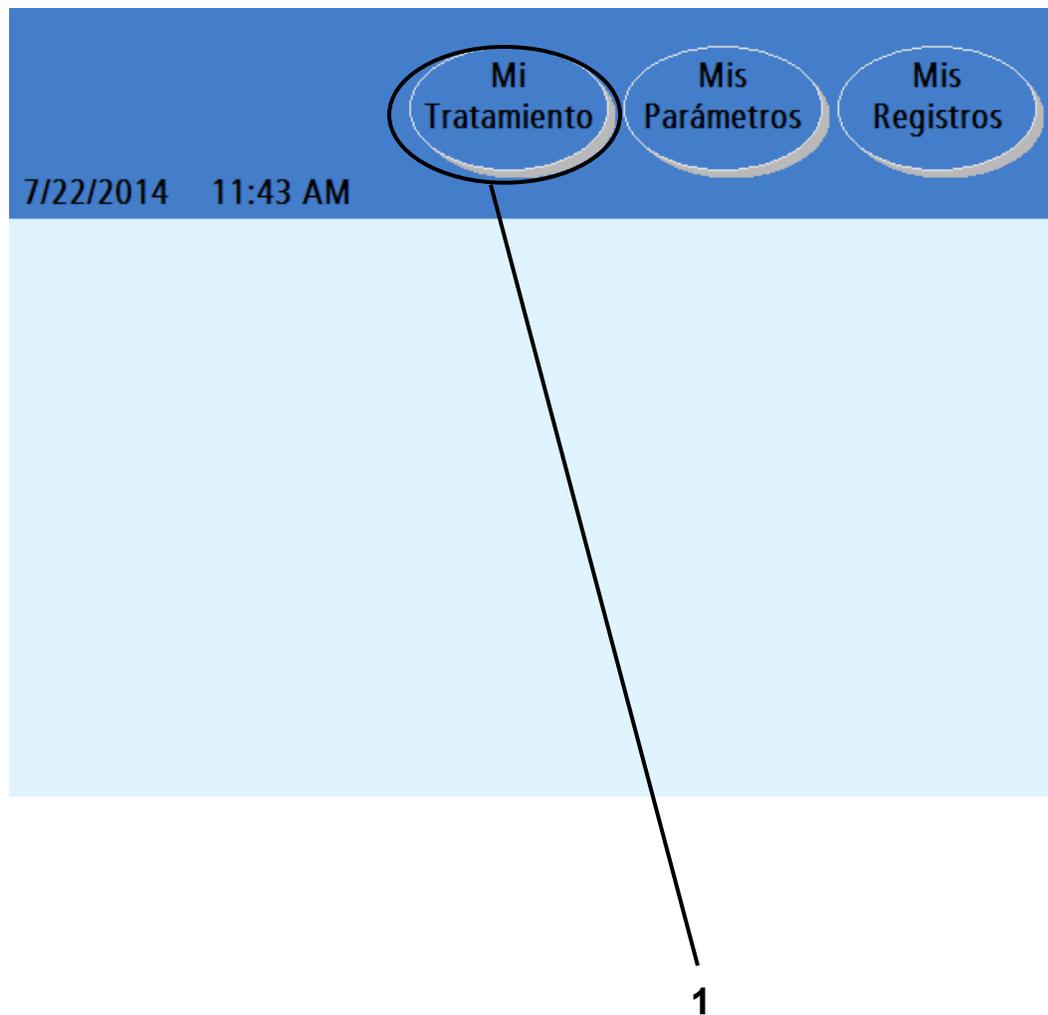


Aviso: Si está usando un IQdrive, verifique que esté insertado correctamente en la ranura correspondiente en la parte posterior de su máquina (consulte la página 178).



Aviso: Su cicladora Liberty PDx lleva a cabo autopruebas automáticamente durante el inicio y le alerta si existe un problema. Después de la instalación, no es necesario hacerle una prueba manual a su cicladora.

Inicio de su tratamiento



1 Presione **Mi Tratamiento**

Podrá ingresar a las pantallas “Tratamiento” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de pantalla **Mi Tratamiento** para comenzar con el procedimiento de configuración de su tratamiento.

Si su cicladora está ENCENDIDA pero la pantalla está en blanco y oscura, podrá tocar cualquier lugar de la pantalla táctil para restablecer la visualización.



Advertencia: No comience su tratamiento hasta que no haya ingresado por completo su receta.



Advertencia: Verifique que su máquina esté funcionando adecuadamente antes de comenzar con su tratamiento.

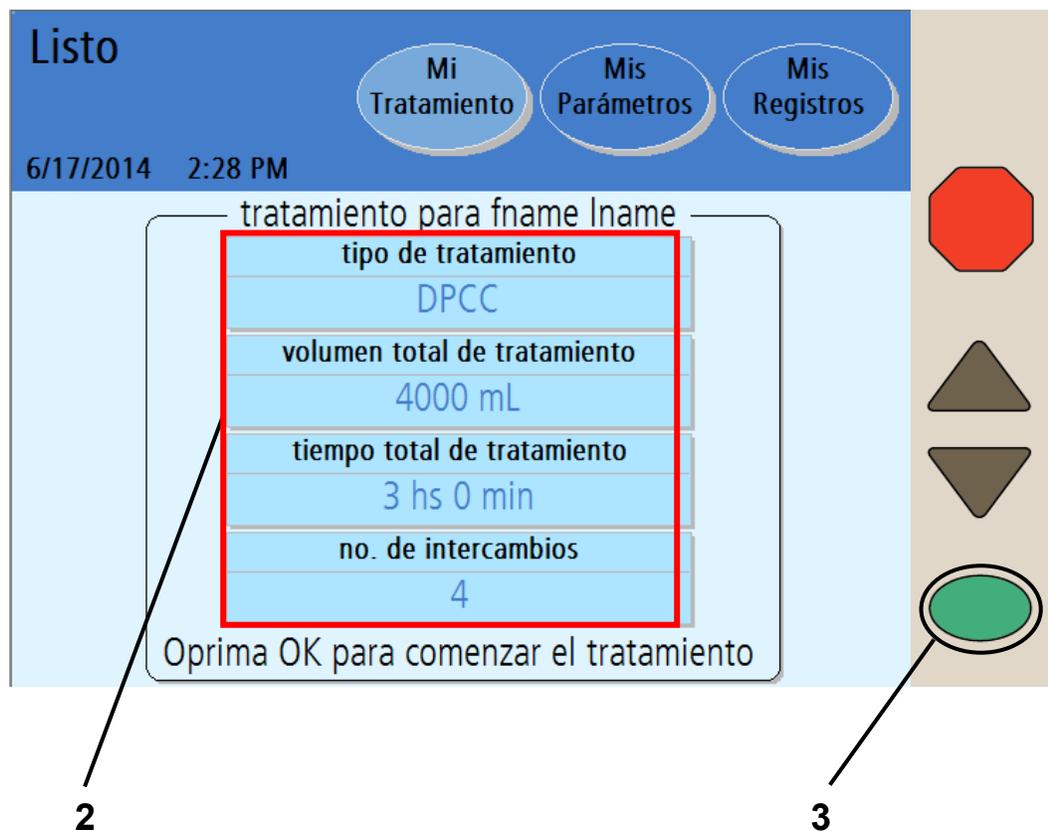


Aviso: Este manual es sólo una guía para las pantallas de la cicladora Liberty PDx. Siga al pie de la letra la secuencia de pantallas en la máquina y use estas ilustraciones sólo como referencia.



Aviso: Si las configuraciones de terapia en su IQdrive han cambiado desde su último tratamiento, usted deberá revisarlas antes de continuar con su tratamiento. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 178. *No retire el IQdrive durante su tratamiento.*

Inicio de su tratamiento (continuación)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

2 Verifique los valores de tratamiento

Las configuraciones de tratamiento que se muestran aquí deben coincidir con su receta (consulte la página 2). Si aún necesita ingresar los valores correctos, diríjase a la página 54.

3 Oprima

Si los valores del tratamiento están correctos, oprima la tecla **OK** para continuar. Su cicladora tardará un momento en realizar el proceso y luego pasará a la pantalla siguiente.



Advertencia: Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El uso de valores incorrectos puede dar lugar a complicaciones que pueden resultar graves. No use los valores de ejemplo que se muestran en las ilustraciones de la máquina.

Instalación

Instalación

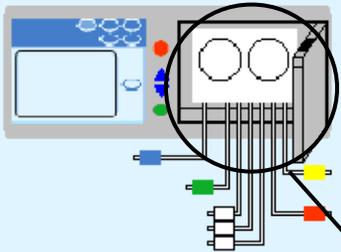
Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros

7/22/2014 11:49 AM

paso 1



Junte los suministros,
las máscaras, y
lávese las manos.
Insérez
la cassette

Insertar el conector del paciente
en el organizador stay.safe

5

4 Reúna los suministros, colóquese una máscara y lávese las manos

Antes de comenzar su tratamiento, deberá tener listo lo siguiente:

- **Suministros:** Los suministros típicos son:
 - ✓ Máscara
 - ✓ Bolsas de solución
 - ✓ Casete y conjunto de extensión
 - ✓ Tapas stay•safe
 - ✓ Línea o bolsas de drenaje
 - ✓ Desinfectante para manos
- **Máscara:** colóquese una máscara, todos los demás en la sala también deben usar una máscara.
- **Lávese las manos:** lávese las manos según las indicaciones de su enfermera de DP.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera de DP.

5 Examine el casete



Advertencia: Debe usar un nuevo casete esterilizado y una nueva línea de drenaje esterilizada para cada tratamiento. Verifique que el casete y sus tubos no estén enroscados ni dañados. Revise si hay rayaduras, tubos sueltos o pequeños agujeros en la membrana del casete. Los tubos o casete dañados pueden provocar contaminación e infecciones. **Guarde su conjunto de tubos** para que los retiren y llame al servicios de apoyo técnico de inmediato, 1-800-227-2572. Se pondrán en contacto con usted para retirar el conjunto de tubos. **¡NO USE ESTE CONJUNTO!** Notifique a su enfermera de PD sobre este incidente.



Precaución: La puerta del casete está presurizada. No intente volver a abrir la puerta del casete hasta que no se lo indique su máquina. No toque el sensor de la puerta al cargar el casete, consulte la página 36.

Instalación (continuación)

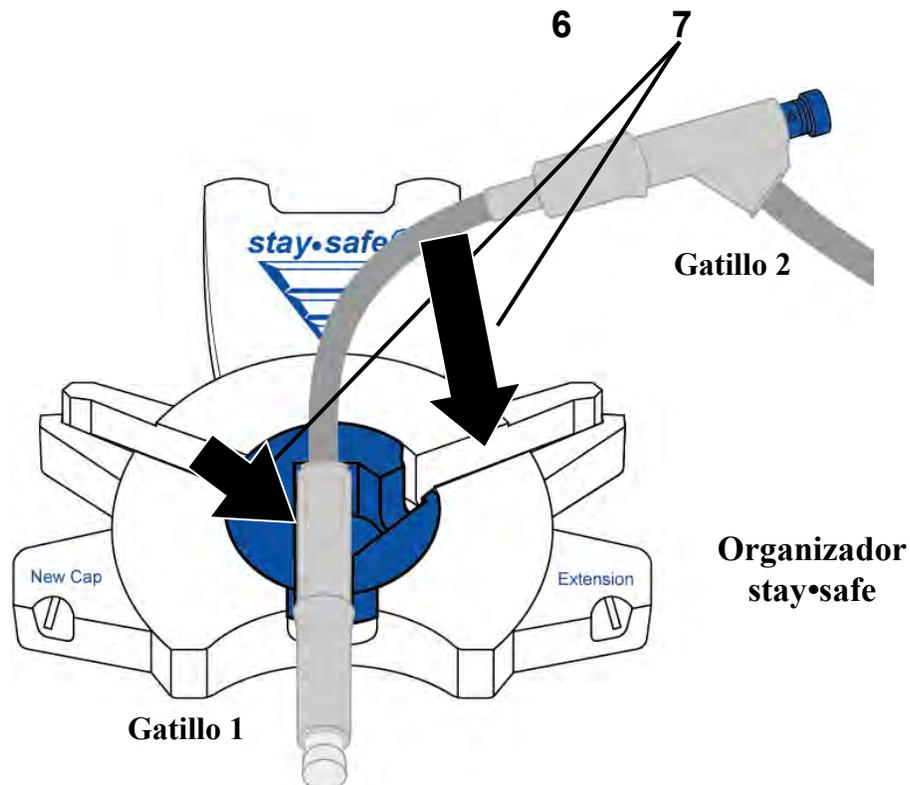
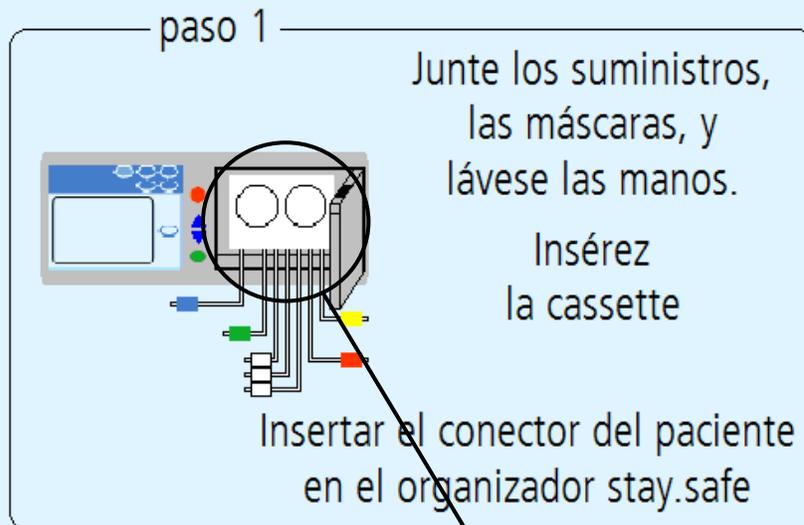
Instalación

Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros

7/22/2014 11:49 AM



6 Insertar el casete:



Advertencia: Verifique que el módulo de la bomba esté libre de obstrucciones antes de insertar el casete. **Mantenga sus dedos alejados de las piezas en movimiento.**



Precaución: Si utiliza el casete equivocado surgirá un mensaje de error. Asegúrese de que está utilizando el casete con la opción de bomba mecánica antes de continuar (P/N 050-87220, P/N 050-87221 o P/N050-87222).

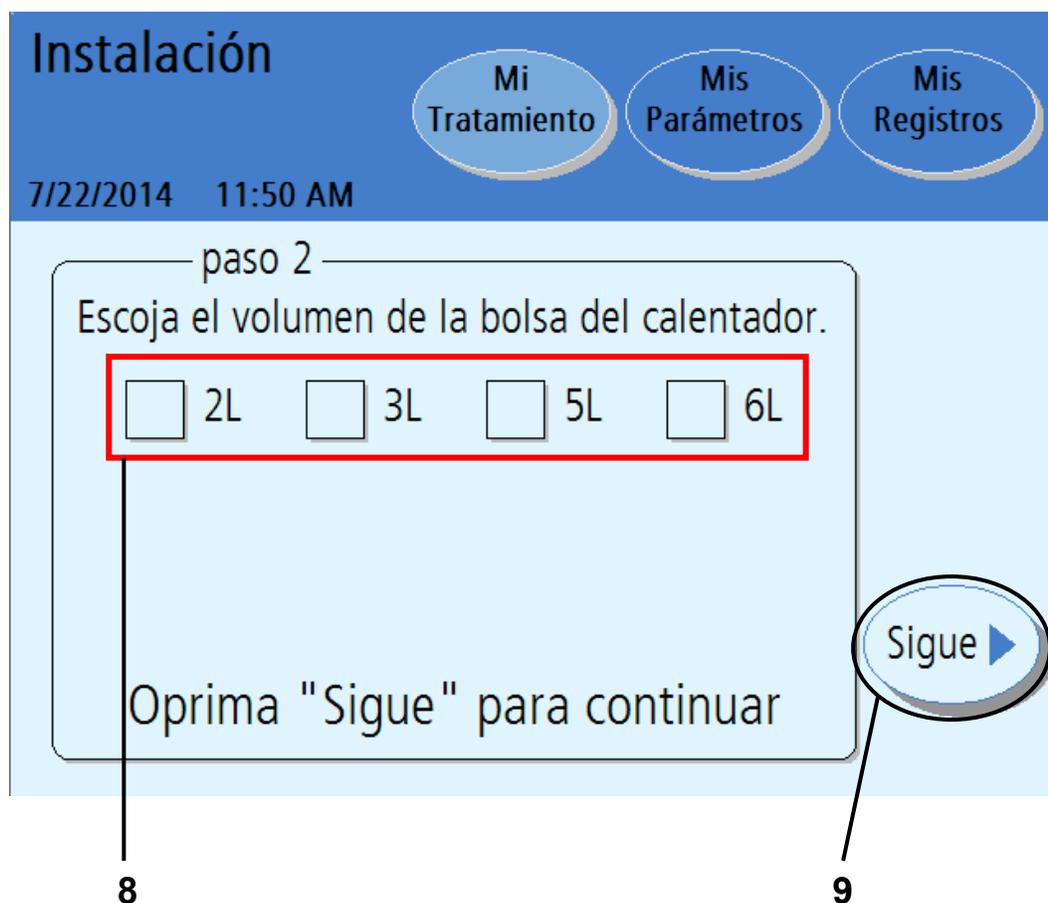
Para insertar el casete:

- Empuje firmemente el pestillo de la puerta para abrir la puerta del casete.
- Mantenga el casete con las cúpulas de plástico mirando hacia afuera.
- Deslice el casete hacia arriba y debajo de las espigas de metal guía en la parte superior del módulo de la bomba. Luego coloque el casete en su lugar utilizando el agarrador en la parte inferior del módulo de la bomba. Vea “El módulo de la bomba” en la página 36 para ver una ilustración de la placa de la bomba. Las líneas de los tubos deben estar colgando en forma recta hacia abajo en el frente y libre de dobleces.
- Cierre la puerta sobre el casete, asegurándose que la puerta haga clic para bloquearla. Su cicladora presurizará la puerta del casete y luego mostrará la próxima pantalla de configuración.

7 Insertar el conector stay•safe del paciente (gatillo)

Luego inserte con cuidado su conector stay•safe del paciente (gatillo) dentro del clip organizador stay•safe debajo del panel de control insertándola en la ranura con la línea hacia arriba. Tenga cuidado de no torcer o presionar el gatillo que podría liberar el PIN antes de tiempo. Rote el tubo dentro del canal para tubos de la derecha de manera que se asegure la línea.

Escoja la bolsa del calentador



8 Escoja el volumen de la bolsa del calentador

Seleccione el tamaño de la bolsa del calentador (2L, 3L, 5L o 6L) que está utilizando para este tratamiento.



Aviso: La bolsa que utiliza para su bolsa del calentador debe ser de al menos 1000 ml mayor que el primer volumen de infusión y por lo menos del volumen máximo de su infusión. Si no se selecciona la bolsa correcta o una que no tiene suficiente volumen, aparecerá un mensaje de error.

9 Oprima **Sigue**

Oprima el botón **Sigue** para continuar; su cicladora le pedirá ahora que conecte su solución y las líneas de drenaje y que coloque su bolsa en la bandeja del calentador.

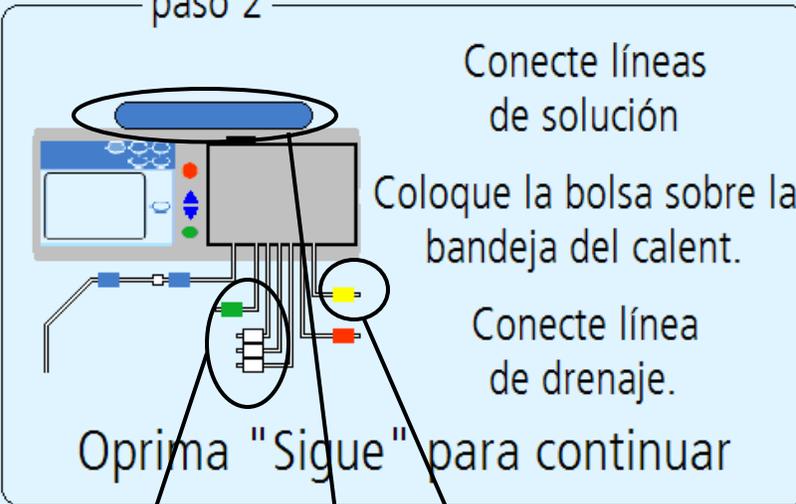
Conexión de las líneas de solución

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/22/2014 11:53 AM

— paso 2 —



Conecte líneas de solución

Coloque la bolsa sobre la bandeja del calent.

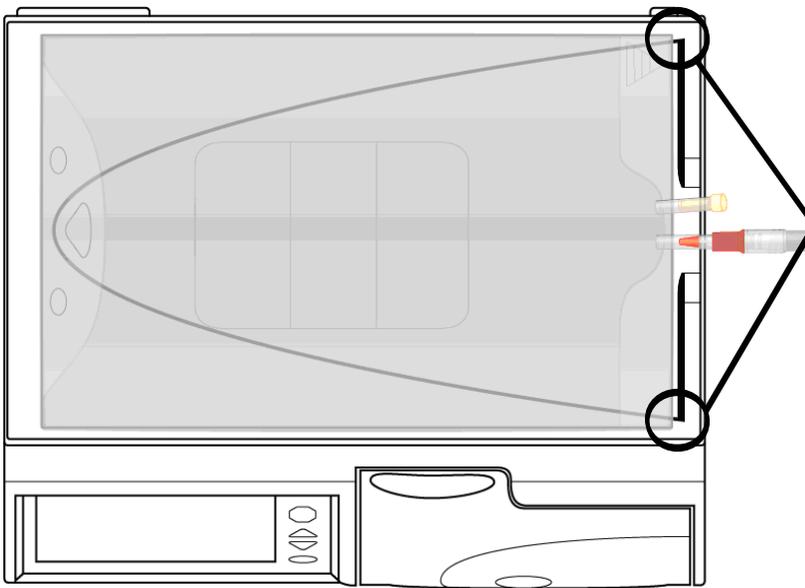
Conecte línea de drenaje.

Oprima "Sigue" para continuar

Atrás

Sigue

10 11 12 13 14



Colocación de la bolsa del calentador

Alinee la bolsa de solución con las esquinas. No extienda la bolsa sobre el borde

10 Conecte las líneas de solución

Coloque sus bolsas de solución sobre una superficie plana con los puertos de conexión enfrente de usted. Cuando se lo indiquen, con una técnica de asepsia, conecte las líneas de solución de la siguiente manera:

-  la línea con la pinza roja a la bolsa del calentador
-  las líneas con la pinza blanca a las bolsas de solución
-  la línea con la pinza verde a la última bolsa de solución, si así ha sido recetado



Precaución: Si está usando el carrito Liberty, asegúrese de balancear adecuadamente las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. El desequilibrio de las bolsas en el carrito puede hacer que éste se vuelque y dañe su máquina. El límite de carga máxima en el carrito Liberty además de la cicladora es 60 libras (2,2 libras por litro de solución). No sobrecargue el carrito Liberty. Asegúrese de que ha configurado los frenos del carrito en APAGADO cuando lo mueve y en ENCENDIDO cuando el carrito está parado.

11 Coloque la bolsa sobre la bandeja del calentador.

Ya debería estar conectada la línea del calentador con la pinza roja.



Advertencia: Debe conectar correctamente sus bolsas de solución de acuerdo a la receta.



Advertencia: No utilice fuentes de calor externas que no estén autorizadas por Fresenius Medical Care para calentar las bolsas de solución. Comuníquese con su enfermera de DP para obtener más información.



Advertencia: Asegúrese de que las líneas de solución no estén enroscadas.



Advertencia: No permita que la bolsa del calentador cuelgue de la bandeja del calentador.



Advertencia: No conecte ninguna bolsa que cuelgue sobre el carrito o se encuentre en el piso.

12 Conecte las líneas de drenaje

Conecte la línea del casete con la pinza  amarilla a una línea o bolsa de drenaje. No cierre la pinza amarilla.



Aviso: Si se conecta directamente a una línea de drenaje en lugar de una bolsa de drenaje, debe haber presente un espacio de aire en el extremo de la línea para permitir un drenaje adecuado. No sumerja el extremo de la línea de drenaje en líquido, por ejemplo, como la taza del retrete.

13 Presione **Sigue**

A esta altura ya deben estar conectadas todas las líneas recetadas. Presione el botón **Sigue** para continuar.

14 Presione **Atrás**

Pulse el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior y cambiar el volumen de la bolsa del calentador.

Esta página queda intencionalmente en blanco

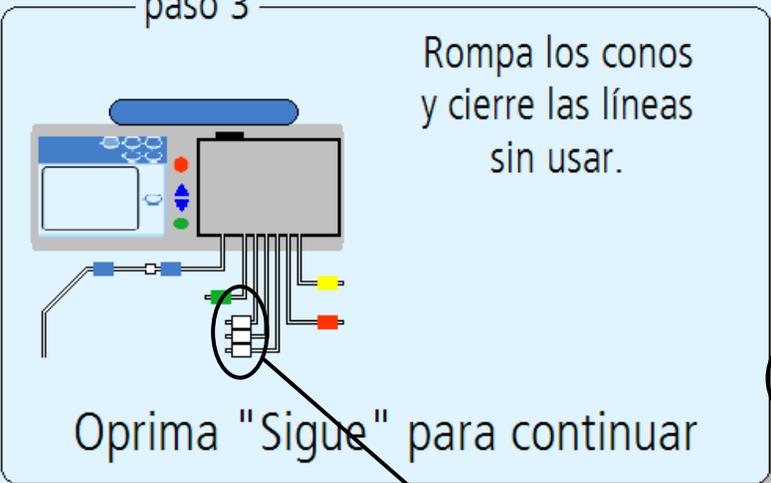
Rompa los conos y cierre las líneas sin usar

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/22/2014 11:54 AM

paso 3



Rompa los conos y cierre las líneas sin usar.

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

The diagram shows a water treatment unit with a terminal block circled in red. The terminal block has several wires connected to it. The text 'Rompa los conos y cierre las líneas sin usar.' is displayed next to the diagram. Below the diagram, the text 'Oprima "Sigue" para continuar' is shown. A button labeled 'Sigue' with a right-pointing arrow is also visible.

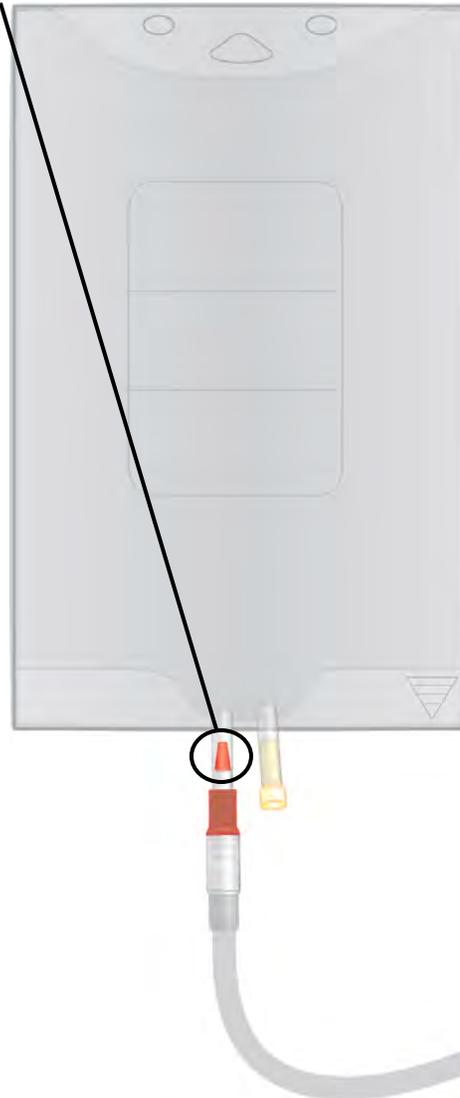
15 Rompa los conos

16

17

15 Rompa los conos

Ubique los conos rojos en el extremo de las bolsas y rómpalos doblando los puertos hacia adelante y hacia atrás. Asegúrese de que los conos están completamente quebrados. Después de que los conos estén quebrados, empuje el cono dentro de una bolsa de solución si es posible. Podrá ver los conos rojos flotando hacia arriba dentro de las bolsas.



16 Cierre las líneas sin usar

Sujete con una pinza cualquier línea que NO esté conectada a una bolsa.

17 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Su cicladora ahora realizará una prueba para verificar cuáles de las líneas están conectadas.

Verifique las bolsas

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 11:45 AM

— paso 4 —

Revise las conexiones de las bolsas
Oprima "Atrás" y repeta detección de bolsas.

última bolsa	Bolsa 3	Bolsa 2	Bolsa 1	Bolsa del calent.
				

Oprima "Atrás" para continuar Sigue ▶

18 19

Conectada (con la línea sin cerrar) **Desconectada (o línea cerrada)**



Aviso: La ilustración es sólo un ejemplo.

18 Verifique las conexiones de las bolsas

Durante la prueba de detección de las bolsas, su máquina detecta automáticamente cuáles de las líneas están conectadas a las bolsas de solución y cuáles no están conectadas a las bolsas de solución. Después de la prueba de detección de bolsas, su cicladora muestra las líneas que están conectadas y desconectadas a las bolsas de solución.



**Conectada
(con la línea
sin cerrar)**



**Desconectada
(o línea cerrada)**

Asegúrese de que su cicladora haya detectado correctamente las conexiones de las bolsas y que las pinzas están abiertas para las bolsas conectadas. Las pinzas deben estar cerradas para las líneas desconectadas o no utilizadas. Si los resultados de la prueba de detección de bolsas son incorrectos, revise las conexiones, que los conos estén completamente quebrados, y las pinzas. Presione el botón **Atrás** para realizar nuevamente la prueba de detección de bolsas.



Aviso: En este punto debe tener todas las bolsas de solución conectadas. Después de la verificación de conexión de la bolsa, usted no puede conectar otra bolsa de solución para su tratamiento.

19 Presione **Sigue**

Cuando se muestre correctamente cada una de las bolsas conectadas, presione el botón **Sigue**. Su máquina comenzará el cebado de las líneas.

Realización del cebado

Cebado

7/28/2014 11:46 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 min 30 seg

Tiempo establecido
2 min 0 seg

Esperre por favor



Cebado de la máquina

Su máquina ahora comenzará un cebado de los tubos. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo del período de cebado.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado la preparación.



Aviso: Si necesita detener el proceso de cebado, presione la tecla **STOP (Detener)**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Cebado SUSPENDIDO”. El cebado se reanudará al presionar la tecla **OK**.

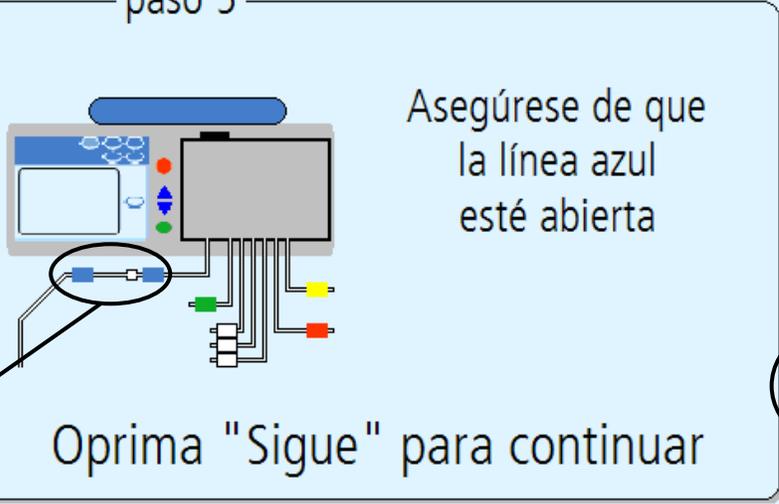
Preparación

Preparación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 11:48 AM

— paso 5 —



Asegúrese de que la línea azul esté abierta

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

20

21

20 Asegúrese de que la línea del paciente con la pinza azul esté abierta

Asegúrese de que la línea del paciente con la pinza azul esté abierta a fin de preparar la línea.

21 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para comenzar con el proceso de la preparación.



Aviso: Durante la fase de la preparación, la línea del paciente debe encontrarse por debajo de la bolsa calentadora.

Preparación

Preparación

7/28/2014 11:49 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 min 30 seg

Tiempo establecido
2 min 0 seg

Esperere por favor

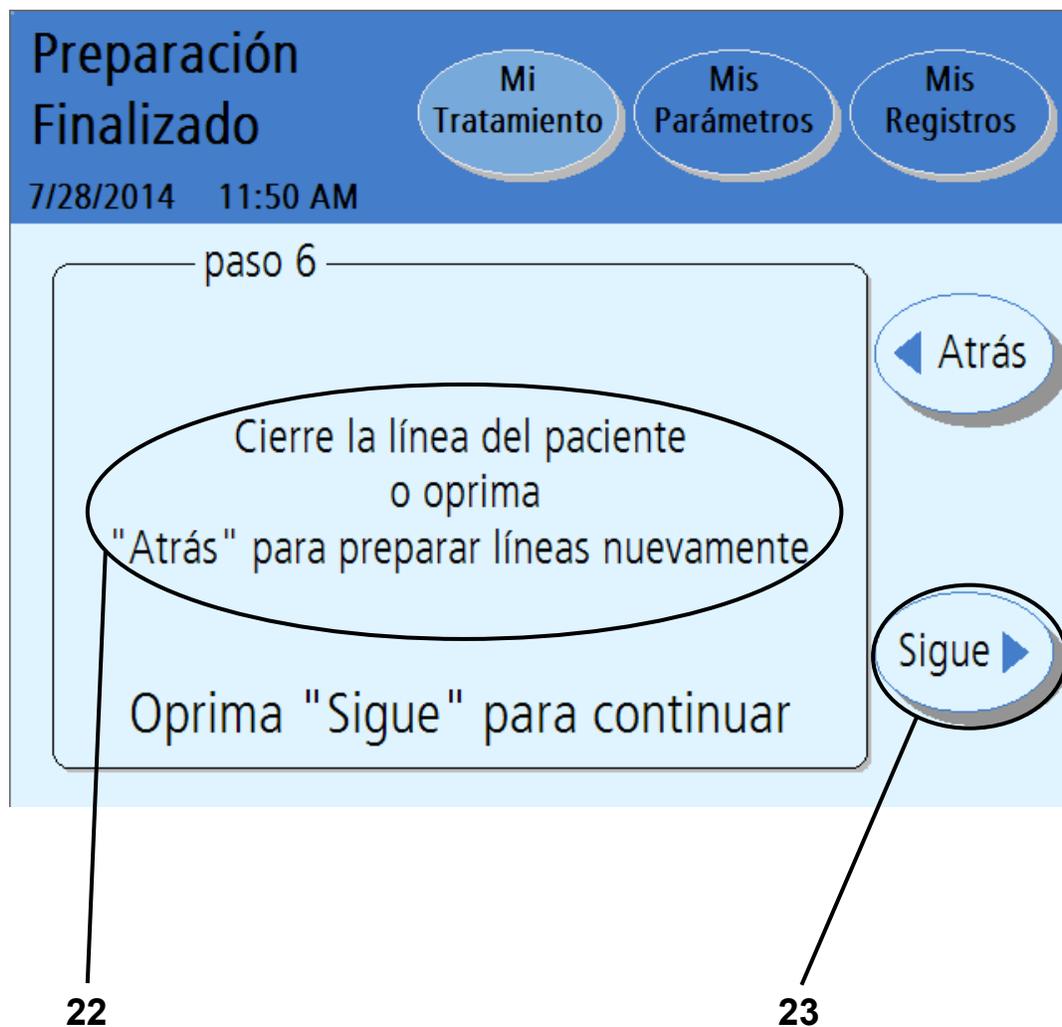


Preparación

Su máquina ahora preparará las líneas. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo regresivo del tiempo de la preparación.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado la preparación.

Preparación finalizada



22 Cierre la pinza de la línea del paciente o presione “Atrás” para preparar nuevamente

Si usted detecta aire en las líneas y necesita prepararlas nuevamente, presione el botón **Atrás**. Su máquina volverá a preparar las líneas.



Aviso: Si está utilizando el conjunto de tubos modelo P/N 050-87222 con una línea de paciente de veinte pies de largo, es posible que deba presionar nuevamente el botón **Atrás** para asegurar que la línea esté completamente preparada.

Si sus líneas han sido preparadas y están libres de aire, cierre la pinza azul de la línea del paciente.

23 Presione **Sigue**

Asegúrese que su línea del paciente con la pinza azul está cerrada luego presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente. Allí ingresará su volumen de intercambio manual en horas diurnas, en su caso. Un intercambio manual es cuando usted conecta su catéter a una bolsa de solución y realiza un intercambio sin utilizar la cicladora Liberty PDx.

Ingreso de un intercambio diurno

Intercambio Diurno
7/28/2014 11:53 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Entre la información de intercambio diurno manual

Hizo un intercambio manual diurno?

intercambio diurno
SÍ

¿Cuánta infusión hizo usted mismo después de drenar?

vol. de infusión manual
1000 mL

Sigue ▶

Oprima "Sigue" para continuar

24 25 26 27



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

24 Seleccione la información de intercambio manual diurno

Si no ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, usted puede fijar este botón en NO. Siga al paso 27 a continuación.

Si ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, usted debe fijar el botón **intercambio diurno** en SÍ.



Advertencia: Usted debe ingresar si realizó o no algún intercambio manual desde la última vez que apagó su cicladora. Si ha realizado un intercambio manual, entonces debe ingresar el volumen de infusión. Si no ha programado esta información en la cicladora Liberty PDx en este momento, su cicladora no sabrá que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepase (bypass) a Drenaje 0. Su cicladora Liberty PDx se cambiará a Infusión 1 cuando usted haya terminado con el drenaje.

Para fijar el botón **intercambio diurno** en SÍ, presione el botón y se tornará de color naranja. Use las teclas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para cambiar de NO a SÍ. Presione la tecla **OK** para guardar el cambio realizado.

25 Ingrese el volumen si realizó un intercambio manual

Después de fijar el botón **intercambio diurno** en SÍ, el botón **Vol. de infusión manual** cambiará de color gris a amarillo. Ahora puede corregir ese botón. Presione el botón **Vol. de infusión manual**, se tornará de color naranja. Use las teclas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para desplazarse de arriba a abajo al volumen de infusión que le queda en su abdomen desde el último intercambio de infusión manual.

26 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar las configuraciones.

27 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente.

Confirmación de su intercambio diario

The screenshot shows a blue header bar with the text "Intercambio Diurno" and the date/time "7/28/2014 11:55 AM". To the right of the header are three buttons: "Mi Tratamiento", "Mis Parámetros", and "Mis Registros". Below the header is a light blue area containing a confirmation screen. A large oval contains the text "intercambio diario = SÍ" and "vol. de infusión manual = 1000 mL". Below this oval, the text reads: "Oprima 'Sigue' para confirmar o 'Atrás' para volver a entrar la info. de intercambio manual." To the right of the confirmation area are two buttons: "Atrás" (with a left arrow) and "Sigue" (with a right arrow). Two callout lines point from the numbers 28 and 29 to the "Sigue" button.

Intercambio Diurno
7/28/2014 11:55 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

intercambio diario = SÍ
vol. de infusión manual = 1000 mL

Oprima "Sigue" para confirmar
o "Atrás" para
volver a entrar la info. de intercambio manual.

Atrás Sigue

28 29

28 Verifique por segunda vez sus configuraciones

Su cicladora exhibirá las configuraciones del intercambio diurno las cuales acaba de ingresar en la pantalla anterior.

Si esta pantalla no coincide con los datos que ha ingresado, presione el botón **Atrás**. A continuación, usted debe volver a ingresar las configuraciones correctas (ver la página anterior).

29 Presione **Sigue**

Si las configuraciones del intercambio manual se muestran correctamente, presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente. Allí podrá ver las instrucciones sobre cómo conectarse a su máquina.

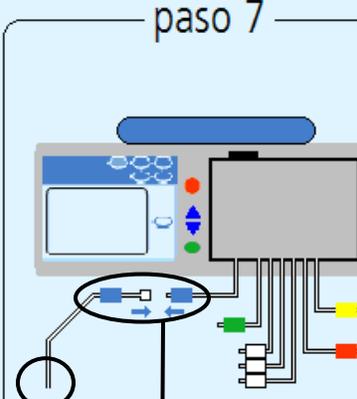
Cómo conectarse

Listo para Tratamiento

7/28/2014 11:55 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

paso 7



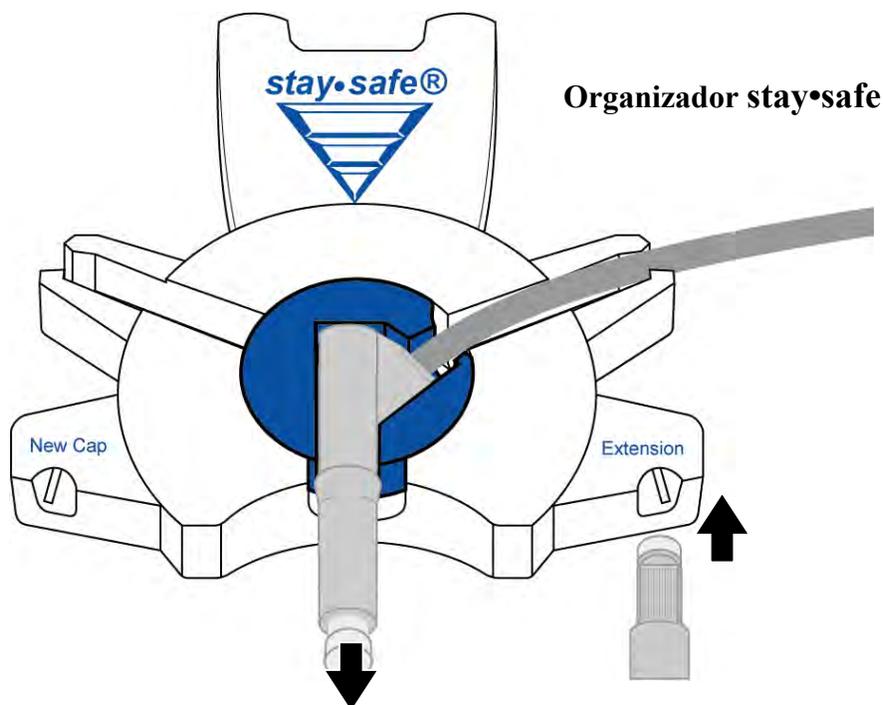
Utilice la técnica aséptica para que usted mismo conecte la línea azul

Abra la grapa de la línea azul y la pinza del catéter

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

30 31 32



30 Asépticamente conéctese a la línea azul



Advertencia: Use una técnica aséptica para evitar infecciones. Mantenga puesta su máscara hasta que haya finalizado la conexión.



Advertencia: Use un nuevo conector para el paciente esterilizado cada vez que se conecte.

Para conectarse con su cicladora:

- Lávese las manos y use un desinfectante como lo indique su enfermera de DP
- Inserte la tapa de la extensión del catéter dentro del soporte de la tapa de la extensión en su organizador stay•safe para quitar la tapa
- Quite la tapa stay•safe transparente del conector stay•safe
- Conecte su línea de extensión del catéter al conector stay•safe del paciente sobre la línea del paciente con la pinza azul



Aviso: Puede quitar el gatillo del organizador stay•safe una vez realizada la conexión para permitir mayor libertad de movimientos.

31 Abra la pinza azul de la línea del paciente y la pinza del catéter

32 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para comenzar sus intercambios recetados.



Advertencia: Si apaga su cicladora después de una infusión, cuando vuelva a encenderla NO DEBE sobrepasar el Drenaje 0. Podría resultar en un exceso de infusión .



Advertencia: Si realiza uno o más intercambios manuales durante el día, que no están programados en la cicladora Liberty PDx, su cicladora no puede saber que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO se sobrepase a Drenaje 0. Su cicladora Liberty PDx se cambiará a Infusión 1 cuando usted haya finalizado el drenaje.



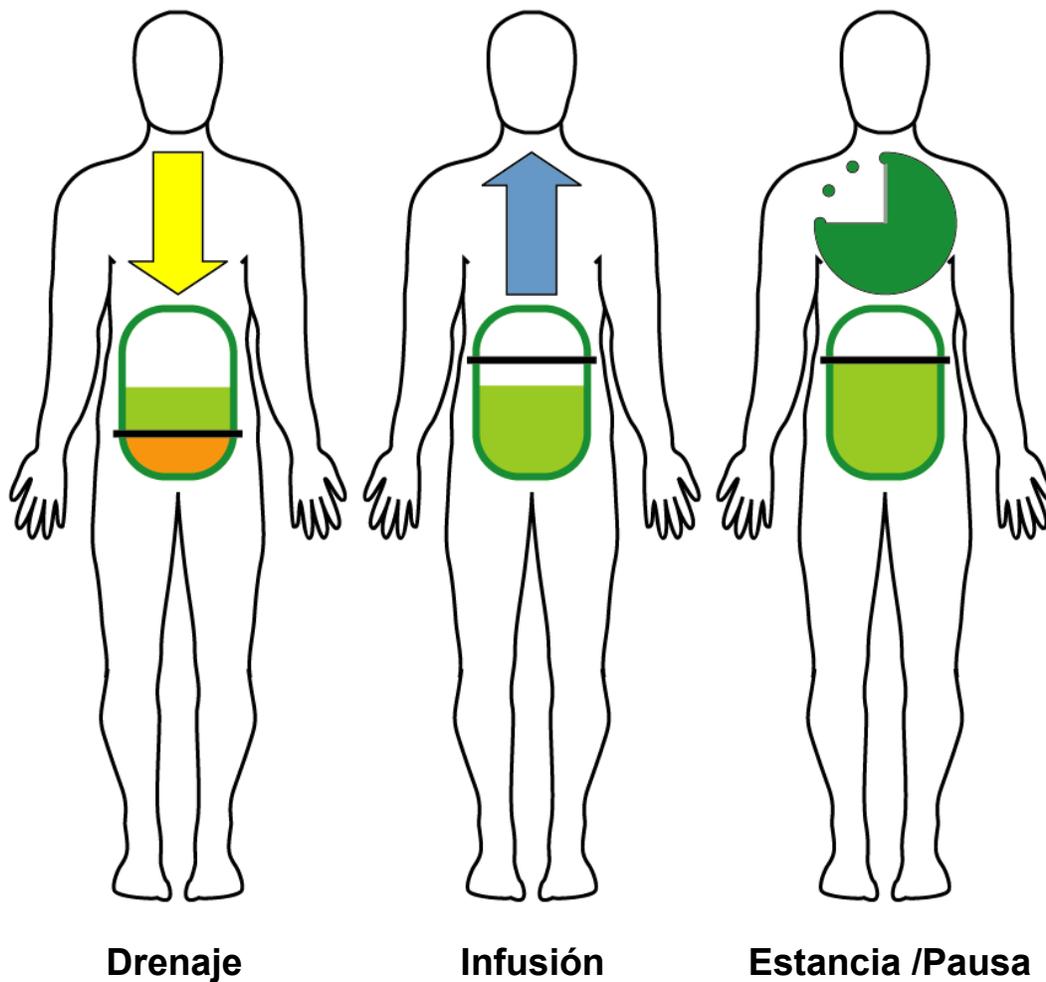
Aviso: El tiempo real de su tratamiento comienza en este momento, el comienzo del Drenaje 0.

Para obtener más información sobre cómo sobrepasar (bypass) un intercambio, consulte la página 172.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Intercambios

Intercambios



DPI: Diálisis peritoneal intermitente

La DPI es una terapia intermitente, lo que significa que es interrumpida. Con la DPI, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Su máquina realiza el drenaje en la mañana para que usted no tenga el dializado en su cavidad peritoneal durante el día (día seco).

Diálisis peritoneal tidal

La DP tidal es continua. Con la DP tidal, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Sin embargo, su máquina no siempre realiza el drenaje por completo durante cada intercambio. Sólo se drena y se infunde una parte con cada intercambio. Según su receta, usted podrá finalizar el tratamiento con una infusión o un drenaje.

DPCC: Diálisis peritoneal cíclica continua

La DPCC es una *terapia continua*. Es la terapia más comúnmente recetada. Con la DPCC, usted tiene el dializado en su cavidad peritoneal todo el tiempo. Se realizan dos o más intercambios durante la noche y un intercambio largo durante el día. Cada mañana su cicladora realizará la infusión para el día. Cuando se vuelva a conectar a la máquina durante la noche, primero debe drenar el dializado que permaneció en el peritoneo desde la finalización de su último tratamiento.

PD+: Diálisis peritoneal Plus™

La PD Plus™ es una *terapia continua* como la DPCC, pero también incluye drenajes y estancias de tipo “pausa” durante el día para ofrecer mayor eliminación de fluidos y de desechos.



Aviso: El médico puede prescribir el conjunto apropiado (2 gatillos) para usted, si está usando esta opción. Por lo cual puede conectarse, desconecte y volver a conectarse de forma segura durante el tratamiento.

Orden de las pantallas de su cicladora

La cantidad de veces que realice el drenaje, la infusión, y la estancia (o la pausa) depende de la terapia que le fue recetada. Las siguientes pantallas se muestran sólo para explicar las diferentes características. Siga la configuración de su propia máquina. Su cicladora lo guiará automáticamente a través de su receta médica.

Intercambio: Drenaje 0

Drenaje 0 de 5

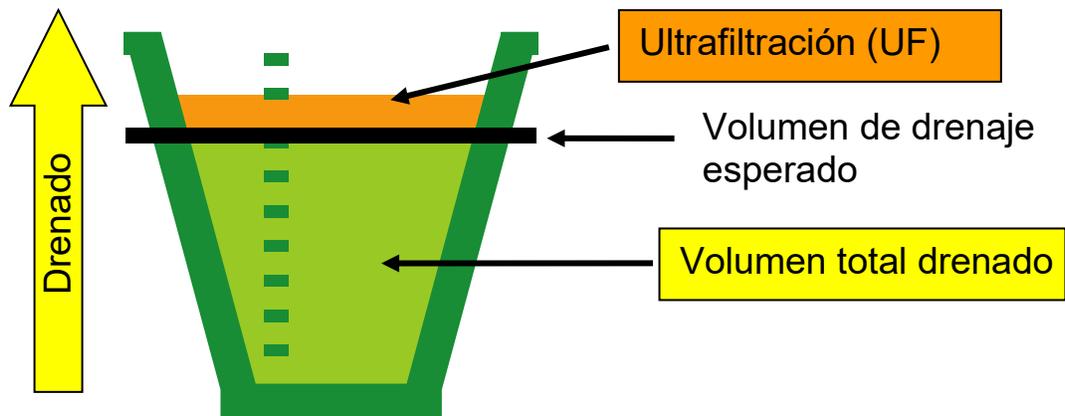
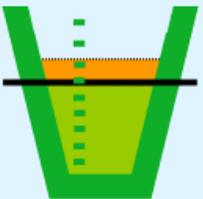
Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 11:56 AM

Ultrafiltración (UF)
500 mL

Volumen de drenaje esperado
1000 mL

Volumen total drenado
1500 mL



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Drenaje 0

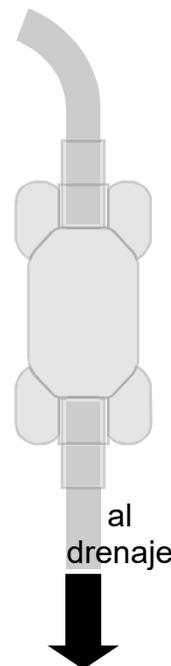
El Drenaje 0 comienza cada tratamiento. El Drenaje 0 no se cuenta como la ultrafiltración (UF) total de todo el tratamiento a menos que se configure en SÍ para la opción “Agregar UF diurna” (consulte la página 88).



Advertencia: No sobrepase a Drenaje 0 a no ser que lo haya discutido con su enfermera de DP o su médico. Para obtener información cómo sobrepasar un intercambio, vea la página 172.



Aviso: Durante el Drenaje 0, mantenga la almohadilla al revés para hacer salir el aire.



Todas las pantallas de drenaje

La pantalla “Drenaje” muestra un gráfico para seguir la trayectoria del progreso del drenaje. A medida que la cicladora realiza el drenaje, el nivel de líquido en el contenedor irá aumentando.

Usted seguirá drenando hasta que el gráfico suba hasta la línea negra. La línea negra es el volumen de drenaje *esperado*. Esto está basado en su receta médica.

Se llama UF cuando la cicladora drena más fluido del que ha recibido. El gráfico mostrará el aumento del nivel de fluido que pasa la línea negra. Cualquier UF aparece en color naranja por encima de la línea negra de la copa.



Aviso: Podrá drenar con mayor rapidez si se encuentra sentado o parado en lugar de estar recostado. Existe una mayor presión en su abdomen cuando está sentado o parado.



Aviso: Si necesita detener el proceso de drenaje, oprima la tecla **STOP**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Drenaje SUSPENDIDO”. El drenaje se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

Cuando se haya completado el drenaje, su cicladora comenzará el proceso de infusión con dializado fresco o finalizará su tratamiento. Si finaliza sus intercambios con un drenaje y éste es el último drenaje de su tratamiento, consulte “Tratamiento finalizado” en la página 144. Para las infusiones, consulte la explicación sobre infusiones en la página siguiente.

Intercambio: Infusión 1

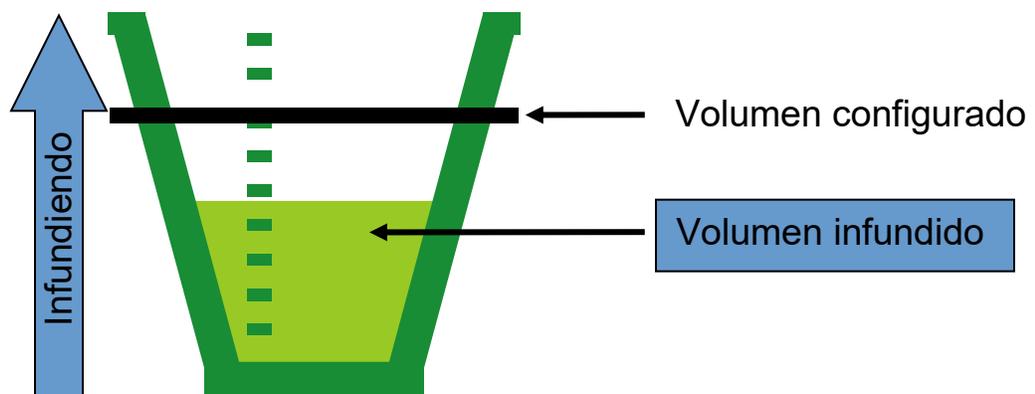
Infusión 1 de 5

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 11:59 AM

Volumen configurado
1500 mL

Volumen infundido
1000 mL



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Infusión 1

La infusión 1 es la primera infusión de su tratamiento. Su cicladora pasará siempre a la Infusión 1 luego del Drenaje 0.

Todas las pantallas de infusión

La pantalla “Infusión” muestra un gráfico para realizar la trayectoria del progreso de la infusión. A medida que la cicladora realiza la infusión, el nivel de fluido en la ilustración de la izquierda subirá. La línea negra indica el nivel de volumen de infusión *esperado*.

Usted seguirá recibiendo la infusión hasta que el gráfico suba hasta la línea negra. Esta línea negra es su volumen de infusión establecido. Esto está basado en su receta médica.



Advertencia: Si durante su infusión usted siente un aumento grande y doloroso de presión, no finalice su ciclo de infusión. Debe presionar la tecla de **STOP** para detener inmediatamente su cicladora. Puede realizar un Drenaje de INMEDIATO si ha sido entrenado. Siempre llame a su enfermera de DP o a su médico si tiene estos síntomas. El exceso de infusión puede resultar en una lesión grave o la muerte. Para obtener más información sobre el exceso de infusión, vea la página 172.



Aviso: Podrá realizar la infusión con mayor rapidez si se encuentra recostado en lugar de estar sentado o parado. Existe una menor presión en su abdomen al estar recostado.



Aviso: Si necesita detener el proceso de infusión, oprima la tecla STOP. La bomba se detendrá y la pantalla exhibirá “Infusión SUSPENDIDA”. La infusión se reanudará al presionar la tecla OK.



Aviso: Su cicladora demorará su primera infusión si la temperatura de la solución de la bolsa calentadora no ha alcanzado los 33 °C (91.4 °F). Cuando la temperatura alcanza por lo menos los 25 °C (77 °F), su cicladora exhibirá el mensaje “Soluciones calentándose. Oprima OK para comenzar infusión...” Si presiona la tecla **OK**, empezará la infusión con la solución fría. Lo que puede producir malestar, si es así, no pulse la tecla **OK**. La bolsa de solución seguirá entibiándose hasta que se inicie de forma automática la infusión.

Cuando haya completado la infusión, su cicladora pasará a las etapas de estancia (página 140) o pausa (página 136), según su terapia.

Si ha programado una última infusión y ésta es la última de su tratamiento, consulte “Tratamiento finalizado ” en la página 144.

Intercambio: Pausa

Pausa 1 de 2

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

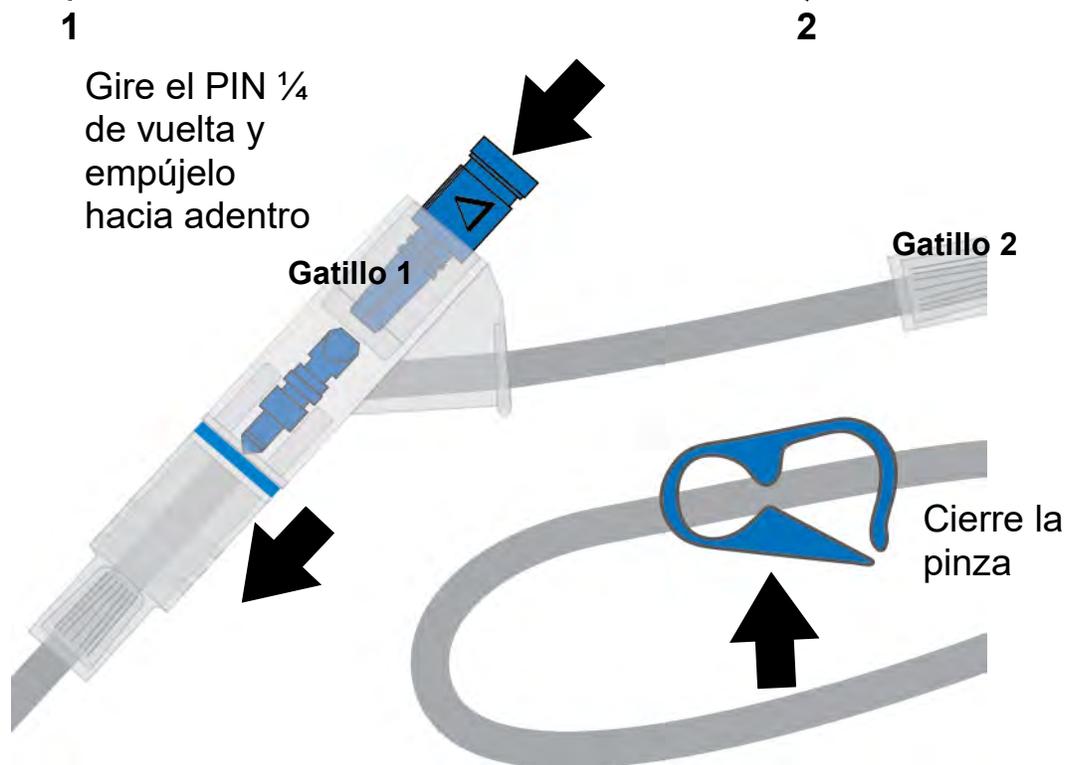
7/28/2014 12:29 PM

Tiempo de pausa
1 hs 45 min

- Empuje en PIN
- Cerrar las pinzas azules y del catéter
- Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe
- Desconéctese de manera aséptica

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶



1 Pausa: Desconéctese de la cicladora

Una pausa es un tipo especial de estancia. Durante una pausa, usted aún conserva la solución pero puede optar por desconectarse de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que necesite. La cantidad de pausas durante su tratamiento depende de su receta. Consulte “no. de pausas” en la página 7.

Cuando la cicladora se encuentre en la pantalla “Pausa”, usted podrá desconectarse de su máquina.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones, siguiendo las indicaciones de su enfermera de DP.



Advertencia: Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del nuevo soporte de tapa del organizador stay•safe.

Para desconectarse de su cicladora:

- Gire ¼ de vuelta el gatillo azul en el conector del paciente (Gatillo 1) y luego empuje hacia adentro para liberar el PIN en el conjunto de extensión.
- Cierre la pinza azul de la línea del paciente
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápelo con una nueva tapa estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

Su cicladora le mostrará durante cuánto tiempo ha estado en pausa según el ‘tiempo de pausa’ en la pantalla “Mis Registros”.

2 Presione **Sigue**

Usted puede dejar la máquina ahora. Presione el botón **Sigue** cuando esté listo para volver a conectarse a su cicladora.



Aviso: El botón **Sigue** no se encuentra disponible hasta que su cicladora no haya terminado de llenar la bolsa calentadora.

Intercambio: Pausa y reinicio

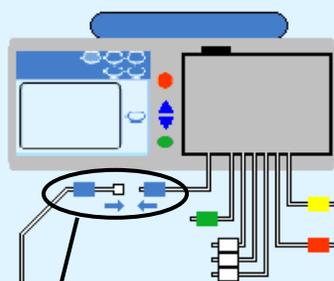
Pausa 1 de 2
Reiniciar

7/28/2014 12:02 PM

Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros



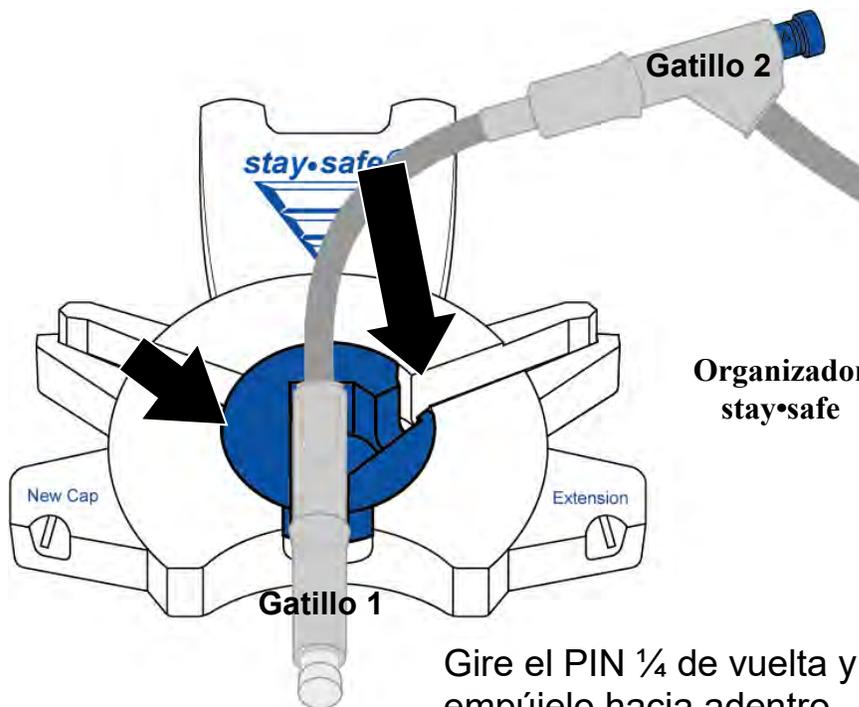
Utilice la técnica
aséptica para que
usted mismo conecte
la línea azul
Abra la grapa de
la línea azul y
la pinza del catéter

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

3

4



Organizador
stay•safe

Gire el PIN $\frac{1}{4}$ de vuelta y
empújelo hacia adentro

3 Vuelva a conectarse a su cicladora

Vuelva a conectarse a su máquina cuando esté listo para reanudar su tratamiento. Asegúrese de sacar el conector stay•safe usado (Gatillo 1) de su soporte antes de comenzar.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para prevenir infecciones, siguiendo las indicaciones de su enfermera de DP. Use una máscara y lávese las manos antes de volver a conectarse. Nunca vuelva a usar un conector del paciente.

Para volver a conectarse a su cicladora:

- Póngase la máscara
- Lávese las manos
- Desenvuelva el siguiente conector stay•safe del paciente termosellado en plástico (Gatillo 2).
- Inserte el siguiente conector stay•safe del paciente en la línea del paciente con la pinza azul en el clip del organizador stay•safe situado debajo del panel de control
- Rote el tubo dentro del canal para tubos de la derecha
- Inserte la tapa de la extensión del catéter en el soporte de tapas de extensión en su organizador stay•safe para quitar la tapa
- Saque la cubierta protectora del conector stay•safe
- Conecte su línea de extensión del catéter al conector stay•safe en la línea de paciente con la pinza azul
- Abra la pinza azul de la línea del paciente
- Abra la pinza de la extensión del catéter

4 Presione **Sigue**

Al presionar el botón **Sigue** su máquina comenzará el proceso de drenaje. Consulte la página 132 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

Intercambio: Estancia

Estancia 1 de 2

7/28/2014 12:00 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 hs 45 min

Tiempo establecido
2 hs 0 min



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Todas las pantallas de estancia

Durante una estancia, usted permanece conectado a su máquina mientras que el dializado queda dentro de usted. La mayoría de las estancias se llevan a cabo durante la noche cuando duerme.

La pantalla “Estancia” exhibe un temporizador para realizar un conteo del tiempo de estancia. En el inicio de la estancia, su máquina bombea el dializado hacia la bolsa calentadora y la bandeja calienta la solución para su próxima infusión.



Advertencia: Durante el proceso de calentamiento, la bandeja del calentador puede llegar a una temperatura de 50 °C (122 °F). No toque la bandeja del calentador ya que puede causar lesiones.



Aviso: Si necesita detener el proceso de estancia, presione la tecla **STOP**. El temporizador de estancia detendrá el conteo y se mostrará la pantalla “Estancia Suspendida”. Puede realizar un Drenaje de INMEDIATO en este momento, si es necesario. La estancia se reanudará al presionar la tecla **OK**.



Aviso: La cicladora no puede sobrepasar (bypass) un intercambio mientras se está llenando la bolsa del calentador.

Cuando se complete el tiempo de estancia, su cicladora realizará el drenaje nuevamente. Consulte la página 132 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Tratamiento finalizado

Tratamiento finalizado

Tratamiento Finalizado

7/28/2014 12:30 PM

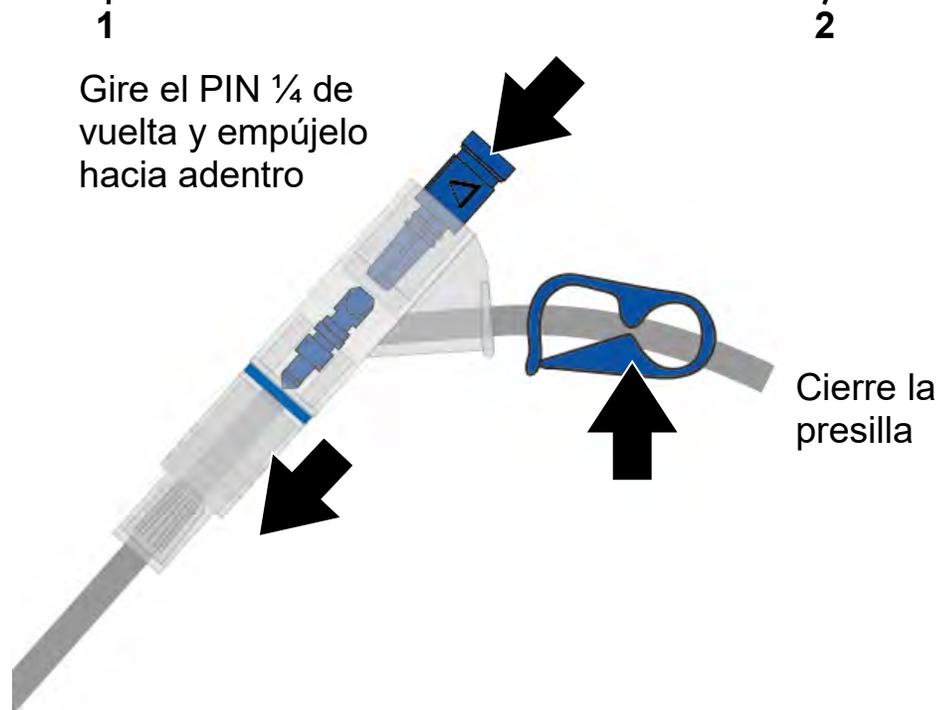
Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

— paso 8 —

- Empuje en PIN
- Cerrar las pinzas azules y del catéter
- Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe
- Desconéctese de manera aséptica

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶



1 Desconéctese

Después de su último drenaje o infusión, su tratamiento habrá finalizado para este día. Podrá desconectarse cuando la cicladora ingrese a esta pantalla.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para prevenir infecciones, siguiendo las indicaciones de su enfermera de DP.



Advertencia: Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del nuevo soporte de tapa del organizador stay•safe.

Para desconectarse de su cicladora:

- Gire ¼ de vuelta el gatillo azul en el conector del paciente y luego empuje hacia adentro para liberar el PIN en el conjunto de extensión.
- Cierre la pinza azul de la línea del paciente
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

2 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Si usted fijó su “información personal” a la opción SI (consulte “Configuración de opciones” en la página 88), su cicladora luego pasará a la pantalla “Información personal”. Si no se encuentra configurada la opción “Información personal”, diríjase a la página 152.

3 Seleccione valores

En esta sección debe actualizar su información personal. Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Dextrosa 1,5%:** el volumen de dextrosa 1,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 2,5%:** el volumen de dextrosa 2,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 4,25%:** el volumen de dextrosa 4,25 durante el tratamiento
- **Tipo de la última bolsa:** el tipo de dextrosa de la última bolsa usada (1.5, 2.5 ó 4.25)
- **Glucosa en la sangre:** su nivel de glucosa en la sangre
- **Peso del paciente:** su peso luego del tratamiento
- **Pulso:** su ritmo cardíaco según las pulsaciones por minuto
- **Presión sanguínea:** mida su presión sanguínea como lo haya indicado su enfermera de DP. Presione el botón **presión sanguínea** para seleccionarlo, luego use las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para cambiar la primera cifra (sistólica). Presione la tecla **OK** para confirmar la selección. Use las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para fijar la siguiente cifra (diastólica) y presione la tecla **OK** para volver a confirmar la selección.
- **Temperatura:** mida e ingrese su temperatura como lo haya indicado su enfermera de DP



Aviso: Estos valores deben medirse adecuadamente para determinar la efectividad de su tratamiento.

4 Ingrese los valores

El botón amarillo se tornará color naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar sus valores medidos. Repita estos pasos para ingresar toda su información.

Cuando haya terminado de ingresar todos sus datos, presione la tecla **OK** para confirmar las selecciones.

5 Presione **Sigue**

Luego de presionar la tecla **OK**, presione el botón **Sigue** para continuar. Si presiona **Sigue** sin ingresar sus datos personales, no se registrará ninguna información para esta fecha.

Resumen de su tratamiento

Tratamiento Resumen Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros
7/28/2014 12:32 PM

Resumen de su tratamiento

tiempo total	tiempo estancia
8 hs 30 min	pérdida 0 hs 40 min
UF total	vol. última inf.
1150 mL	1000 mL
volumen total	
10000 mL	

Oprima "Sigue" para continuar

Detalles Sigue ▶

6 7



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

6 Revise el resumen del tratamiento

Esta pantalla muestra un resumen de su último tratamiento. Se mencionan el tiempo total, la UF y el volumen. La pantalla “Detalles” incluye información más específica y se encuentra disponible por medio del botón **Detalles** del lado derecho de la pantalla o en el botón de pantalla **Mis Registros** en la parte superior.



Aviso: Puede presionar el botón **Detalles** para obtener más información sobre su último tratamiento. La pantalla “Detalles” exhibe información sobre alarmas, intercambios, tiempos y volúmenes. Consulte la página siguiente para obtener más información sobre esta pantalla.



Aviso: Su cicladora está diseñada para completar su tratamiento puntualmente. Si dentro de dicho plazo la estancia duró más de lo esperado (debido a una alarma), el botón **Tiempo de estancia** mostrará la palabra “obtenida” antes de ese tiempo. Si la estancia duró menos de lo esperado (debido a un drenaje o sobrepaso de infusión), el botón **Tiempo de estancia** mostrará la palabra “perdida” antes de ese período.

7 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** cuando haya terminado de revisar su tratamiento. Consulte la página 152 para continuar.

Resumen del tratamiento (continuación)

Tratamiento
Resumen

Mi
Tratamiento
Mis
Parámetros
Mis
Registros

7/28/2014 12:32 PM

Detalles de su tratamiento para el 07/22/2014

ciclo No.	infusión		estancia tiempo	drenaje		UF vol.
	vol.	tiempo		vol.	tiempo	
0				1900	20	-100
1	2000	15B	60P	2100	18	100
2	2000	13	120	2100	21B	100
3	2000	15	90S	2000	20	0
4	2000	16F	120	2000	20	0
5	2000	14				

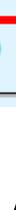
todos los volúmenes en mL
todos los tiempos en min

UF neta: 100





Revisar



Regresar



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Revisión de los detalles del tratamiento

Esta pantalla exhibe los ciclos de su último tratamiento. Su información se muestra mediante un número de ciclo e incluye:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de UF



Aviso: Si se interrumpen de alguna manera los tiempos de drenaje, infusión, estancia o pausa, las siguientes letras aparecerán al lado del tiempo para indicar la interrupción:

F – Falla de Energía

B – Bypass o sobrepasar

P – Pausa

S – Drenaje de INMEDIATO

Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Resumen del tratamiento”. Para continuar con el próximo paso en la página siguiente, presione el botón **Sigue** cuando se encuentre en la pantalla “Resumen del tratamiento”.

Retire los suministros

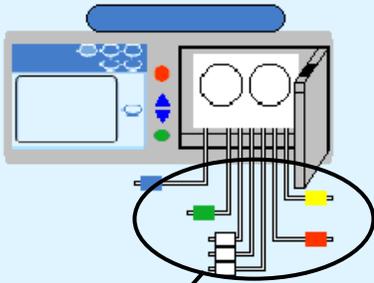
Pantalla 1

Retire Suministros

7/28/2014 12:33 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

paso 9



Cierre todas las grapas

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

6

7

The image shows a screenshot of a user interface for a water filtration system. At the top, there is a blue header with the title 'Retire Suministros' and the date/time '7/28/2014 12:33 PM'. To the right of the header are three buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the header, the screen displays 'paso 9' and an illustration of a water filter unit. A callout circle highlights the bottom connections of the filter, with the text 'Cierre todas las grapas' (Close all clips) next to it. Below the illustration, the text 'Oprima "Sigue" para continuar' (Press 'Sigue' to continue) is shown. To the right of the main instruction box is a 'Sigue' button with a right-pointing arrow. A line connects the number '6' to the callout circle, and another line connects the number '7' to the 'Sigue' button.

6 Cierre todas las líneas

Sujete con las pinzas todas las líneas para evitar cualquier derrame de líquidos al retirar el conjunto descartable.



Aviso: Sujete con las pinzas todas las líneas para evitar derrames. Los derrames pueden dañar la tapicería y otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.



Aviso: Cerrar las líneas también evitará mezclar el dializado con efluentes cuando se hace una recolección de lotes de 24 horas.

7 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con el próximo paso.

Retire los suministros

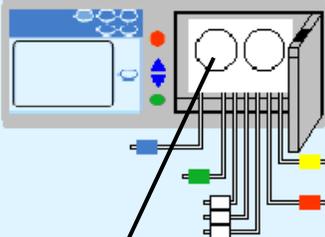
Pantalla 2

Retire Suministros

7/28/2014 12:33 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

paso 9



Retire el cassette

Oprima "Sigue" para continuar

Sigue ▶

8

9

The image shows a screenshot of a dialysis machine's control panel. At the top, there is a blue header with the title 'Retire Suministros' and the date/time '7/28/2014 12:33 PM'. To the right of the header are three buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the header, a light blue box contains the instruction 'Retire el cassette' and a diagram of a dialysis cassette with various colored lines (blue, green, yellow, red) connected to it. A line from the number '8' points to the cassette. Below the diagram is the text 'Oprima "Sigue" para continuar'. To the right of this text is a button labeled 'Sigue' with a right-pointing arrow. A line from the number '9' points to this button.

8 Retire el casete

Empuje el pestillo de la puerta para abrir la puerta del casete.



Advertencia: Tenga cuidado con los puntos de riesgo de enganche en las partes en movimiento ya que pueden causar lesiones.

Retire el casete de su máquina. Descarte los materiales de desecho según las instrucciones.



Precaución: Si el módulo de la bomba tiene humedad, pueda ser que su casete tenga una fuga. **Guarde su conjunto de tubos** y llame al Servicios Técnico de inmediato, al 1 800 227-2572. Nos comunicaremos con usted para que se retire el conjunto de tubos usados. Notificar a su enfermera de DP sobre este incidente.

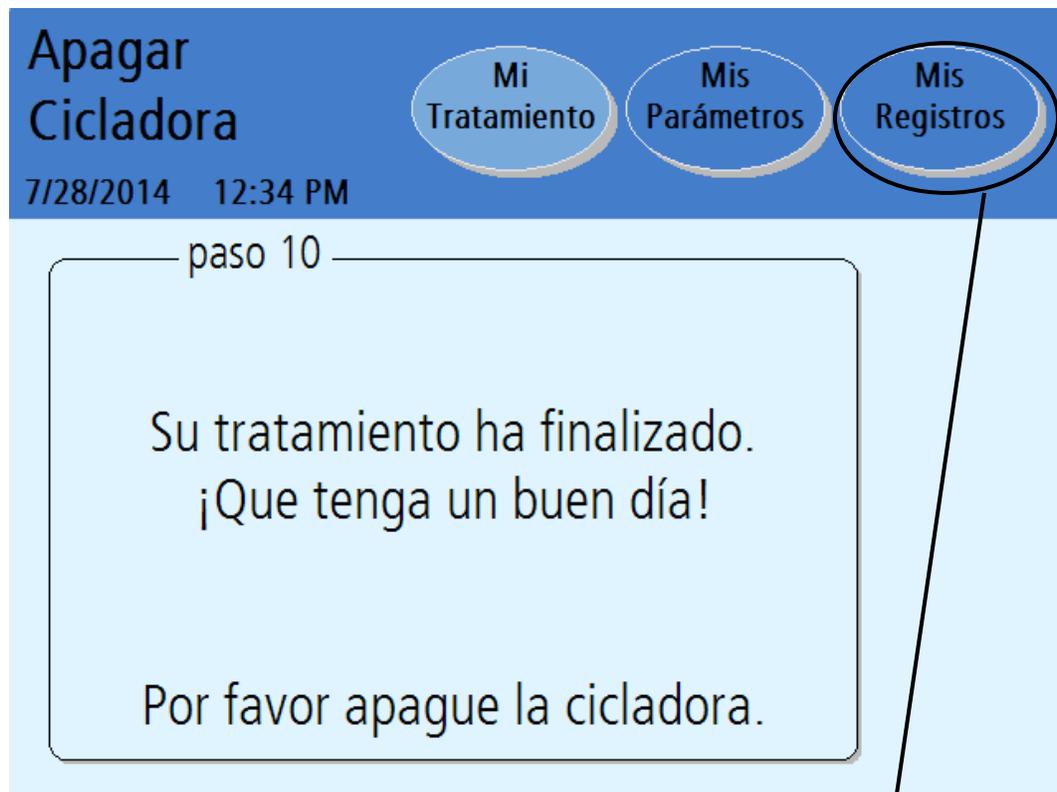
También debería limpiar su máquina en este momento. Siga las indicaciones de su enfermera de DP. Consulte “Limpieza de su cicladora” en la página 234.

Cierre y trabe nuevamente la puerta del casete.

9 Presione **Sigue**

Aparecerá el botón **Sigue** luego de cerrar la puerta. Presione el botón **Sigue** para continuar.

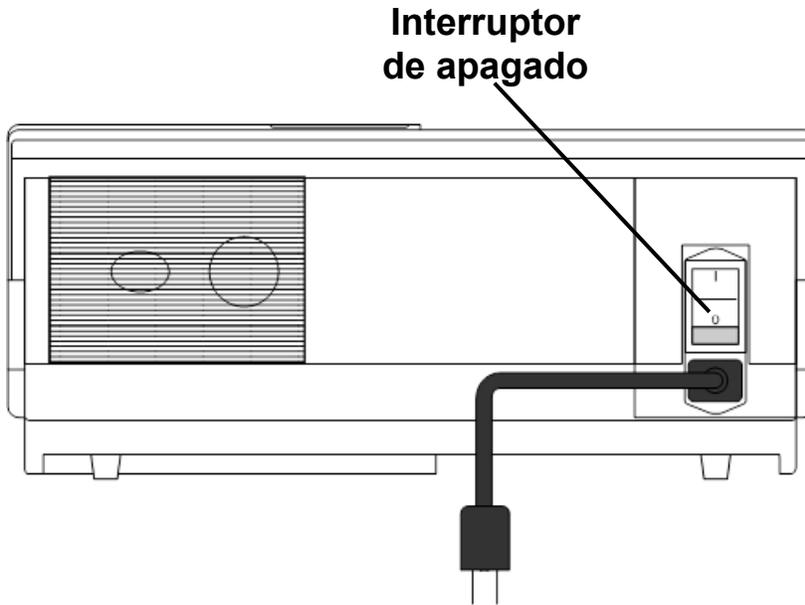
Apagar la cicladora



visualice la información de su tratamiento y su salud

¡Qué tenga un buen día!

Ubique el interruptor en la parte posterior de su cicladora y apague la máquina.



Deberá encender su cicladora nuevamente antes de iniciar su próximo tratamiento.

Si necesita sacar su IQdrive para entregarlo a la enfermera de DP, puede quitarlo sin problemas en este momento.



Precaución: Maneje su IQdrive con cuidado. Cuando lleva y trae su IQdrive de su proveedor de servicios médicos, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera donde se puede dañar.

Presione **Mis Registros**

Si desea revisar más la información sobre su tratamiento, reinicie su cicladora y presione el botón de pantalla **Mis Registros**. Consulte la página 162 para obtener una explicación de la pantalla “Mis Registros”.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Apéndice

Apéndice



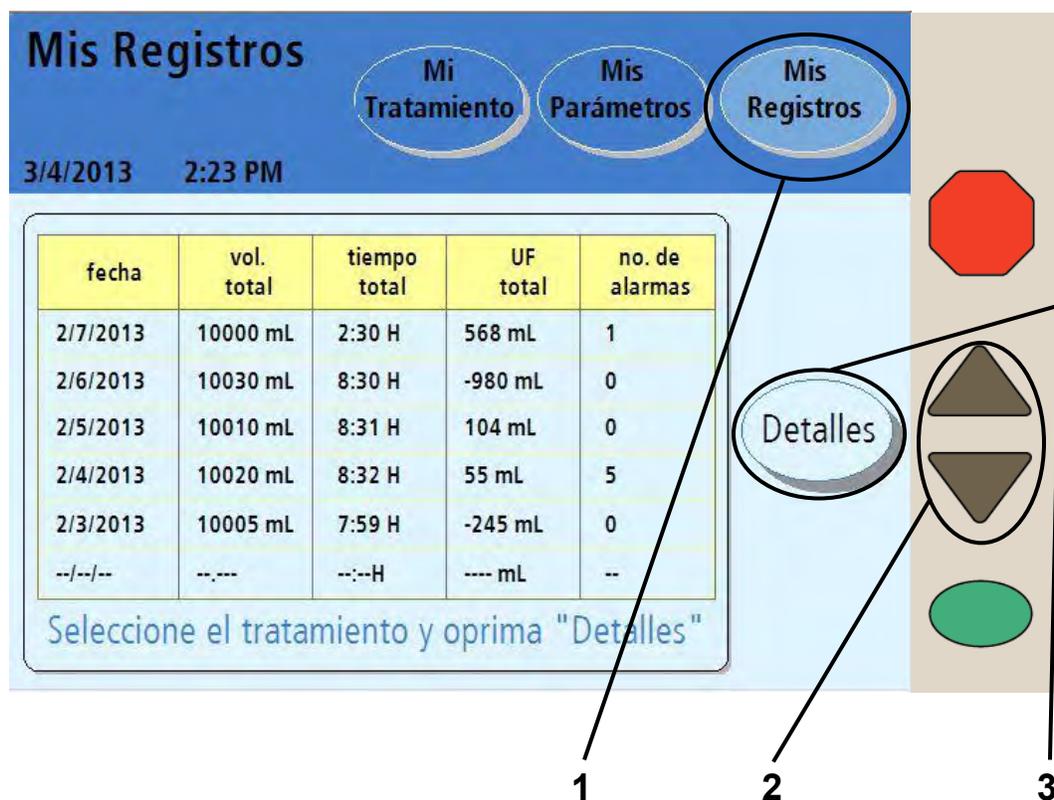
Apéndice

El Apéndice describe instrucciones útiles sobre las diferentes funciones que quizás no use en cada tratamiento:

- Visualización de las pantallas “Mis Registros”: consulte la página 162
- Utilización de la tecla **STOP**: consulte la página 168
- Utilización del Drenaje de INMEDIATO: consulte la página 170
- Sobrepasar (bypass) un intercambio: consulte la página 172
- Usar el IQdrive: consulte la página 178
- Mover su cicladora Liberty PDx: consulte la página 183

Si usted se “pierde” en cualquiera de estas pantallas, simplemente presione el botón **Atrás**, si está disponible, para retroceder a la pantalla anterior. También podrá presionar cualquier botón de la pantalla en la barra de estado para ver otras pantallas. Consulte la página 34 para obtener más información sobre los botones de pantalla.

El botón de la pantalla Mis registros



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Presione **Mis registros**

Su historial de tratamientos es un registro de sus tratamientos anteriores. Su cicladora guardó toda la información aquí durante cada uno de sus tratamientos. No puede cambiar ninguna parte de la información que está aquí. Esta información es para que usted y su enfermera de DP la revisen.

Podrá ingresar a la pantalla “Mis registros” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de la pantalla **Mis registros** para ver el historial de su tratamiento.

2 Seleccione la fecha de tratamiento para ver

El cuadro de tratamiento seleccionado exhibe sus últimos seis tratamientos en el área principal. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para desplazarse a través de las diferentes páginas de sus tratamientos anteriores para ver fechas de tratamientos anteriores, si lo desea. Al presionar una fecha de tratamiento, el tratamiento quedará seleccionado y resaltado con una barra azul.

Su cicladora guarda los datos de los últimos tres meses de tratamiento.

3 Presione **Detalles**

Presione el botón **Detalles** para ver los detalles del tratamiento en la fecha seleccionada.

Detalles del tratamiento

Mis Registros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 12:35 PM

Detalles de su tratamiento para el 02/07/2013

ciclo No.	infusión		estancia tiempo	drenaje		UF vol.
	vol.	tiempo		vol.	tiempo	
0				1900	20	-100
1	2000	15B	60P	2100	18	100
2	2000	13	120	2100	21B	100
3	2000	15	90S	2000	20	0
4	2000	16F	120	2000	20	0
5	2000	14				

todos los volúmenes en mL
todos los tiempos en min

UF neta: 100

Atrás

Sigue

4

5



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

4 Vea los detalles del tratamiento

Esta pantalla muestra la información sobre el tratamiento en la fecha seleccionada. La fecha de tratamiento se muestra en la parte superior del área principal. La información se organiza según el número de ciclo y muestra:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de UF



Aviso: Si se llegara a interrumpir los tiempos de drenaje, infusión, estancia o pausa, aparecerán las siguientes letras junto al tiempo para mostrar la interrupción:

F: Falla de Energía

B: Bypass o sobrepasar

P: Pausa

S: Drenaje de INMEDIATO



Aviso: Para retroceder y seleccionar una nueva fecha de tratamiento, presione el botón **Atrás**.

5 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para ver sus datos personales sobre su salud para el tratamiento seleccionado.

Datos personales sobre su salud

Mis Registros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/28/2014 12:35 PM

Información personal sobre su salud

dextrosa 1,5%	última bolsa tipo	pulso
500 mL	1.5	60
dextrosa 2,5%	glucos. en sangre	presión sanguínea
500 mL	20 mg/dL	120 / 70
dextrosa 4,25%	peso	temperatura
1000 mL	112 lbs	98.2 °F

6

7



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

6 Ver los detalles de la pantalla

Esta pantalla muestra la información personal que ingresó al finalizar su tratamiento (consulte la página 146). Si no ingresó ninguna información en ese momento, el campo mostrará “N/D” que indica no disponible. La pantalla “Información personal sobre su salud” muestra:

- Dextrosa 1,5%
- Dextrosa 2,5%
- Dextrosa 4,25%
- Tipo de la última bolsa
- El peso que ha ingresado después del tratamiento
- Glucosa en sangre
- Pulso
- Presión sanguínea
- Temperatura

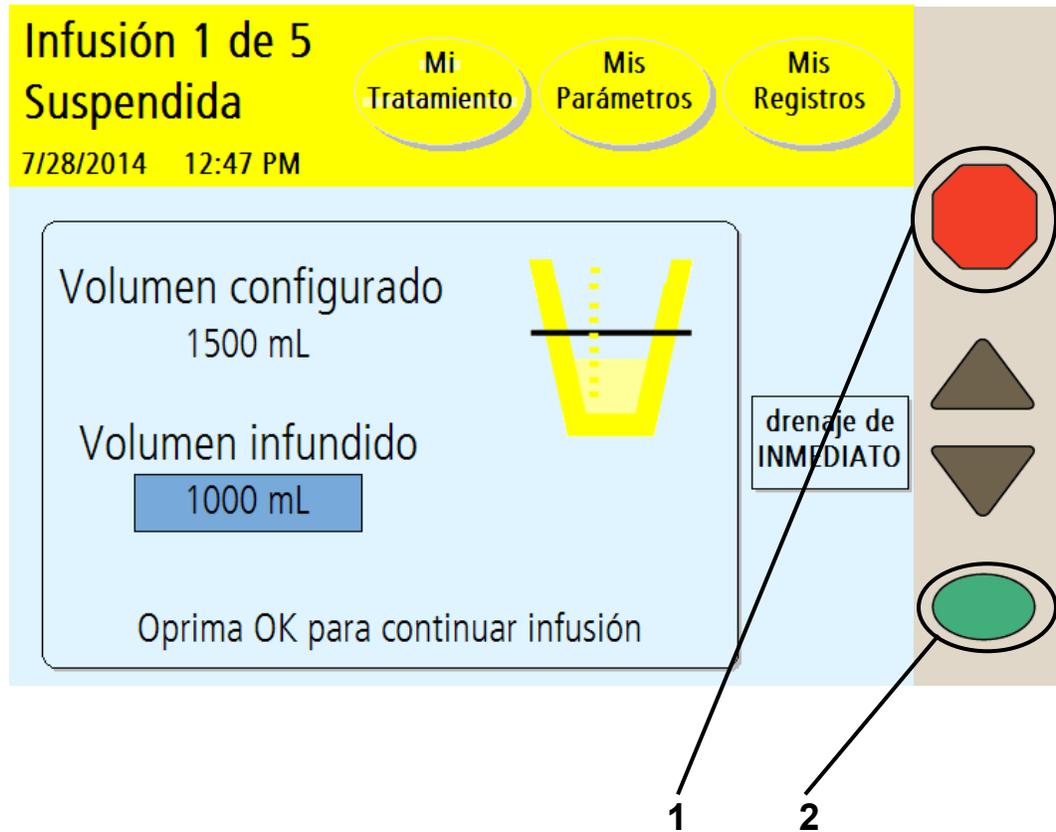
7 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Información personal sobre su salud”.



Aviso: Puede presionar cualquiera de los botones de pantalla en la barra de estado para salir de las pantallas “Información personal sobre su salud”.

Utilización de la tecla STOP



1 Presione **STOP**

Si es absolutamente necesario detener su máquina cuando está realizando una acción, podrá presionar la tecla **STOP**. Se podrán detener las siguientes funciones de la barra de estado verde de la máquina:

- Cebado
- Preparación
- Detección de bolsa
- Calentamiento
- Drenaje
- Infusión
- Estancia



Aviso: Si está realizando una infusión, estancia o pausa, puede optar por Drenaje de INMEDIATO en este momento. No presione la tecla **OK** en su cicladora; más bien, pase a la próxima página de este manual para ver las instrucciones cómo realizar el Drenaje de INMEDIATO.

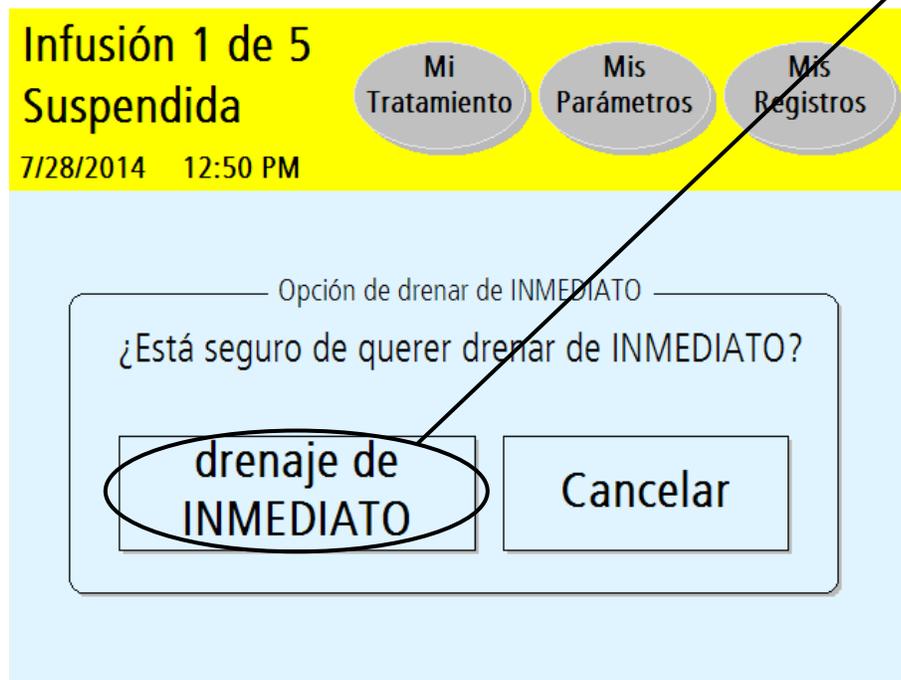
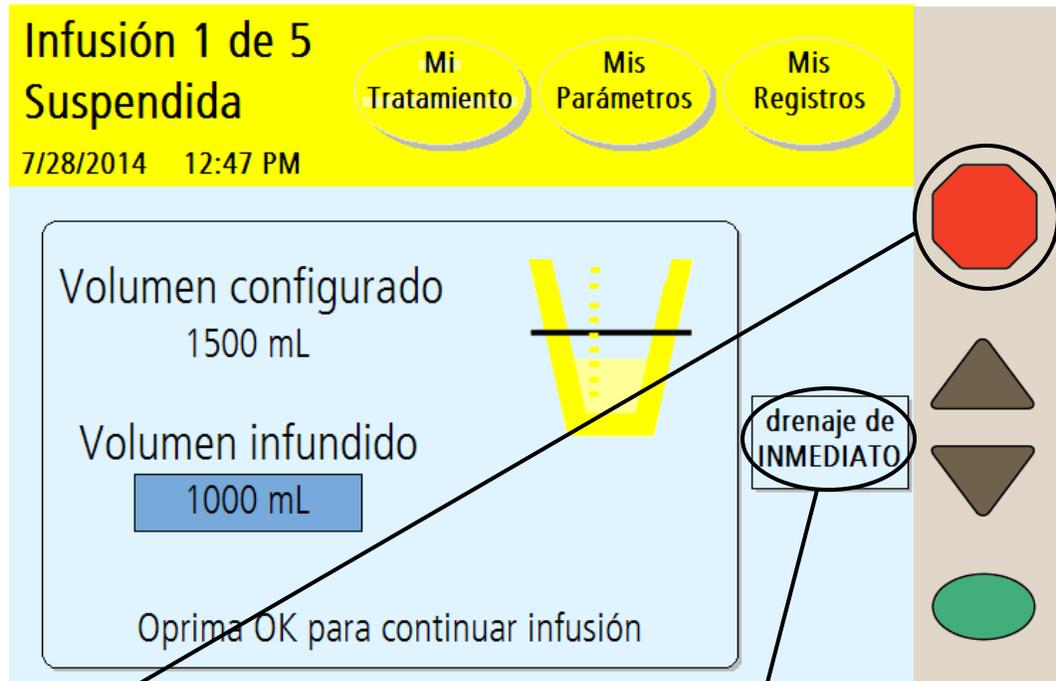
2 Presione **OK** cuando esté listo para continuar

Al detenerse la cicladora ocurre lo siguiente:

- El motor de la bomba se detiene
- La barra de estado cambia a amarillo
- Aparece la palabra “detenido” en la parte superior de la pantalla
- Se muestran las palabras “Oprima **OK** para continuar infusión” en la parte inferior de la pantalla.

Cuando esté listo para continuar, presione la tecla **OK**.

Utilización del drenaje de INMEDIATO



1 Presione **STOP**

Si está realizando una infusión, estancia, o pausa, puede optar por realizar un drenaje de INMEDIATO. Este drenaje no programado interrumpirá su infusión, estancia o pausa. Presione la tecla **STOP** para detener primero su infusión, estancia o pausa.

2 Presione **Drenaje de INMEDIATO**

Después de que la pantalla “Suspendida” exhiba el mensaje “Presione OK para continuar con la infusión,” presione el botón **Drenaje de INMEDIATO**.

3 Presione **Drenaje de INMEDIATO** en la próxima pantalla

Su cicladora exhibirá el mensaje “Opción de drenaje de INMEDIATO” en la pantalla. Para continuar con el drenaje de INMEDIATO, presione el botón **Drenaje de INMEDIATO**.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de infusión o estancia, el drenaje de INMEDIATO comenzará a drenar su abdomen inmediatamente.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de pausa, su cicladora le pedirá que se vuelva a conectar primero. Vea la página 138 para obtener información sobre cómo volver a conectarse después de una pausa. Después de volver a conectarse, el drenaje de INMEDIATO comenzará inmediatamente a drenar su abdomen.

Durante un drenaje de INMEDIATO, su cicladora exhibirá una pantalla “Drenaje” con la palabra ‘INMEDIATO’ en la esquina superior izquierda para mostrar que está realizando un drenaje no programado.



Aviso: Un drenaje de INMEDIATO funciona de igual manera que un drenaje regular. Puede detenerlo o sobrepasarlo según sea necesario.

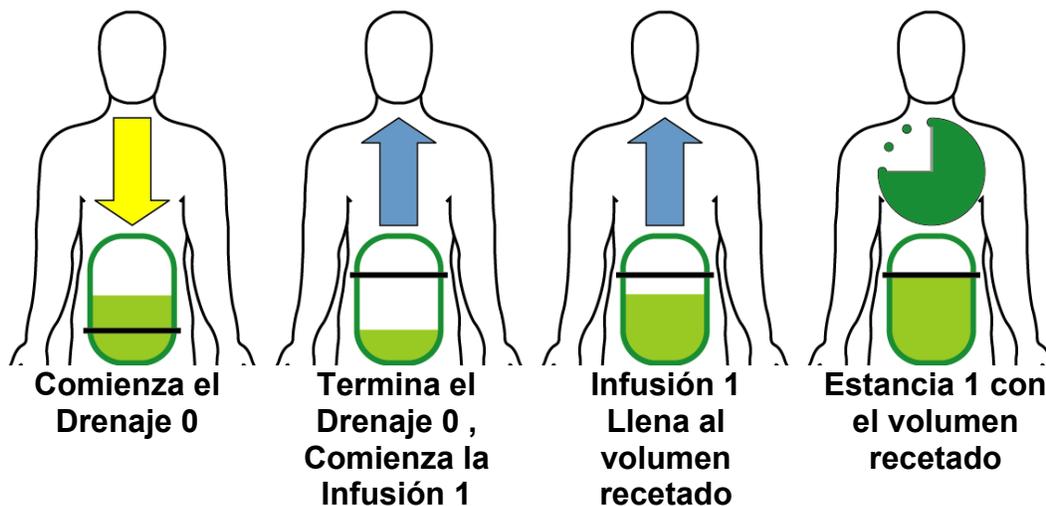
Después de haber completado el drenaje de INMEDIATO, su cicladora comenzará una breve estancia o pausa (dependiendo en qué ciclo había interrumpido) para que su cicladora pueda preparar la bolsa del calentador para su próximo ciclo.

Después, la cicladora comenzará con su próxima infusión programada, si fuese necesario. Sus datos del tratamiento mostrarán que había llevado a cabo un drenaje de INMEDIATO (ver la página 162 para más información).

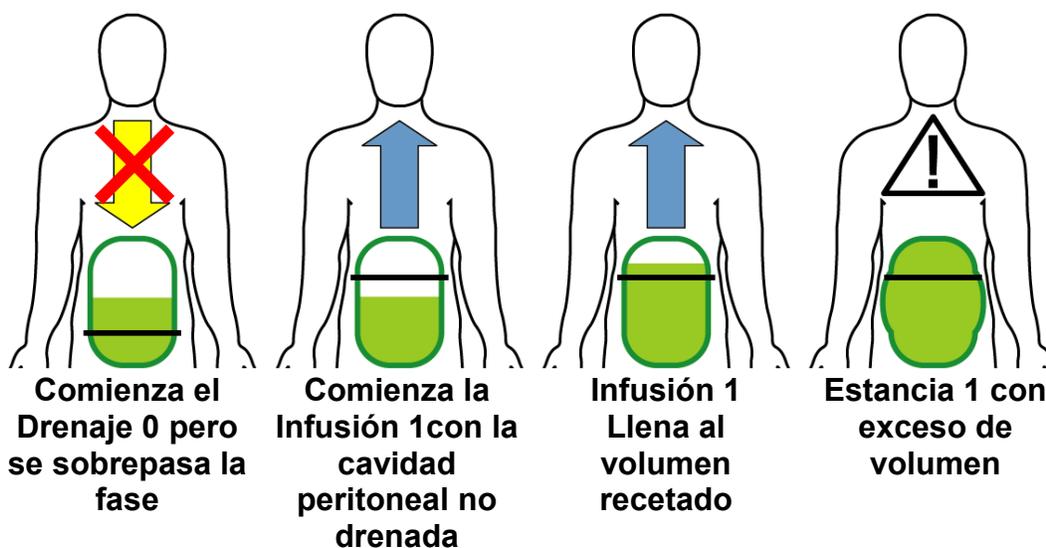
Si por el contrario no desea llevar a cabo un drenaje de INMEDIATO, presione el botón **Cancelar** o espere 10 segundos. Su cicladora volverá a la pantalla “Detenido” (ver la página 168).

Sobrepaso de (Bypass) un intercambio

Tratamiento normal con Drenaje 0 recetado



Sobrepaso del Drenaje 0 con la cavidad peritoneal no drenada (Escenario 2)



Sobrepaso de un intercambio

Un sobrepaso (bypass) es el saltarse un intercambio manualmente. Su cicladora no le permitirá sobrepasar ninguna fase del drenaje después del Drenaje 0 si existe el peligro de una infusión en exceso. Sin embargo, el Drenaje 0 puede sobrepasarse en determinadas circunstancias. Antes de sobrepasar, debe considerar que existen tres escenarios diferentes que pueden presentarse, según la prescripción. Usted y su enfermera de DP deben escoger la situación que mejor describe la suya:

1. *No tiene programada su última infusión* y por lo tanto tiene un ‘día seco’ o muy poco líquido que queda en su abdomen. Su cicladora intentará drenar 70% de 50 mL (35 mL) de líquido antes de cambiar a la fase de Infusión 1. Puede sobrepasar el Drenaje 0 sin peligro en este momento.
2. *Realiza uno o más intercambios manuales durante el día que no había programado en su cicladora (ver página 122)*. En este caso, su cicladora no sabe que tiene líquido adicional en su abdomen, así que usted NO debe sobrepasar el Drenaje 0. Espere a que su cicladora termine de drenarlo antes de seguir con la Infusión 1.
3. *Tiene programada una última infusión*. Durante el Drenaje 0 su cicladora tratará de drenar lo suficiente para que la siguiente infusión no cause un exceso de infusión. Su cicladora podrá o no drenar todo el líquido porque su cuerpo puede haber reabsorbido algo del líquido. Si está recibiendo alarmas, hable con la enfermera de DP para decidir si debería sobrepasar el intercambio.

Es importante que entienda el peligro del exceso de infusión. Una infusión en exceso o aumento de volumen intraperitoneal (IIPV) de la cavidad abdominal es cuando tiene demasiada cantidad de líquido en su abdomen. Un IIPV/infusión en exceso puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias abdominales y/o diafragmáticas, hidrotórax, insuficiencia cardíaca que incluya dolor de pecho y paro cardíaco, hipertensión aguda, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar y derrame pericárdico.

Los pacientes y personas que prestan sus cuidados deberían estar atentos a los signos posibles del IIPV. Estos incluyen:

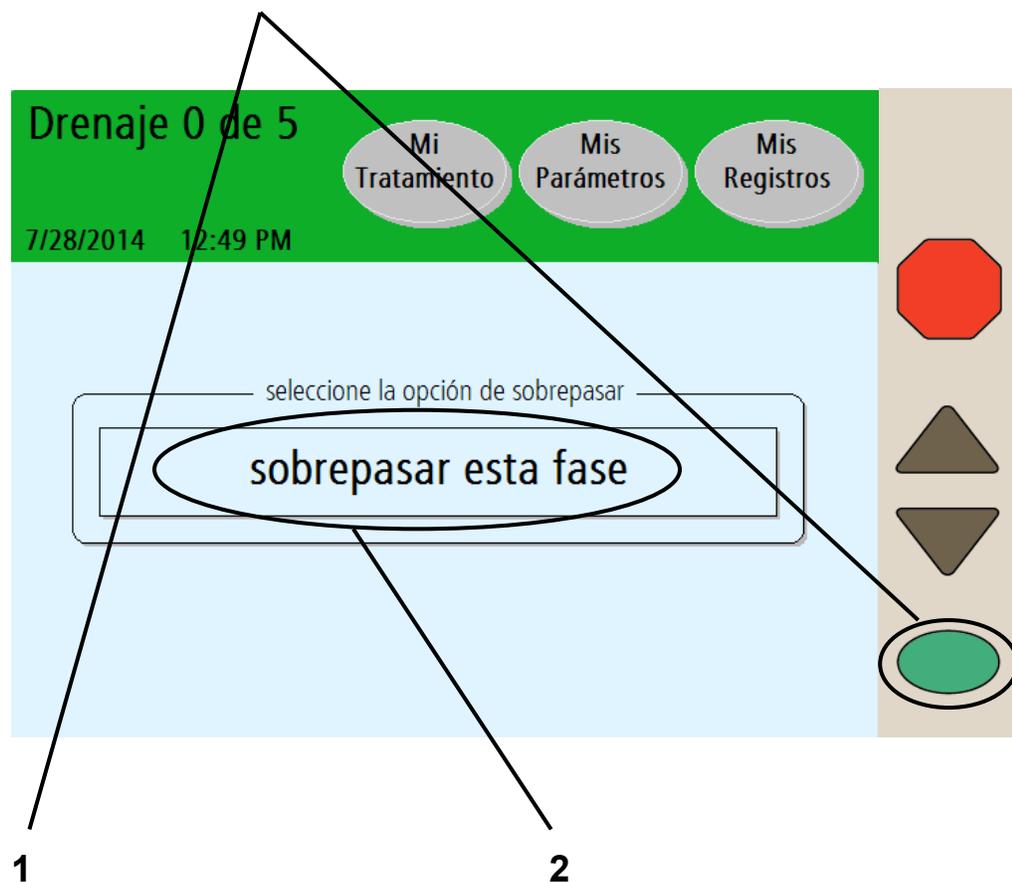
- Dificultad para respirar
- Vómito o regurgitación
- Sensación de llenura, hinchado, o de estar demasiado lleno después del tratamiento
- Dolor o malestar abdominal

- Abdomen expandido o tenso
- Dolor en el pecho
- Aumento de la presión arterial
- Cambio en su estado mental
- Fuga de líquido del punto de salida del catéter de DP

Si presenta cualquiera de estos síntomas, o si siente una acumulación dolorosa de presión durante la infusión, no continúe el ciclo de infusión. Presione la tecla STOP (Detener) e inicie de inmediato un drenaje de INMEDIATO como lo haya indicado su enfermera de DP. Consulte la página 170 para mayor información sobre cómo usar la función de drenaje de INMEDIATO. Una vez que el líquido haya sido drenado por completo de su abdomen, llame a su médico o enfermera de DP.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Sobrepaso de (Bypass) un intercambio (continuación)



Aviso: Si entra en esta pantalla accidentalmente y no desea sobrepasar la fase actual, espere unos segundos y podrá volver a entrar a la pantalla anterior.

1 Presione y mantenga presionada la tecla **OK** durante 4 segundos

Debe evitar sobrepasar (bypass) o saltar cualquier fase de su tratamiento a no ser que se haya hablado con su médico o su enfermera de DP de situaciones que exijan que las sobrepase. Si tiene que sobrepasar una fase de drenaje, infusión, o estancia, al presionar y mantener presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos, se le mostrar la pantalla “sobrepasar esta fase”.

2 Presione **Sobrepasar esta fase**

Presione el botón **Sobrepasar esta fase** para saltarse la fase actual y continúe con el siguiente intercambio. Si su cicladora calcula que existe todavía demasiado líquido en su abdomen, es posible que no sobrepase esta fase. Su cicladora exhibirá entonces un mensaje intermitente, “no se permite sobrepasar en este momento” y luego regresará a la pantalla anterior. Debe esperar mientras su cicladora drena más líquido de su abdomen antes de tratar de volver a sobrepasar la fase.



Advertencia: Si siente una acumulación dolorosa de presión durante la infusión o cualquiera de los síntomas indicados en la página 172, no continúe su ciclo de infusión. Debe presionar la tecla **STOP** e iniciar el drenaje de INMEDIATO según las indicaciones de su enfermera de DP. Consulte con la página 170 para mayor información sobre cómo utilizar la función de drenaje de INMEDIATO. Una vez que el líquido ha sido drenado por completo de su abdomen, notifique a su médico o su enfermera de DP.



Advertencia: No sobrepase la fase de Drenaje 0 si tiene programada una última infusión o si ha apagado su cicladora después de su infusión. Tampoco sobrepase la fase Infusión 1 si ha programado una pausa. Tiene que asegurarse que ha drenado bastante líquido de su abdomen antes de sobrepasar la fase Drenaje 0. El no hacerlo podría resultar en una situación de exceso infusión. Esto puede causar una lesión grave o la muerte.

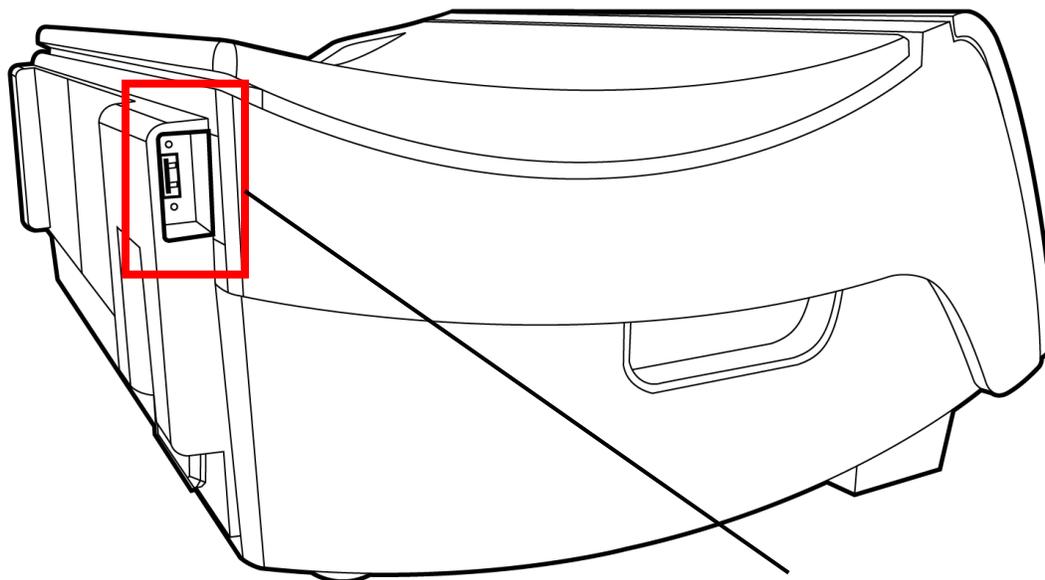


Advertencia: Si no programa un intercambio manual diurno en su cicladora Liberty PDx, su cicladora no sabrá que tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepase la fase Drenaje 0. Su cicladora Liberty PDx se cambiará a Infusión 1 cuando termine de drenar.

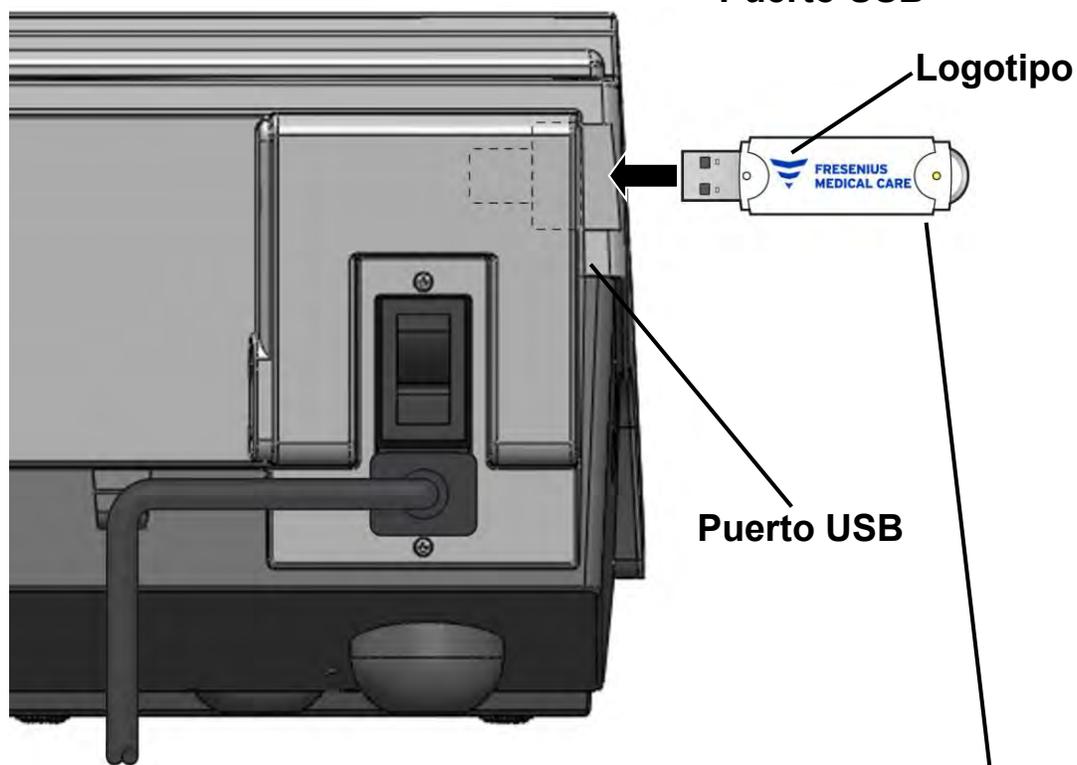


Aviso: Si realiza un sobrepaso durante una Infusión o una Estancia, no recibirá la cantidad recetada de dializado o no tendrá el tiempo suficiente para filtrar los desechos. Su tratamiento podría ser menos eficaz. La letra ‘B’ aparecerá al lado de los detalles de su tratamiento en la pantalla “Mis registros”, para mostrar que ha ocurrido un bypass o sobrepaso. Para obtener más información, vea “Detalles del tratamiento” en la página 165.

Uso del IQdrive (opcional)



Puerto USB



Logotipo

Puerto USB

Vista de atrás de la cicladora Liberty

IQdrive

Información general sobre el IQdrive

El IQdrive es un dispositivo que se utiliza para transferir los datos de su tratamiento y su receta. Debe configurar SÍ para la opción “USB activado?” si desea tener acceso a la misma (consulte la página 88). Su enfermera de DP le proporcionará un IQdrive, lo programará con las configuraciones de la terapia y le explicará cómo usarlo para guardar sus registros. El IQdrive se encaja dentro del puerto del USB en la parte posterior de su cicladora.



Precaución: Maneje su IQdrive con cuidado.

Cuando lleva y trae su IQdrive de su proveedor de servicios médicos, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera donde se puede dañar.



Precaución: El IQdrive de su cicladora Liberty PDx sólo se puede utilizar con su cicladora Liberty PDx.

No utilice su IQdrive para guardar sus propios datos de otras fuentes (por ejemplo, fotos digitales de su ordenador). El almacenamiento de datos personales en su IQdrive dañará los datos de su tratamiento y su cicladora Liberty PDx ya no podrá registrar el progreso de su tratamiento en su IQdrive. Su enfermera de DP tendrá que borrar todo el contenido de su IQdrive y volverlo a formatear.



Aviso: Si configura SÍ para la opción “USB activado” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente al momento de encender la máquina, tendrá dos opciones: continuar sin utilizar el IQdrive (al presionar la tecla **OK**) o insertar el IQdrive de inmediato.

Insertar el IQdrive

Inserte el extremo rectangular de metal del IQdrive en la ranura (puerto USB) de la parte posterior, esquina izquierda de su cicladora, como se muestra en la imagen de la izquierda. El IQdrive está diseñado para que se inserte sólo en una dirección. Si el dispositivo no encaja, dele la vuelta y vuelva a intentarlo.



Aviso: Si su cicladora muestra el mensaje “No se detectó el IQdrive,” retire el IQdrive y vuélvalo a insertar para volver a intentar.

Módulo USB

Módulo USB

7/28/2014 12:37 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Desea configurar cicladora usando el IQdrive?

no. infusiones	vol. a infundir	tiempo estancia	SI
6	2000 mL	1 hs 0 min	
no. de pausas	vol. de pausa	tiempo infusión	
1	1000 mL	0 hs 15 min	NO
	vol. última inf.	tiempo drenaje	Conf. actual
	500 mL	0 hs 20 min	
tratamiento	volumen total	tiempo total	
PD+	9500 mL	7 hs 30 min	

seleccione una opción



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Módulo USB

Esta pantalla se mostrará la primera vez que inserte el IQdrive y encienda su cicladora. Esta pantalla también se mostrará si su enfermera de DP cambia su receta en el IQdrive.

El área principal de la pantalla “Módulo USB” muestra las configuraciones de la terapia que se cargarán en su cicladora. Debe revisarlas detenidamente para asegurarse de que coincidan con la receta de su médico.



Advertencia: Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El utilizar valores incorrectos puede dar lugar a complicaciones que pueden ser de gravedad.

Hay tres botones a la derecha:

- **Acepto:** presione este botón para emplear las nuevas configuraciones para su terapia.
- **Rechazo:** presione este botón si las configuraciones del IQdrive están incorrectas. Empleará las configuraciones de su terapia anterior que están guardadas en su cicladora.
- **Configuración actual:** presione este botón para revisar las configuraciones de su terapia anterior. Desde esa pantalla podrá presionar el botón **Configuraciones del IQdrive** para regresar a esta pantalla.

Luego de seleccionar **Acepto** o **Rechazo**, pasará a la pantalla “Listo” como de costumbre. Consulte la página 54 para continuar ingresando los valores de su tratamiento o, si ya los ha ingresado, consulte la página 94 para comenzar con su tratamiento.



Aviso: No retire el IQdrive hasta no haber completado su tratamiento. Si se retira el dispositivo antes de tiempo, no se podrán guardar sus datos en el IQdrive. Puede conservar el IQdrive en su cicladora hasta que su enfermera de DP le pida que lo devuelva en la siguiente visita médica.



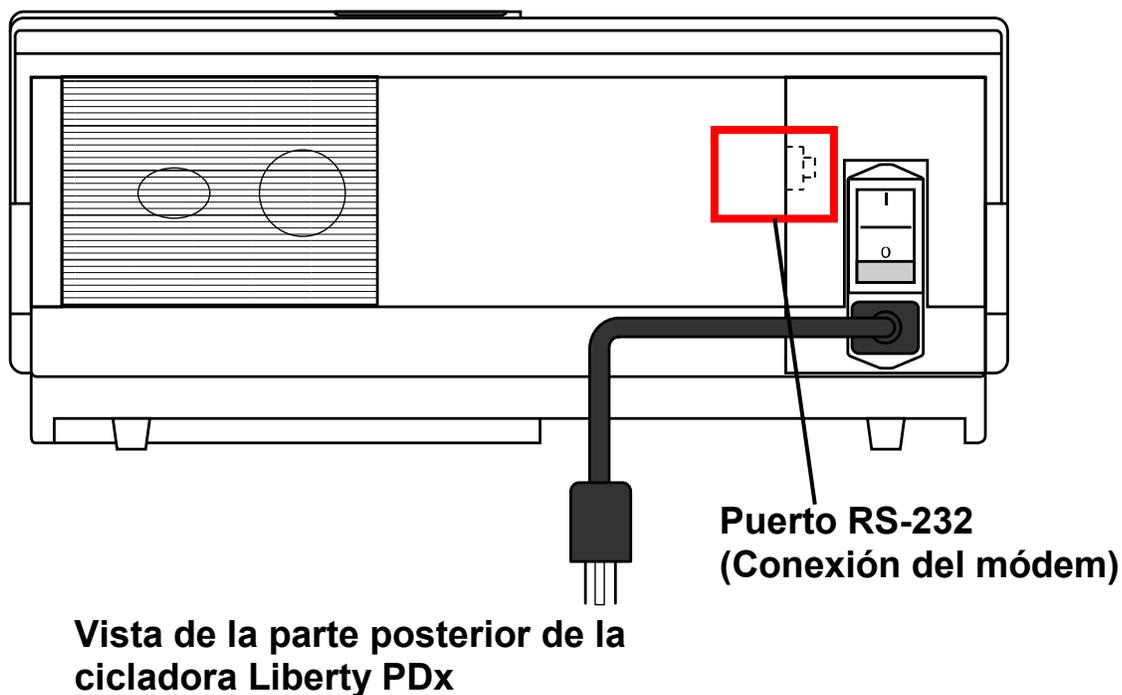
Aviso: Si opta por rechazar la prescripción del IQdrive, tendrá que rechazarla para cada tratamiento hasta que inserte el IQdrive con una prescripción actualizada. Comuníquese con su enfermera de DP si necesita actualizar la prescripción en su IQdrive.

Seguridad de los datos

Los archivos de los datos transferidos a través del IQdrive contienen únicamente los datos del paciente. Éstos tienen una codificación basada en una clave. Los datos codificados no pueden ser leídos sin volver a aplicar un algoritmo de codificación que garantiza la seguridad de los datos.

Esta página está en blanco intencionalmente

Cómo utilizar el módem inalámbrico (opcional)



Descripción del módem inalámbrico

El módem inalámbrico es un dispositivo opcional que se emplea para transferir sus datos al finalizar cada tratamiento al servidor FTP organizado por Fresenius Medical Care. El módem se conecta al puerto RS-232 en la parte posterior de la cicladora. El personal de atención médica le proporcionará un módem inalámbrico si fuera necesario.



Aviso: No se está utilizando el módem durante el tratamiento.



Aviso: Su cicladora no recibirá ninguna entrada o configuraciones de la terapia al utilizar el módem.



Aviso: Si la transferencia de datos del tratamiento no tiene éxito, su cicladora volverá a intentar la transferencia al final del próximo tratamiento. Para ver los datos del tratamiento en su cicladora, vea “El botón de la pantalla Mis registros,” en la página 162.



Aviso: Para más información sobre el módem inalámbrico, consulte la Liberty PDx Cycler Wireless Modem User’s Guide (Guía del usuario bajo módem inalámbrico de la cicladora Liberty PDx) (P/N 480065).



Aviso: No conecte a la cicladora ningún otro módem o accesorios que no esté aprobado por Fresenius Medical Care.



Aviso: No modifique el módem proporcionado por Fresenius Medical Care.

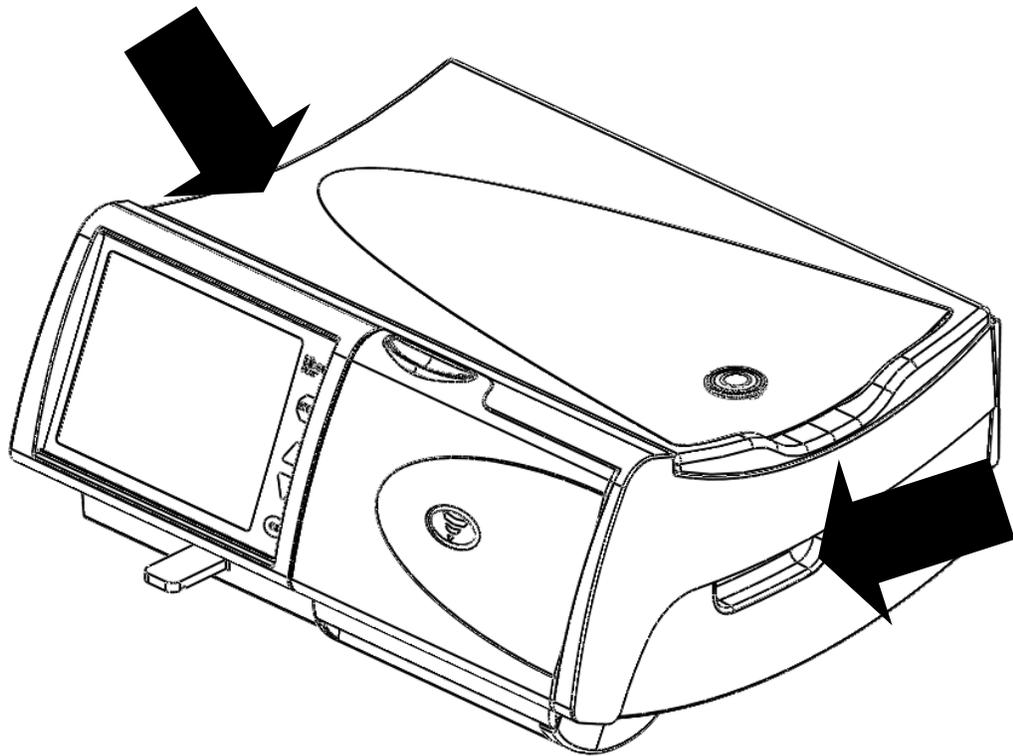


Aviso: No conecte o desconecte el módem de su cicladora cuando está encendida.

Seguridad de los datos

Los archivos de los datos transferidos a través del módem celular externo contienen únicamente los datos del tratamiento y del paciente, los cuales se recogen y almacenan en la cicladora Liberty PDx. Los datos están codificados con una codificación basada en una clave. Los datos codificados no pueden ser leídos sin volver a aplicar un algoritmo de codificación que garantiza la seguridad de los mismos.

Cómo mover su cicladora Liberty PDx



Cómo mover su cicladora Liberty PDx

Su cicladora Liberty PDx está diseñada para que sea portátil y así pueda continuar fácilmente con su terapia de diálisis cuando está de viaje.

Desenchufe el cable de corriente de la unidad de su cicladora antes de moverla. Sostenga la cicladora por las manijas de cada lado cuando la levante.



Advertencia: Utilice las técnicas apropiadas para levantar peso: levante con las rodillas y no con la espalda.



Precaución: Si está usando el carrito Liberty, asegúrese de balancear las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. Las bolsas no balanceadas en el carrito pueden causar la caída del carrito y dañar su máquina. El límite de carga máxima en el carrito Liberty además de la cicladora es 60 libras (2,2 libras por litro de solución). No sobrecargue el carrito Liberty. Asegúrese de que los frenos del carrito estén en la posición de APAGADO al trasladar el carrito y en la posición de ENCENDIDO cuando el carrito está parado.

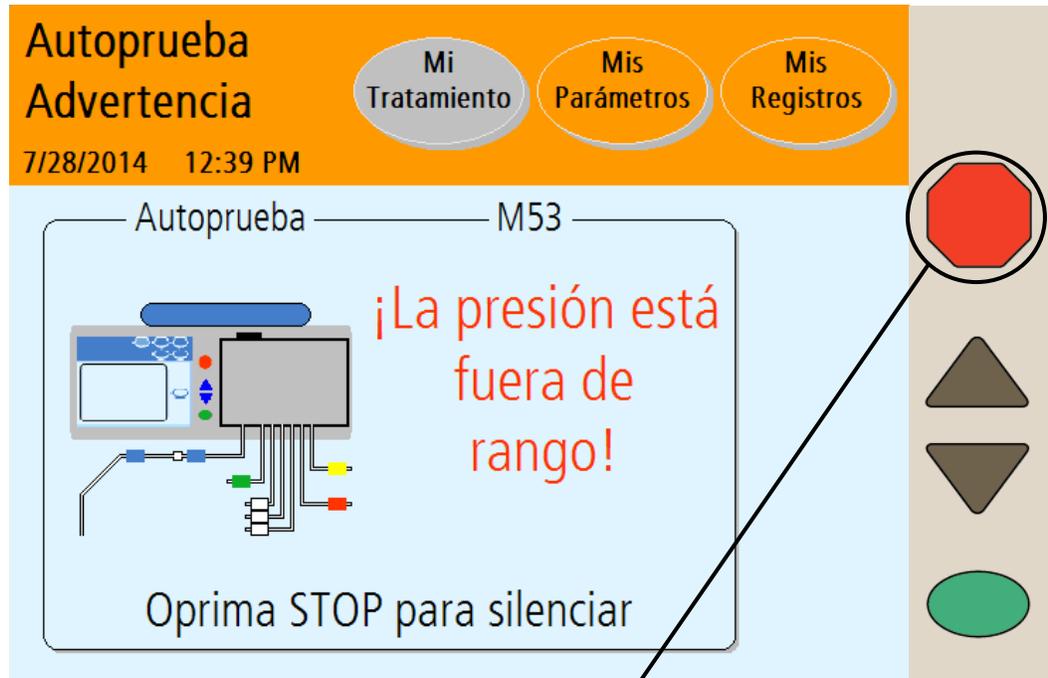


Aviso: Cuando viaje fuera de su hogar, se recomienda que empaque la cicladora en su caja de embalaje o en la valija de viaje Samsonite para la cicladora Liberty PDx, P/N 365070-09. Utilice el material de embalaje original para proteger su cicladora cuando esté en la caja.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Alarmas y solución de problemas

Advertencias y alarmas



Presione la tecla STOP para silenciar la alarma

Información general sobre las advertencias y las alarmas

Su cicladora Liberty PDx cuenta con un sistema avanzado de características que protegen su seguridad. Los sensores electrónicos y el software de diagnóstico controlan constantemente el funcionamiento de su máquina. Cuando se detectan posibles problemas, su máquina le advierte por medio de mensajes en la barra de estado y con alarmas audibles.



Advertencia: Debe prestar atención inmediata a todas las advertencias y las alarmas. En caso contrario, podrán traer complicaciones que pueden ser de gravedad.



Advertencia: Póngase en contacto con el soporte técnico de FMC (1-800-227-2572) si aparece un mensaje de alarma y **no hay sonido de alarma**.

Advertencias

Durante una advertencia, la barra de estado se torna de color naranja y suena una alarma. Presione la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Con algunas advertencias, si presiona la tecla **OK** hará que se inicie una nueva prueba y así se podría eliminar el problema que está causando la alarma. Si está disponible, aparecerá un botón de **Ayuda** en el área de botones (ver “Advertencia: Botón de ayuda” en la página 196). Así tendrá la oportunidad de corregir la situación siguiendo las instrucciones en pantalla. Luego de corregir el problema, podrá continuar con su tratamiento. Las advertencias son:

Advertencia sobre el calentador

La lectura de la temperatura del calentador es muy alta o muy baja.

Advertencia sobre el sensor del paciente

La lectura del sensor del paciente es incorrecta o fuera de rango.

Advertencia sobre el sensor neumático

La lectura del sensor del neumático es incorrecta o fuera de rango.

Advertencia sobre la autoprueba

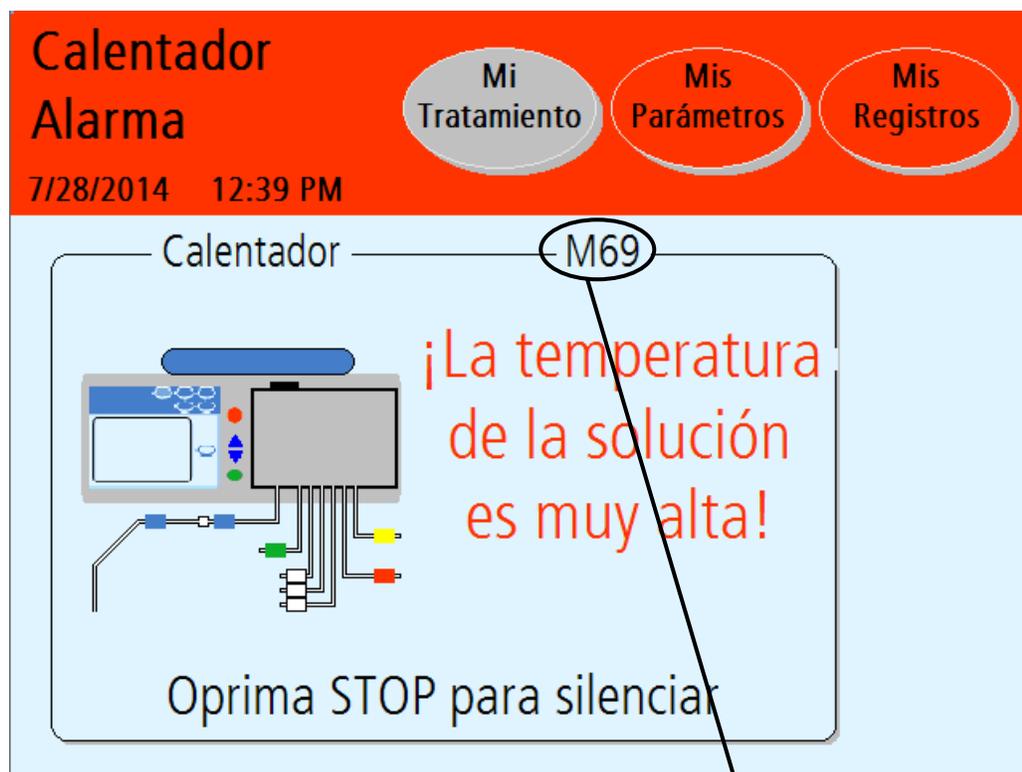
Una autoprueba ha fallado pero aún es posible volver a intentar.

Advertencia sobre los sensores

La lectura de los sensores es incorrecta.

(continuación)

Advertencias y alarmas (continuación)



Código de error

(continuación)

Advertencia sobre una función detenida

Ha detenido una función durante más de diez minutos. Debe presionar la tecla **STOP** para silenciar la alarma y luego presionar la tecla **OK** para continuar si fuese necesario.

Advertencia sobre el sistema

Se ha presentado un error en el sistema.

Advertencia sobre el tratamiento

Se ha producido un error reajutable relacionado con su tratamiento.



Aviso: Muchas de las funciones de comando y control de su dispositivo se realizan a través de la visualización de la pantalla táctil. En caso de no responder la pantalla táctil, inserte el PIN , cierre las pinzas del catéter y la azul, inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe, desconéctese de manera aséptica de la cicladora, apague la cicladora y llame al servicio técnico.

Alarmas

Durante una alarma, el fondo de la barra de estado se torna de color rojo y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Registre el código de error y llame a un técnico calificado. Los siguientes son ejemplos de alarmas:

Alarma de batería RAM

Su cicladora no tiene acceso a la RAM de la batería.

Alarma de CRC

Se ha producido un error crítico del software .

Alarma de EEPROM

Se ha producido un error significativo en el tablero de circuitos.

Alarma del calentador

La lectura de la temperatura del calentador es muy alta o muy baja.

Alarma en el sensor neumático

La lectura del sensor neumático es incorrecta o está fuera de rango y no se la puede corregir.

Alarma de autoprueba

Ha fallado la autoprueba después de varias pruebas repetidas.

(continuación)

Error en el sistema

Se ha producido un error significativo

Alarma de tratamiento

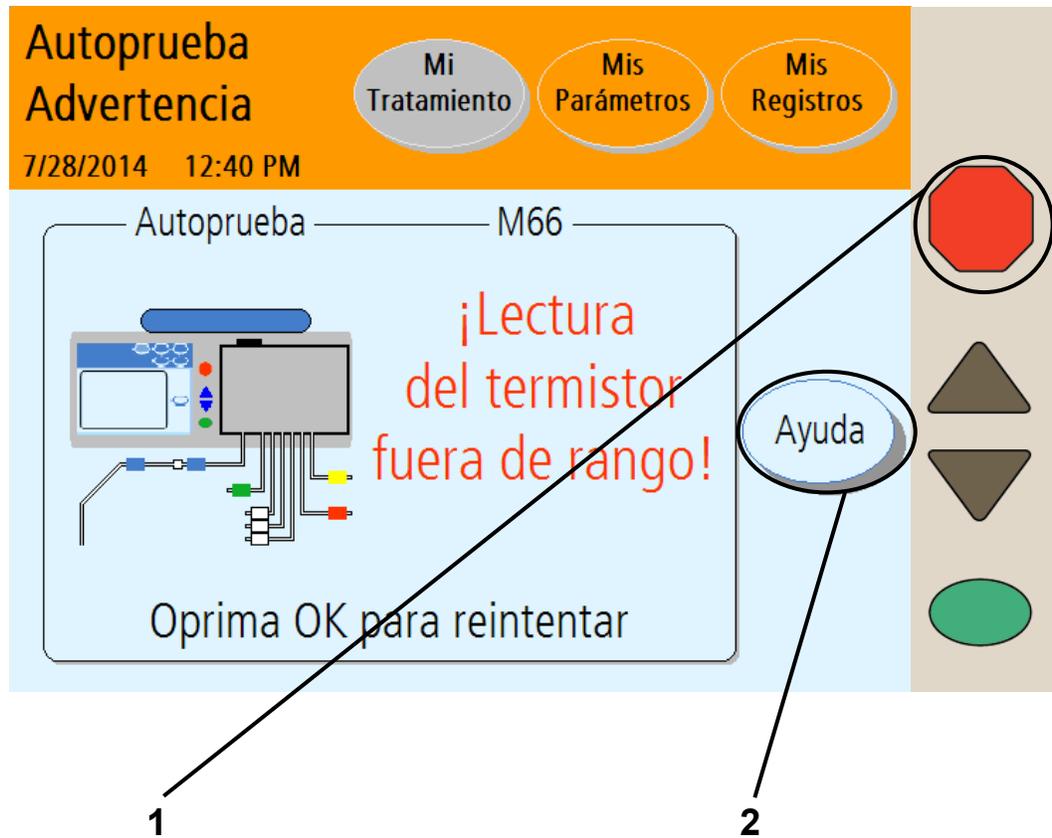
No se pudo corregir una advertencia sobre el tratamiento.

Alarma de vigilancia

Se ha producido un error crítico del software.

Esta página está intencionalmente en blanco

Advertencia: Botón de ayuda



1 Oprima **STOP**

Oprima la tecla **STOP** para silenciar la alarma. En caso de estar disponible, aparecerá el botón **Ayuda** en el área de botones.

2 Presione **Ayuda**

Durante una advertencia, su máquina podría ofrecer un botón **Ayuda** para ayudarlo a resolver algunos de los problemas. Si necesita más información durante una alarma, presione el botón **Ayuda**.

Los mensajes de advertencia son provocados por condiciones y situaciones que ocurren en su máquina durante su funcionamiento. La función que se está ejecutando se detendrá durante una situación de advertencia. Cuando se corrija la condición que genera la alarma, el mensaje de advertencia se corregirá, la máquina se reiniciará a su estado normal. Algunas condiciones pueden reiniciarse con sólo presionar la tecla **OK** cuando se le solicite. En algunos casos, puede restablecer la máquina usted mismo para eliminar el error.

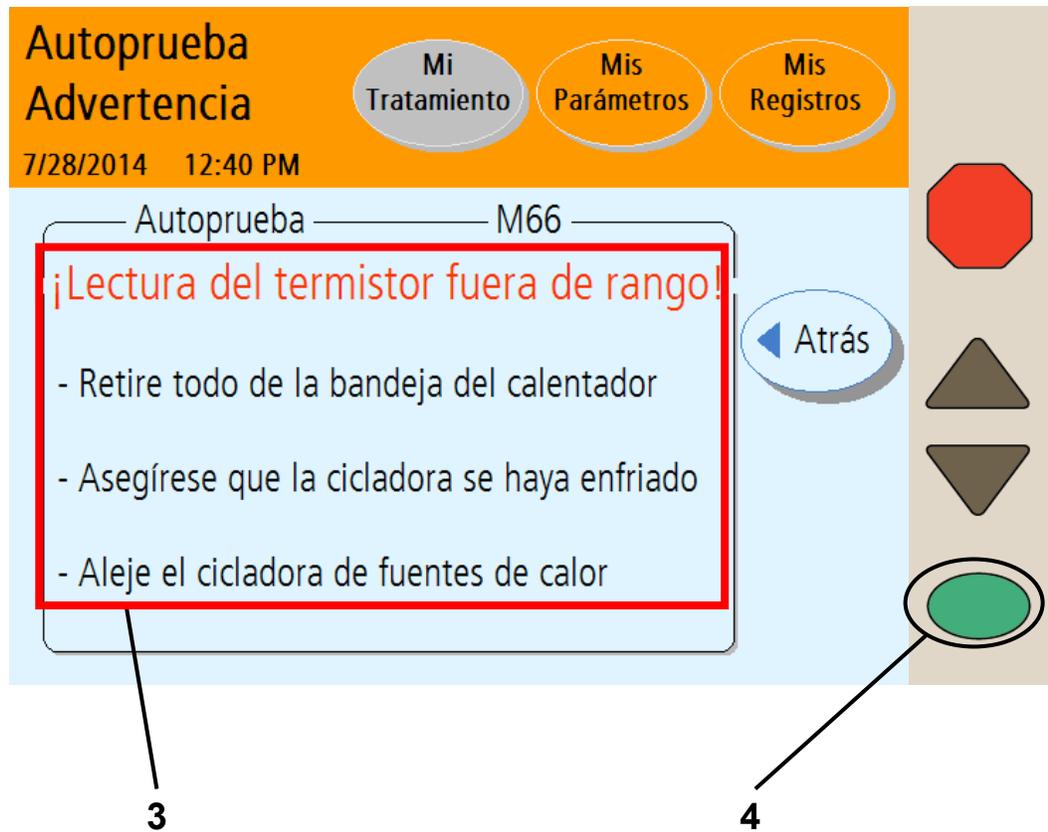


Aviso: Durante una alarma o una advertencia, ningún botón de pantalla en la barra de estado se encuentra disponible.



Aviso: Para obtener más información sobre la corrección de las alarmas, consulte la página 202, “Solución de problemas”.

Advertencia: Pantallas de ayuda



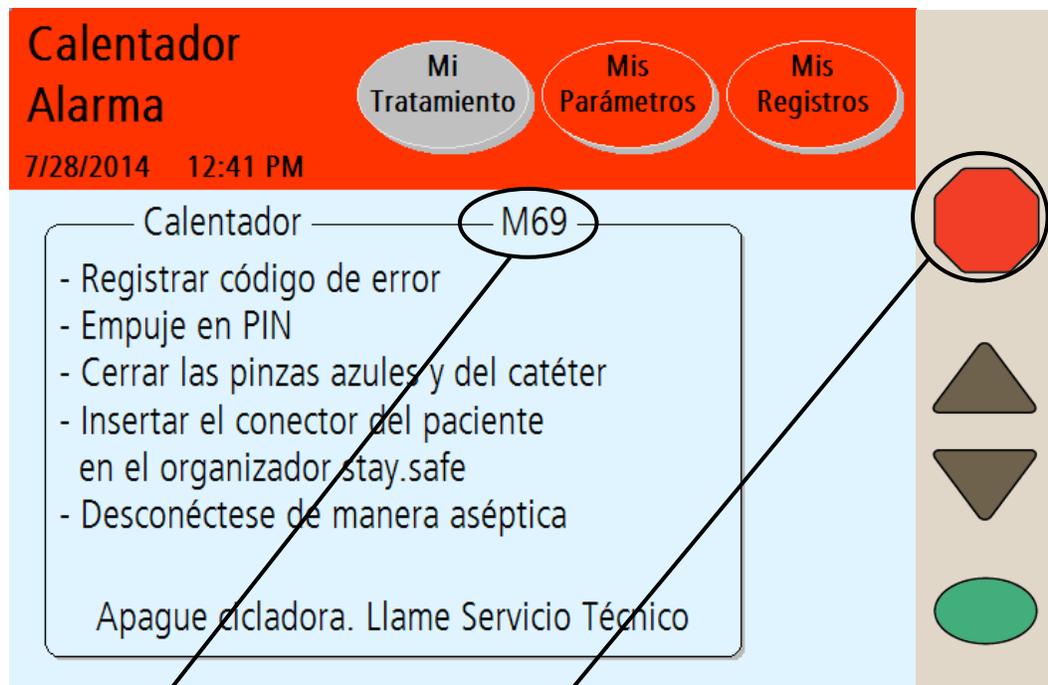
3 Siga los pasos

Su máquina exhibirá instrucciones específicas para cada advertencia. Siga los pasos en la pantalla para corregir una situación de advertencia. Si no puede eliminar una advertencia al seguir las instrucciones que se muestran en la pantalla o en la guía del usuario, llame al servicio técnico de apoyo al 1 800 227-2572.

4 Oprima

Cuando haya corregido la situación de advertencia, presione la tecla **OK** (o primero **Atrás** y después **OK**) para reanudar la función. Regresará al último paso en donde se encontraba antes de que se activara la advertencia.

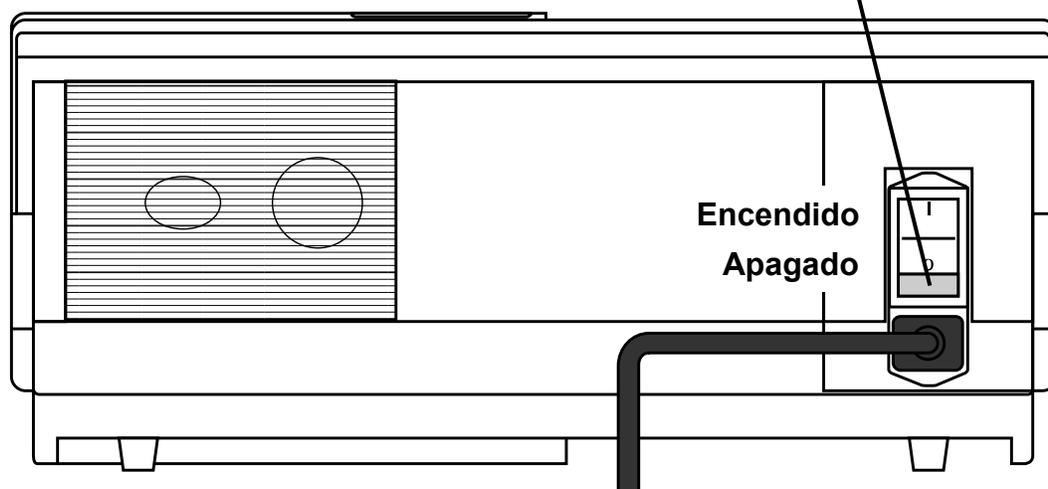
Alarma: Barra de estado roja



Registre el código de error

Oprima STOP para silenciar

Apague la máquina



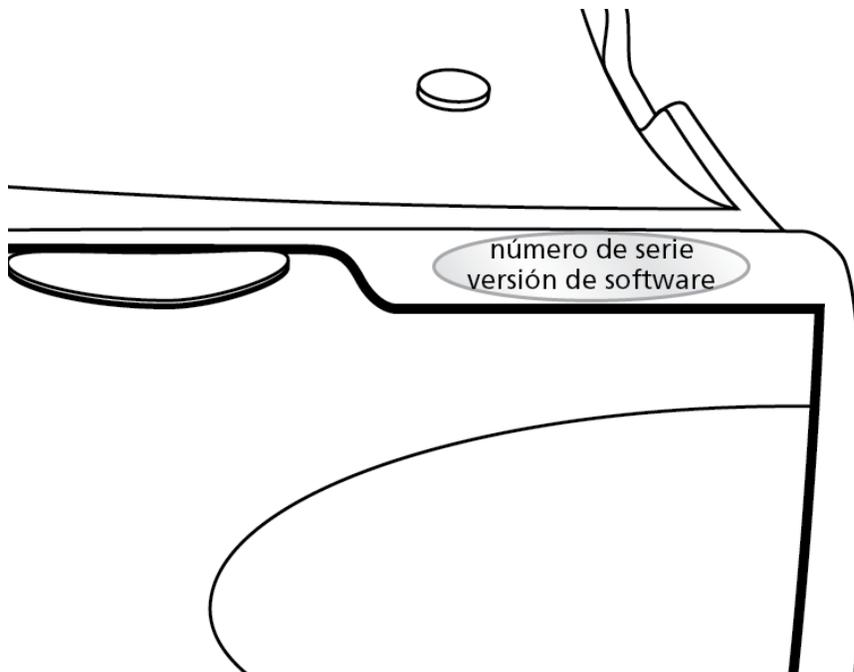
Alarma

Durante una alarma, la barra de estado se torna de color rojo brillante. Las alarmas no son reajustables. Registre el código de error (ubicado en la parte derecha justo debajo de la barra de estado), inserte el PIN, cierre las pinzas del catéter y la azul, inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe, desconéctese de manera aséptica de la cicladora y apague su máquina por medio del interruptor en la parte posterior. Llame al servicio técnico de apoyo al 1-800-227-2572.



Advertencia: Si se activa una alarma en su máquina, no intente usarla para el tratamiento.

También se le pedirá el número de serie de su cicladora Liberty PDx y la versión del software, que se encontrará en la parte superior de su cicladora, encima de la puerta del casete.



Solución de problemas

La sección de solución de problemas es una guía para ayudarlo a solucionar las alarmas de su máquina con rapidez. Estos mensajes son el resultado de ciertas situaciones y eventos que ocurren en su máquina durante su funcionamiento. Los mensajes se restablecerán cuando se corrija la condición que genera la alarma. Algunas condiciones se pueden restablecer simplemente al oprimir la tecla **OK**. En algunos casos, usted mismo puede corregir los errores. No se podrán resolver las alarmas en las que la barra de estado se torna de color rojo; tendrá que llamar a su servicio de apoyo técnico al 1 800 227 2572.



Advertencia: Realizar la acción recomendada puede o no eliminar la alarma o la advertencia. No continúe con su tratamiento hasta que se corrijan las condiciones que generan los mensajes y se eliminen los mensajes.



Aviso: Consulte la sección “Advertencias generales”, en la página 17, para obtener advertencias adicionales.



Aviso: Cuando su cicladora exhiba el mensaje “Oprima OK para reintentar” inténtelo por lo menos tres (3) veces antes de llamar a su enfermera de DP o al Servicio Técnico al 1-800-227-2572.



Aviso: Las máquinas que no puedan utilizarse deben ser sometidas a pruebas y reparadas por un técnico calificado.



Advertencia: Debe utilizar una técnica aséptica según lo indique su enfermera de PD para prevenir la infección.



Advertencia: Utilice un conector del paciente stay•safe estéril y una tapa nueva cada vez que se desconecte de su cicladora. Asegúrese de insertar la tapa estéril nueva en el soporte del organizador stay•safe de tapas nuevas antes de desconectarse.

Cuando su cicladora le indique que debe "desconectarse de la cicladora":

- Gire 1/4 de vuelta el gatillo azul en el conector del paciente y luego empújelo para liberar el PIN en el conjunto de extensión
- Cierre la pinza azul de la línea del paciente
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente desde su extensión y tape con una nueva tapa stay•safe estéril
- Compruebe que el conjunto del catéter/extensión está firmemente anclado en su lugar

Existen dos tablas que indican el significado de los mensajes y cómo se puede solucionar el error. La primera (página 204) indica cada código de errores y la alarma o el mensaje de advertencia correspondiente. La segunda (página 200) indica todos los mensajes en orden alfabético.

Asegúrese de anotar el código del error para que pueda consultar el mensaje de alarma. Si llama al servicio de apoyo técnico al 1-800-227-2572, también será necesario que les proporcione este código. El código del error está ubicado debajo del botón de **Mi tratamiento**.



Aviso: Oprima la clave **STOP** para silenciar una advertencia o alarma audible.

Mensajes de error listados por código

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M01 (Subcódigos 1 al 20, 22 y 23)	Error del sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código de error. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M01 (Subcódigo 21)	Advertencia del sistema	Se ha producido un error inesperado.	Presione OK para reintentar
M21	¡Advertencia del sensor!	Una lectura del sensor está incorrecta.	Presione OK para reintentar.
M22	Alarma autopueba: ¡Error en la barra de oclusión!	La autopueba de la barra de oclusión ha fallado tres veces.	Anote el código, desconéctese de la cicladora si está conectado. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M30	Alarma autoprueba: ¡Escape en la válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante la configuración.	Presione OK para reintentar.
M30.1	Sist. Neumático Alarma: ¡Escape en válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante el tratamiento.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M31	Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el casete!	La autoprueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el casete.	Presione OK para reintentar.
M37	Autoprueba Advertencia: ¡Presión del paciente no es constante!	La autoprueba ha fallado debido a la presión cambiante del paciente..	Presione OK para reintentar.
M38	Tratamiento Alarma: ¡Error en datos del tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M41	Sensor del paciente Advertencia: Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!	Ha ocurrido un error del sensor que se usa para medir la presión de líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M42	Sensor del paciente Advertencia: Vacío del paciente demasiado alto!	Ha ocurrido un error del sensor que se usa para medir la presión de líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.
M44	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M44.1	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M44.2	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al Servicio Técnico.
M53	Autoprueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M54	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione OK para reintentar.
M55	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
M56	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy bajo!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está baja.	Presione OK para reintentar.
M57	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy alta!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
M58	Autoprueba Advertencia: Nivel de vacío fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
M59	Autoprueba Advertencia: Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de presión.	Presione OK para reintentar.
M60	Autoprueba Advertencia: Pérdida de vacío!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione OK para reintentar.
M61	Autoprueba Advertencia: Presión neumática muy baja!	La autoprueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione OK para reintentar.
M62	Autoprueba Advertencia: Nivel de vacío muy bajo!	La autoprueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione OK para reintentar.
M66	Autoprueba Advertencia: ¡Lectura del termistor fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que el termistor está fuera de rango.	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M67	Autoprueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre todas las líneas. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora. Llame al Servicio Técnico.
M68	Calentador Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire cualquier otro material de la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
M69	Calentador Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló tres veces debido a temperatura alta.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M70	Calentador Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar las bolsas a temperatura del ambiente. Verifique si la bandeja del calentador esté tibia al tacto. Verifique las fuentes de refrigeración externas: Asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire o ventiladores o acondicionadores de aire soplando sobre la cicladora. Presione OK para reintentar.
M71.1	Neumático Alarma: Escape de presión!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga de presión.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre todas las líneas. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora. Llame al Servicio Técnico.
M71.2	Neumático Alarma: Escape de presión!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M71.3	Neumático Alarma: Escape de presión	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M74	Tratamiento Alarma: Error comenzando tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M75	Tratamiento Advertencia: ¡Error en volumen!	El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M76	Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M77	Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error de tratamiento.	Presione OK para reintentar.
M83	Tratamiento Alarma: Bomba A vs B; error de volumen	El volumen calculado por la bomba A no coincide con el volumen calculado por la bomba B.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
M84	Tratamiento Alarma: Error de bomba	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
MWD	CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese del cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
S_002	Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Desconéctese del cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
S_003	Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	La RAM de la batería está corrupta.	Anote el código. Desconéctese del cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
S_004	Error en la EEPROM	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Desconéctese del cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
S_005	Error en el sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese del cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.



Aviso: Oprima la tecla **STOP (Detener)** para silenciar una advertencia o alarma audible.

Lista alfabética de los mensajes de error

Mensaje	Significado	Acción requerida
Advertencia del Sistema	Se ha producido un error inesperado.	Presione OK para reintentar.
Asegúrese de que la bolsa calentador está sobre la bandeja del calentador con la grapade la línea abierta	Su cicladora está teniendo problemas en bombear el dializado de la bolsa del calentador.	Asegúrese que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada adecuadamente, que las pinzas estén abiertas y que las líneas no estén dobladas. Asegúrese de que la bolsa del calentador está posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 102) y el cono está completamente quebrado y flota en la bolsa. Presione la tecla OK para reintentar.
Autoprueba - Advertencia: ¡Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de presión.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba - Advertencia: ¡Escape en válvula de globo!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de globo.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: ¡Lectura del termistor fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a una lectura fuera de rango de un sensor de temperatura.	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: ¡Nivel de vacío fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: ¡Nivel de vacío muy bajo!	La autoprueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione OK para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Autoprueba Advertencia: ¡Pérdida de vacío!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: ¡Producción de presión baja!	La autoprueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Alarma: ¡Error en la barra de oclusión!	La prueba de la barra de oclusión ha fallado tres veces.	Anote el código. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Autoprueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	La RAM de la batería está corrupta.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Bolsa del calentador no detectada	Su cicladora está teniendo problemas en bombear el dializado de la bolsa del calentador.	Asegúrese de que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y no hay dobleces en la línea. Asegúrese de que la bolsa del calentador está posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 102) y el cono está completamente quebrado y flota en la bolsa. Presione la tecla OK para reintentar.
Calentador - Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire cualquier otro material sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Calentador - Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar sus bolsas a temperatura del ambiente. Compruebe si la bandeja del calentador está tibia al tocarla. Revise las fuentes externas de refrigeración: asegúrese de que no haya ventanas abiertas, corrientes de aire, o ventiladores de aire acondicionado soplando sobre la cicladora. Presione OK para reintentar.
Calentador - Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló debido a temperatura alta.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
EEPROM - Alarma: ¡Error en la EEPROM!	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si está conectado. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Error en el puerto del IQdrive	Su cicladora no puede tener acceso a su IQdrive	Para usar el IQdrive, hapague la cicladora, espere 10 segundos, y vuelva a prenderla. Si no se ha limpiado el mensaje, llame al servicio técnico. Si no se usará el IQdrive, presione la tecla OK para anular el mensaje y continuar sin usar el IQdrive.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Error en el sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	<p>Anote el código.</p> <p>Inserte el PIN.</p> <p>Cierre las pinzas del catéter y la azul.</p> <p>Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe.</p> <p>Desconéctese asépticamente.</p> <p>Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.</p>
Hay una complicación en la infusión. Verifique el calentador, líneas de drenaje y del paciente	Su cicladora está teniendo problemas para bombear la solución en su cuerpo.	<p>Asegúrese que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada adecuadamente, que las pinzas estén abiertas y que las líneas no estén dobladas.</p> <p>Asegúrese que la bolsa del calentador esté posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 102).</p> <p>Asegúrese que la línea del paciente (pinza azul) esté conectada adecuadamente, y que las pinzas estén abiertas y las líneas no estén dobladas.</p> <p>Asegúrese que la línea de drenaje (pinza amarilla) esté conectada adecuadamente, y que las pinzas estén abiertas y las líneas no estén dobladas.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
Instalación: Bolsa del calentador no detectada	La cicladora no está detectando la bolsa del calentador.	<p>Asegúrese de que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada correctamente, las pinzas están abiertas y la línea no está doblada.</p> <p>Presione Sigue para continuar.</p>
Instalación: Cierre el compartimento del casete	La puerta del casete está abierta.	Cierre la puerta del casete.
Instalación: Fluido insuficiente en la bolsa del calentador	El volumen de la bolsa del calentador seleccionado no es suficiente (debe ser de al menos 1000 ml mayor que el volumen de la primera infusión y al menos igual al volumen de su infusión máxima).	<p>Coloque la cantidad correcta de líquido en la bolsa del calentador y elija el volumen de la bolsa del calentador correctamente.</p> <p>Presione Sigue para continuar.</p>

Mensaje	Significado	Acción requerida
<p>Instalación: La línea de drenaje está obstruida. Por favor revise la línea de drenaje.</p>	<p>La cicladora detecta una línea de drenaje bloqueada.</p>	<p>Compruebe que la línea de drenaje (pinza amarilla) no esté doblada, torcida o cerrada.</p> <p>Verifique que la línea de drenaje está colocada adecuadamente en el receptáculo del drenaje, como ser un inodoro, un lavabo o una bañera.</p> <p>Revise la posición de las bolsas de drenaje y asegúrese de que están planas y no una sobre otra.</p> <p>Presione Sigue para continuar.</p>
<p>Instalación: No hay suficientes bolsas de solución para completar el tratamiento</p>	<p>La cicladora no está detectando suficientes bolsas de suministro necesarias para el tratamiento total.</p>	<p>Agregue más bolsas de suministro según sea necesario.</p> <p>Presione Sigue para continuar.</p>
<p>Instalación: Retire el casete</p>	<p>La cicladora está esperando que se retire el casete.</p>	<p>Retire el casete.</p>
<p>Instalación: Última bolsa no detectada</p>	<p>La cicladora no está detectando la última bolsa.</p>	<p>Asegúrese de que la línea de la última bolsa (pinza verde) está conectada correctamente, las pinzas están abiertas y la línea no está doblada.</p> <p>Presione Sigue para continuar.</p>
<p>La línea de drenaje está obstruida. Por favor revísela.</p>	<p>Su cicladora tiene problemas en bombear el dializado usado al drenaje.</p>	<p>Asegúrese que la línea de drenaje (pinza amarilla) está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y la línea no está doblada.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
<p>La línea del paciente está obstruida. Por favor revísela.</p>	<p>Su cicladora tiene problemas en bombear el dializado en su cuerpo.</p>	<p>Asegúrese de que la línea del paciente con la pinza azul está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y no hay dobleces en la línea.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
<p>Líneas de bolsa de solución bloqueadas. Verifique las líneas de suministro.</p>	<p>Su cicladora está teniendo problemas para bombear fuera de las bolsas de solución.</p>	<p>Asegúrese que las líneas de solución (pinzas blancas y verdes) están conectadas adecuadamente, las pinzas están abiertas y no tienen dobleces.</p> <p>Asegúrese que todos los conos están completamente quebrados y flotan en la bolsa.</p> <p>Asegúrese que las bolsas no están vacías.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>

Mensaje	Significado	Acción requerida
Neumático Advertencia: ¡Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
Neumático Advertencia: ¡Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione OK para reintentar.
Neumático Advertencia: ¡Vacío neumático muy alto!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
Neumático Advertencia: ¡Vacío neumático muy bajo!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está baja.	Presione OK para reintentar.
Neumático Alarma: ¡Escape de presión!	Se ha detectado una pérdida de presión y la cicladora no puede recuperarse.	<p>Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.</p>
Neumático Alarma: ¡Escape en válvula de globo!	La cicladora ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de globo durante el tratamiento.	<p>Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.</p>
No se encontró IQdrive	El IQdrive o bien no se inserta o no se ha insertado correctamente.	Retire el IQdrive y vuelva a insertarlo con firmeza. O presione la tecla OK para continuar sin usar el IQdrive.

Mensaje	Significado	Acción requerida
No se permite sobrepasar en este momento	El operador ha tratado de sobrepasar el intercambio actual.	No se requiere. Usted no puede sobrepasar, mientras la bolsa del calentador se está relleno, hasta que tenga suficiente solución para la siguiente infusión. Si su cicladora detecta que podría presentarse una situación de sobrellenado (150% = próxima infusión + cantidad no drenada de las infusiones previas), usted no puede sobrepasar y la máquina va a seguir intentando su drenaje hasta que sea seguro pasar a la siguiente Infusión.
Por favor aun no inserte el casete. Cierre el compartimiento del casete.	El casete está insertado en su cicladora antes de haber iniciado el tratamiento. O la puerta del casete está abierta en vez de estar cerrada.	Si el casete está insertado en su cicladora, retire el casete y cierre la puerta. Asegúrese que la puerta esté cerrada de manera segura. Presione OK para reintentar.
Por favor, espere que la solución se caliente	La temperatura de la solución de la bolsa calentadora es inferior a 25 °C. La cicladora no permite una infusión hasta que la temperatura alcance 33 °C.	Espere hasta que la temperatura de la bolsa calentadora haya aumentado. Si este mensaje ocurre frecuentemente, verifique las fuentes de refrigeración externas: asegúrese de que no haya ventanas abiertas, corrientes de aire o ventiladores o acondicionadores de aire soplando sobre la cicladora.
Por favor, espere que la solución se enfríe	La temperatura de la solución de la bolsa calentadora es superior a 38 °C. La cicladora no permite una infusión hasta que la temperatura caiga por debajo de 38 °C.	Espere hasta que la temperatura de la bolsa calentadora haya descendido. Si este mensaje ocurre frecuentemente, verifique las fuentes de calor externas y asegúrese de que la temperatura ambiente es por debajo de 92 °F (33 °C).

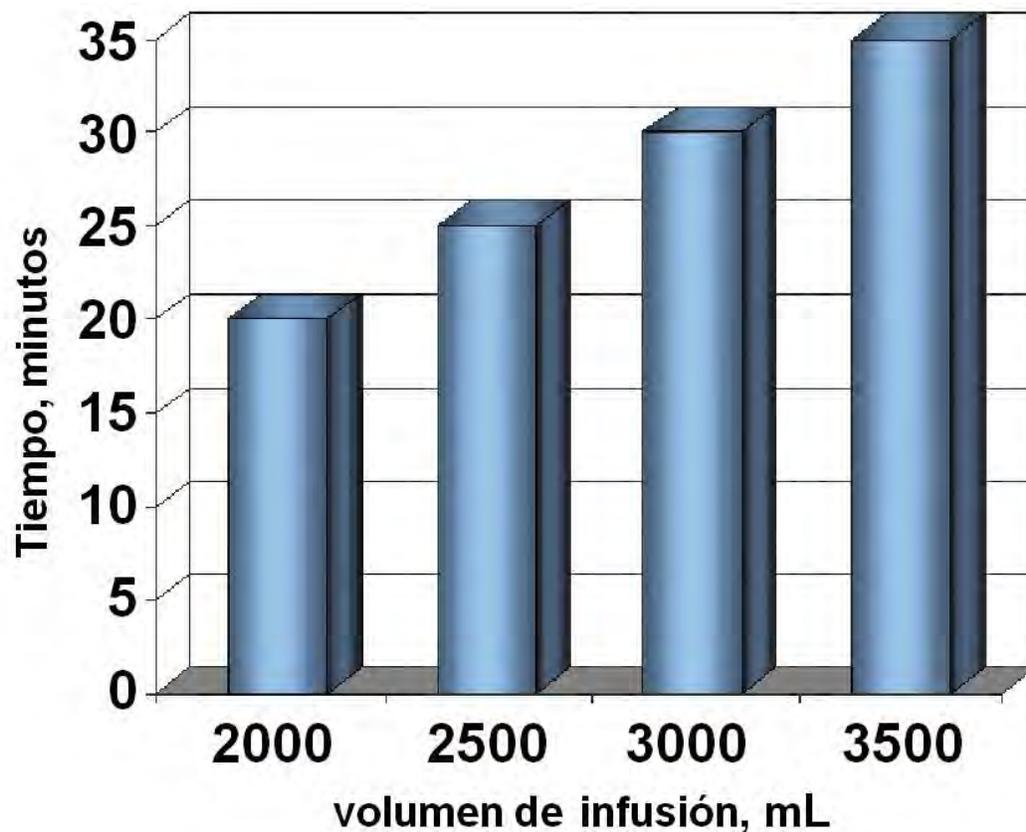
Mensaje	Significado	Acción requerida
<p>Se detectó una complicación en el drenaje. Por favor revise líneas de drenaje y del paciente</p>	<p>Su cicladora verifica a medio camino un ciclo de Drenaje para ver si ha drenado por lo menos 35% del volumen de drenaje <i>esperado</i>. De lo contrario, su cicladora emitirá un pitido para alertarle de un ritmo bajo de drenaje. Si todavía no ha drenado por lo menos un 70% de su infusión anterior al finalizar el ciclo de drenaje, su cicladora le alertará nuevamente que está teniendo complicaciones con su drenaje.</p>	<p>Verifique que la línea de drenaje (pinza amarilla) no esté retorcida, doblada o engrapada.</p> <p>Revise si la línea de drenaje tiene fibrina o coágulos. Si es así, contacte a su enfermera de DP para obtener instrucciones sobre qué hacer.</p> <p>Cambie su posición durante el drenaje .</p> <p>Gire de lado a lado (para que se mueva el fluido en el abdomen).</p> <p>Incorpórese (para aumentar la presión intraperitoneal)</p> <p>Verifique que la línea de drenaje está colocada adecuadamente en el receptáculo del drenaje, como ser un inodoro, un lavabo o una bañera.</p> <p>Revise la posición de las bolsas de drenaje y asegúrese de que están planas y no una sobre otra.</p> <p>¿Está usted estreñado(a)? De ser así, póngase en contacto con su enfermera de DP para obtener instrucciones sobre qué hacer.</p> <p>Verifique que su conjunto de catéter/extensión esté asegurado.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
<p>Sensor Advertencia: ¡Lecturas de sensor inválidas!</p>	<p>La lectura del sensor es incorrecta.</p>	<p>Presione OK para reintentar.</p>
<p>Sensor del pac. Advertencia: ¡Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!</p>	<p>Ha ocurrido un error sobre el sensor que mide la presión de fluido en el casete.</p>	<p>Presione OK para reintentar.</p>
<p>Sensor del pac. Advertencia: ¡Vacío del paciente demasiado alto!</p>	<p>Ha ocurrido un error sobre el sensor que mide la presión de fluido en el casete.</p>	<p>Presione OK para reintentar.</p>

Mensaje	Significado	Acción requerida
Soluciones calentando. Oprima OK para comenzar infusión	La temperatura de la solución de la bolsa del calentador está fría (25 ° C/77 ° F). Debe elegir si desea o no esperar a que llegue a la temperatura programada.	Para continuar con la infusión con la solución fresca, presione la tecla OK ; de lo contrario, espere hasta que la solución haya alcanzado la temperatura programada. Cuando se haya alcanzado la temperatura programada, se iniciará automáticamente la infusión.
Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error en el tratamiento.	Presione OK para reintentar.
Tratamiento - Advertencia: ¡Error en el volumen!	El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione OK para reintentar.
Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el casete!	La autoprueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el casete.	Presione OK para reintentar.
Tratamiento Alarma: Bomba A vs. B. Error de volumen	El volumen calculado por la bomba A no coincide con el volumen calculado por la bomba B.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error al comenzar el tratamiento!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Tratamiento Alarma: ¡Error de la bomba!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en los datos del tratamiento!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las pinzas del catéter y la azul. Inserte el conector del paciente en el organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente. Apague la cicladora. Llame al servicio técnico.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Las personas drenan de manera diferente



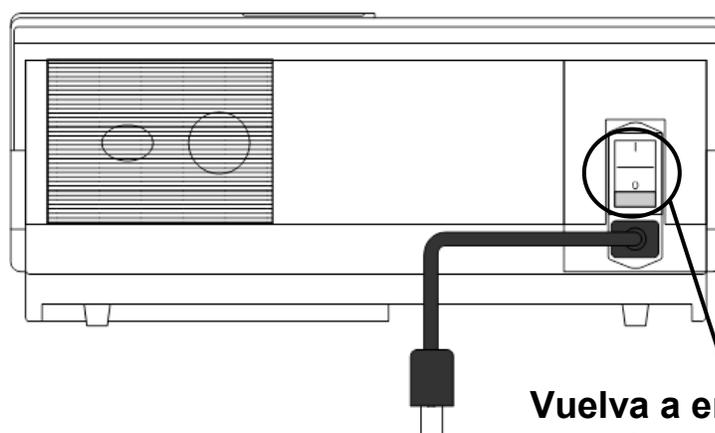
Las personas drenan de manera diferente

La manera en qué su cuerpo y su catéter de DP responden a su cicladora de bombeo puede ser diferente. Si ya ha estado haciendo diálisis como la DPCA o con otro tipo de cicladora, la cantidad de tiempo que necesita para drenar puede no ser la misma. Su cicladora Liberty PDx está diseñada para drenar a un ritmo de 100 mL por minuto para la mayoría de los ciclos de drenaje. Esto significa que si programa a su cicladora para drenar su cavidad peritoneal en un tiempo más corto, el ritmo tendría que ser más rápido y es posible que tenga problemas con las alarmas de drenaje.

Para ayudar a eliminar las alarmas de drenaje, usted y su enfermera de DP deberían programar su tiempo de drenaje de manera que corresponda con la cantidad de líquido que haya usado para la infusión. La gráfica de la página anterior muestra la cantidad de tiempo en minutos para programar en su cicladora para el tiempo de drenaje en función al volumen de líquido que se utiliza.

De acuerdo a este gráfico, por ejemplo, si ha llenado su abdomen con 2000 mL de solución, necesitará 20 minutos para drenarla.

Falla de energía



Vuelva a encender la máquina

Falla de energía

Durante un falla de energía (o si se apagó el interruptor de encendido), se cerrarán todas las válvulas, se detendrá la bomba y la pantalla táctil queda en blanco.



Aviso: Si se produce un corte de energía durante un drenaje, una infusión, una estancia o una pausa, su cicladora realizará un seguimiento de su ubicación actual y su progreso.



Aviso: Si la falla de energía es durante la instalación o al final del tratamiento, la cicladora le preguntará si desea desconectarse cuando se restablezca la alimentación.

Si vuelve la energía eléctrica dentro de un período de ocho horas, todavía puede continuar con su tratamiento. Dependiendo de cuánto tiempo dura el corte de energía, es posible que desee desconectarse de su cicladora.

Para desconectarse de su cicladora:

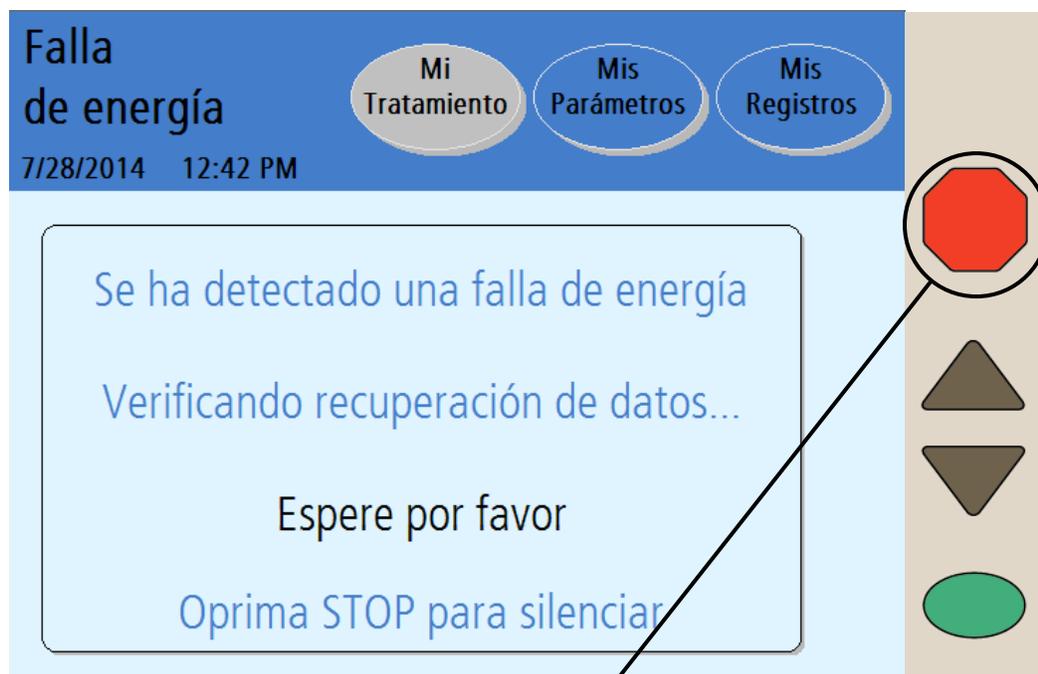
- Gire 1/4 de vuelta el gatillo azul en el conector del paciente y luego empújelo hacia adentro para liberar el PIN dentro del conjunto de extensión.
- Cierre la pinza azul de la línea del paciente
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe
- Compruebe que su conjunto de catéter/extensión está bien anclado en su lugar

Energía restablecida

Cuando se restablezca la energía de su cicladora, presione el interruptor de energía en la parte posterior de su máquina a encender (ON), en caso de que ésta no está encendida.

- Si se ha ocurrido la falla de energía durante un drenaje, una infusión, una estancia, o una pausa, la cicladora pasará a un proceso de “Restablecimiento de la falla de energía” (ilustrado en la siguiente pantalla) y comenzará a pitar.
- Si se ha ocurrido la falla de energía durante la instalación o al final del tratamiento, la cicladora le preguntará si desea desconectarse.

Restablecimiento de la falla de energía



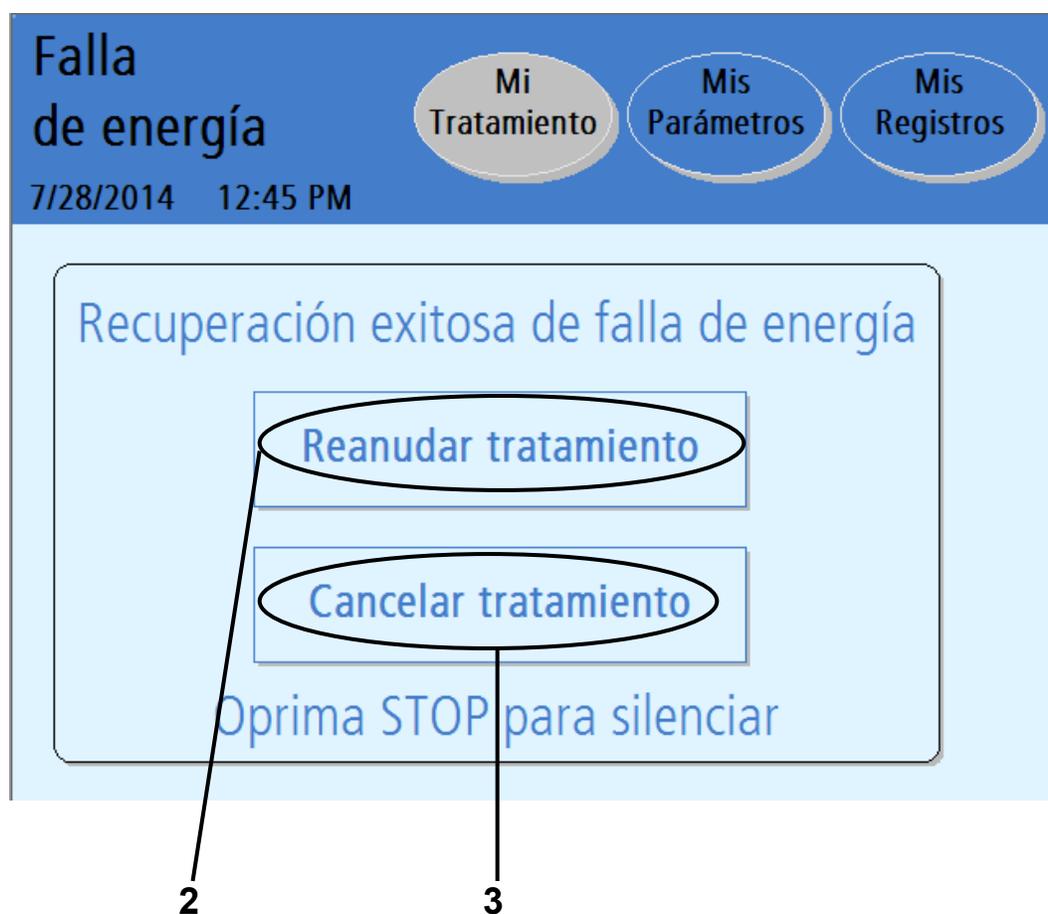
1

(continuación)

1 Presione **STOP**

Presione la tecla **STOP (Detener)** para silenciar la advertencia audible. La cicladora realizará una revisión de seguridad de los sistemas. Si la recuperación por la falla de alimentación energética es exitosa, su máquina volverá a pitear. Presione la tecla **STOP** para silenciar nuevamente la alarma.

Restablecimiento de la falla de energía (continuación)



2 Presione **Reanudar tratamiento**

Puede proceder con su tratamiento. Presione el botón **Reanudar tratamiento** para continuar con su drenaje, infusión, estancia o pausa, donde lo dejó.

Siga las instrucciones de su enfermera de DP para volver a conectarse a su máquina si se ha desconectado. Si así se lo indican, puede continuar con su tratamiento.



Aviso: La letra ‘F’ será desplegada al lado de los detalles del tratamiento en la pantalla “Mis registros” para mostrar que ocurrió una falla eléctrica durante el tratamiento. Para obtener más información, vea “Detalles del tratamiento” en la página 165.

3 Falla de recuperación

Si falla la recuperación de la falla de alimentación, presione el botón **Cancelar tratamiento**. Siga las instrucciones de la pantalla:

- Empuje el PIN—gire $\frac{1}{4}$ de vuelta el PIN y luego empújelo hacia adentro para asegurarse de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la pinza azul de la línea del paciente
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Use una técnica aséptica para desconectar con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar
- Presione el botón **Sigue** para continuar
- Cierre todas las pinzas
- Cuando se lo indique, abra la puerta y retire el casete
- Reinicie el tratamiento por completo con bolsas de dializado fresco y un nuevo casete

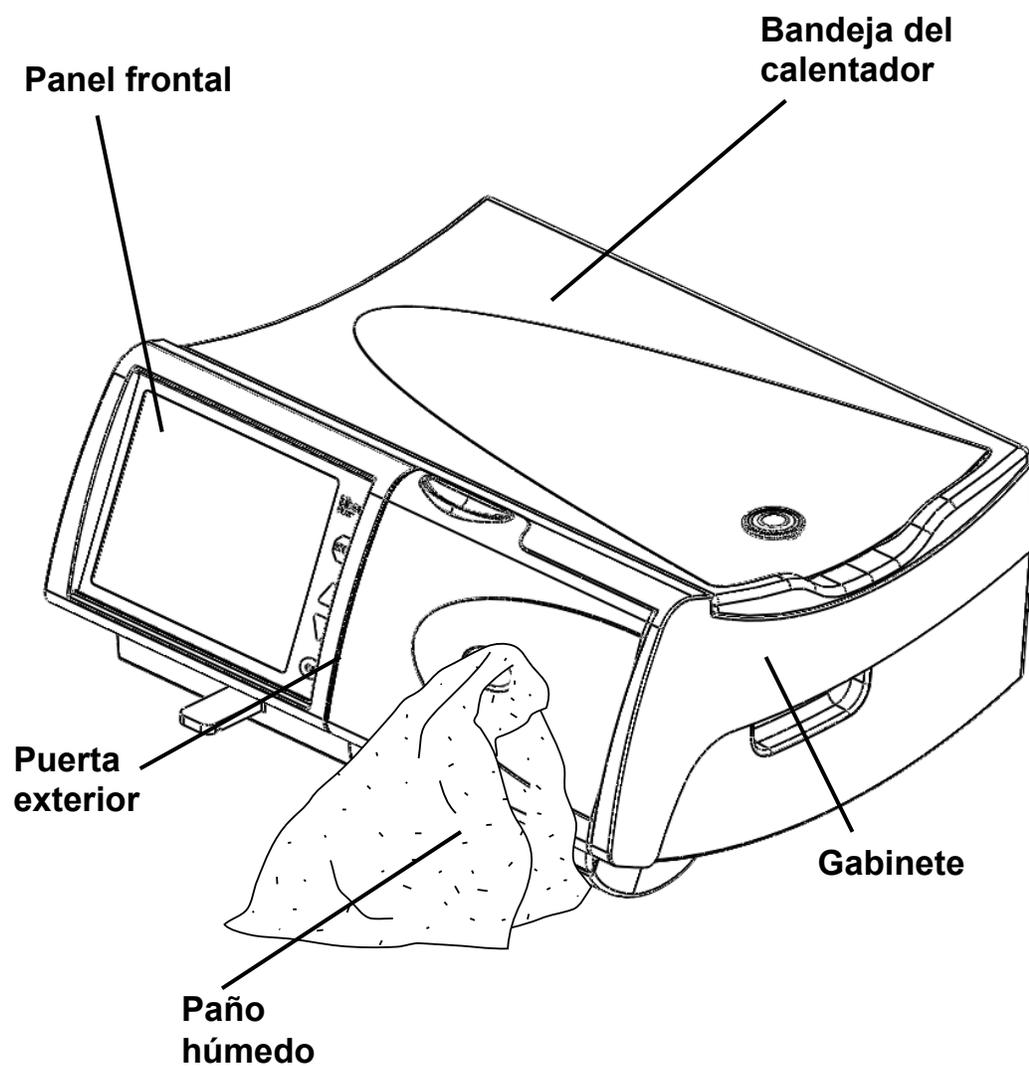


Aviso: Si el corte de energía dura más de ocho horas, NO reanude su tratamiento.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Limpieza, especificaciones, índice y glosario

Limpieza de su cicladora



Limpeza de su cicladora

La cicladora Liberty PDx no es un equipo esterilizado, sin embargo, debería mantener su cicladora Liberty PDx limpia y seca en todo momento. Limpie la superficie exterior de su máquina con un paño húmedo y una solución blanqueadora diluida (1:100) u otro desinfectante adecuado para hospitales. Vea la ilustración adjunta para las áreas que se deben limpiar. Use un limpiador de superficies en pequeñas cantidades para evitar que el exceso de líquido ingrese en el interior de su máquina. Enjuague las soluciones de limpieza con un paño humedecido con agua, especialmente si usa un limpiador corrosivo como un blanqueador.

Si necesita limpiar su organizador stay•safe, puede lavarlo con agua tibia y jabón o colocarlo sobre la parte superior de su lavaplatos.



Precaución: No permita que ningún líquido gotee en la cicladora ni al módulo de la bomba. La cicladora debe estar APAGADA cuando la esté limpiando para evitar que algún fluido ingrese al módulo de la bomba. Si algún fluido ingresa a su cicladora, debe contactar inmediatamente el Servicio Técnico al 1 800 227-2572. Limpie los derrames de líquidos de inmediato para evitar posibles daños en su máquina debido a la humedad. Debe colocar su máquina en una superficie tolerante al agua y limpiar los derrames de inmediato.



Precaución: No toque los sensores de presión blancos en el módulo de la bomba. Poniendo presión en los sensores de presión los puede dañar.



Precaución: No use desinfectantes o limpiadores en espuma que contengan alcohol o compuestos de amonio cuaternario como cloruro de n-alquilo (C12-C18) cloruro dimetil bencil amonio. Estas sustancias químicas atacan los plásticos de policarbonato usados en su máquina. Lea las etiquetas del producto y siga las instrucciones. No use atomizadores.

Controle en forma periódica su cicladora Liberty PDx para identificar:

- Daños en el gabinete
- Piezas sueltas o faltantes

No hay otro mantenimiento preventivo para su cicladora.

Cualquier servicio de mantenimiento deberá ser realizado por un técnico de servicio de FMC. Si su cicladora necesita servicio, llame al Servicio Técnico al 1 (800) 227-2572.

Especificaciones de la máquina

Información general

Dimensiones	21.5 cm A x 41.28 cm P x 47.63 cm A
Peso	14.5 ± 1.4kg (32 + 3 lbs.)

Condiciones de funcionamiento

Temperatura	15-33°C (59 – 92°F)
Humedad relativa	15-95%
Rango de presión Atmosférica	70 kPa a 106 kPa
Nivel de ruido	No excede de 40 dBA

Transporte y condiciones de almacenamiento

Temperatura	-31 a 54°C (-25 a 130 °F)
Humedad relativa	No condensa
Rango de presión atmosférica	50 kPa a 106 kPa

Electricidad

Suministro de energía	Toma central con una o dos fases AC 100-240 V, 50/60Hz
Consumo de energía	480 Watts a 100V 700 Watts a 240V
Interruptor de circuito	Interruptor de 8 Amp. contenido en el módulo de entrada de energía
Conexiones externas	Puerto USB, aislación Clase II IEC 60601-1: 3ª edición, 2005-12 Cláusula 7.2.4 (Accesorios, conexiones SIP/SOP) Los equipos de los accesorios conectados a las interfaces análogas y digitales deben estar certificados para los estándares IEC respectivos (es decir, IEC 60950 para equipos de procesamiento de datos y IEC 60601-1 para equipos médicos). Además todas las configuraciones deben cumplir con el estándar de sistemas IEC 60601-1-1 y/o el artículo 16 del estándar IEC60601-1, 3ª edición. Las personas que conectan equipos adicionales a la parte del ingreso de señal o a la parte de salida de señal configuran un sistema médico y son entonces responsables de que el sistema cumpla con los requisitos del estándar de sistemas IEC 60601-1-1y/o el artículo 16 del estándar IEC60601-1, 3ª edición. Si tiene alguna duda, consulte al Departamento de Servicio Técnico al 1-800-227-2572 o a su representante local.

Compatibilidad electromagnética Consulte la Declaración EMC en la página 240.

Seguridad eléctrica (ANSI/AAMI ES 60601-1:2005)

Protección contra descargas eléctricas Tipo: Equipo de Clase II
Grado: Parte aplicada Tipo BF

Clasificación IP IP21

Modo de operación Operación continua

El equipo no debe utilizarse en la presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

Interfaz de usuario

Idioma Las pantallas operativas pueden ser configuradas ya sea para Inglés (Estados Unidos), Francés (Canadá), o Español (México).

Pantalla táctil La pantalla LCD reacciona a la presión del dedo

Teclas Arriba▲, Abajo▼, STOP, OK

Configuraciones de hardware

Volumen de la alarma 1-20 (50-90 dB)

Tono de las teclas 0-20

Retraso para suspensión de pantalla (Blanqueo) 10 minutos

Brillo de la pantalla 1-10

Fluidos

Tamaño de las bolsas 2000, 3000, 5000, 6000 mL

Tipos de Soluciones 1.5, 2.5, 4.25% Dextrosa, NpH

Rango del volumen de la infusión inicial 500 a 4000 mL

Temperatura Fija en 37°C ±1°C (98.6°F ±1.8°F)
Temperatura mínima de la bolsa de 25°C para poder iniciar el tratamiento

Volumen total máximo 30000 mL

Tiempo de drenaje 20-59 minutos

Volumen de la infusión 500-4000 mL

Volumen de la pausa 0-4000 mL

Volumen de la infusión final 0-4000 mL

Presión generada -250 mbar a 650 mbar (presión que puede ser generada para ayudar en el traslado de la solución dializada a y/o desde la cavidad peritoneal del paciente)



Aviso: Si la presión generada está fuera del rango de funcionamiento especificado, se genera una advertencia.

Terapia

Tiempo de terapia total	10 minutos a 47 horas, 59 minutos
Número de infusiones	1-99 (Intercambios)
Tiempo de estancia	Variable de 0 minutos a 9 horas, 59 minutos
Pausas	Variable de 0 a 1 menos que el número de infusiones

Sistemas de seguridad

Protección de infusión de aire Controlada por software: la cicladora mide el volumen de aire en tres golpes consecutivos provenientes de la fuente. Todo volumen de aire superior a los límites de la configuración (vea más adelante) se bombea al drenaje y aparece una advertencia M31 (Aire detectado en el casete).

Límites de sensibilidad del detector de aire

Infusión: el volumen de aire proveniente de la bolsa calentadora > 3 mL

Drenaje: el volumen de aire proveniente de la bolsa del paciente > 3 mL

Estancia: Si el volumen de aire proveniente de la bolsa de solución > 6 mL



Aviso: Si se detecta el aire por encima del rango especificado, se generará una advertencia junto con un pitido audible.

Protección contra el exceso de solución dializada Controlada por software: Se previene el sobrepaso (bypass) de drenaje cuando el exceso es del 1.5 o 150% de la infusión recetada (150% = infusión siguiente + cantidad de la infusión anterior aún no drenada)



Aviso: Si se alcanza el límite de exceso de infusión (150% de la infusión recetada), se impide el sobrepaso de drenaje y se genera una alarma.

Protección de temperatura excesiva Se protege contra la temperatura excesiva mediante dos termostatos que se inician en 104° ± 4°F y 124° ± 4°F

Opciones

Agregar UF diurna	SI Unidades
Última bolsa	Información personal
Idioma	USB activado

Accesorios

IQdrive (P/N 365039-13)	Carrito Liberty (P/N 180080)
Valija de viaje Samsonite	

para la cicladora Liberty PDx
(P/N 365070-09)

Módems

--Modelo de módem MTCMR-C2-N3-P-NAM (P/N 365068-12)
EMC (Multitech): FCC Parte 15 Clase B
Conformidad de radio: FCC Parte 22, 24
Conformidad de seguridad: UL 60950-1 2ª edición
Red: Verizon



Cicladora Liberty PDx
ES60601-1:2005
IEC 60601-2-39
CAN/CSA – C22.2 No. 60601-1:2008
CAN/CSA – C22.2 No. 60601-2-39-09

Declaración de EMC del fabricante

Se ha certificado que la cicladora Liberty PDx cumple con los requisitos de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 dentro del ámbito de equipos con la finalidad de que se usen en el hogar y en entornos institucionales tales como hospitales.

La prueba de emisiones de la máquina fue realizada utilizando los límites de CISPR 11 Grupo 1, Clase B que están especificados para los equipos con la finalidad de que se utilicen en los hogares. Sin embargo, el uso de la cicladora Liberty PDx en ambientes residenciales puede producir como resultado la interferencia con algunos tipos de receptores de radiodifusión tales como televisores y radios. De ocurrir dicha interferencia, no afectará permanentemente a tales receptores y se puede reducir o eliminar al reubicar el receptor o la cicladora Liberty PDx.

Con el fin de garantizar la seguridad de la cicladora Liberty PDx así como la de otros dispositivos médicos cuando se utilizan con la cicladora Liberty PDx en el entorno del hogar, se llevó a cabo un análisis técnico detallado. Este análisis ha mostrado que los niveles de emisiones de la cicladora Liberty PDx son significativamente inferiores a los requisitos de inmunidad de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 y por lo tanto no es probable que afecte la operación segura de otros dispositivos médicos utilizados en su proximidad.

Orientación y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas		
La cicladora Liberty PDx tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o usuario de la cicladora Liberty PDx debe asegurar que se utilice en tal entorno.		
Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético – orientación
Emisiones RF CISPR 11	Grupo 1	La cicladora Liberty PDx sólo utiliza energía RF para sus funciones internas. Por consiguiente, sus emisiones RF son muy bajas y no es probable que causen interferencia alguna en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones RF CISPR 11	Clase B	La cicladora Liberty PDx es apropiada para su uso en todos los establecimientos incluyendo los hogares, y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro de energía de bajo voltaje que provee energía a los edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Con entrada de corriente de ≤ 16 A por fase Clase A (EUT conectado), los coeficientes de armónicos de tensión de prueba no excederán de: Límites Armónico Orden 0 9% 3 0 4% 5 0 3% 7 0 2% 9	

	<p>0, 2% pares, de 2 a 10</p> <p>0, 1% 11-40</p> <p>La caída de tensión en la entrada de impedancia ZM no excederá de un pico de 0.15 V.</p>	
<p>Fluctuaciones de voltaje/ emisiones de fluctuaciones IEC 61000-3-3</p>	<p>Con corriente nominal de ≤ 16 A por fase y no sujeta a una conexión condicional</p> <p>Límite de fluctuación a corto plazo: 1,00</p> <p>Fluctuación a largo plazo: 0.65</p> <p>Cambio máx. de tensión relativa: 4,00%</p> <p>Cambio de tensión relativa estable: 3,00%</p> <p>Intervalo máximo que excede la límite de 3,00%: 500 ms</p>	

Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética			
<p>La cicladora Liberty PDx tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty PDx debe garantizar que se utilice en tal entorno.</p>			
Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético – Orientación
<p>Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 2 kV, ± 4 kV, ± 6 kV contacto</p> <p>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV aire</p>	<p>± 6 kV contacto</p> <p>± 8 kV aire</p>	<p>Se puede usar en un lugar seco (mínimo 30% de humedad relativa)</p>
<p>Transitorios eléctricos rápidos/ en ráfagas IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV para las líneas de suministro de energía</p>	<p>± 2 kV para las líneas de suministro de energía</p>	<p>La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.</p>
<p>Sobrevoltaje momentáneo IEC 61000-4-5</p>	<p>$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV modo diferencial</p> <p>$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV modo común</p>	<p>± 1 kV modo diferencial</p> <p>± 2 kV modo común</p>	<p>La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.</p>
<p>Caídas de voltaje, interrupciones cortas, y variaciones de voltaje en las líneas de entrada del suministro de energía</p>	<p>$< 5 \% U_T$</p> <p>($> 95 \%$ de caída en U_T) para 0.5 ciclos</p> <p>$40 \% U_T$</p> <p>(60% de caída en U_T) para 5 ciclos</p>	<p>$< 5 \% U_T$</p> <p>($> 95 \%$ de caída en U_T) para 0.5 ciclos</p> <p>$40 \% U_T$</p> <p>(60% de caída en U_T) para 5 ciclos</p>	<p>La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.</p> <p>Si usted requiere una operación continua durante las interrupciones de la red eléctrica, se recomienda</p>

IEC 61000-4-11	70 % U_T (30 % de caída en U_T) para 25 ciclos <5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 5 ciclos	70 % U_T (30 % de caída en U_T) para 25 ciclos <5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 5 ciclos	que la cicladora Liberty PDx obtenga el suministro de energía de una fuente de energía ininterrumpible.
Frecuencia de energía (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	La frecuencia de energía de los campos magnéticos deben estar a niveles característicos de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
NOTA U_T es el voltaje de corriente alterna de la red eléctrica antes de la aplicación del nivel de prueba.			

Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

La cicladora Liberty PDx tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty PDx debe garantizar que se utilice en tal entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético – Orientación
RF conducida IEC 61000-4-6 RF radiada IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	<p>No se deben usar los equipos portátiles y móviles de RF más cerca de cualquier parte de la cicladora Liberty PDx, incluyendo cables, que la distancia de separación recomendada calculada de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada</p> $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$ $d = [3.5 / 3] \sqrt{P} \text{ 80 MHz a 800 MHz}$ $d = [7 / 3] \sqrt{P} \text{ 800 MHz a 2.5 GHz}$ <p>donde P es la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>La fuerza del campo de los transmisores de RF fijos, según lo determine una inspección de campo electromagnético,^a debe ser inferior que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia.^b</p> <p>La interferencia puede ocurrir en la cercanía de equipos marcados con el siguiente símbolo: </p>

NOTE 1 A 80 MHz y 800 MHz, la mayor frecuencia se aplica.

NOTE 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.

^a Las intensidades del campo magnético de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radio (celular/inalámbrico) teléfonos y radios móviles terrestres, radios amateur, radiodifusión por radio AM y FM y radiodifusión de televisión no pueden ser pronosticados teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos RF, se debe considerar una inspección de campo electromagnético. Si la intensidad del campo magnético medida en el lugar en que se utiliza la cicladora Liberty PDx excede el nivel de cumplimiento de RF aplicable, se debe observar a la cicladora Liberty PDx para verificar su operación normal. Si se observa un desempeño anormal, es posible que sea necesario tomar medidas adicionales tales como reorientar o reubicar la cicladora Liberty PDx.

^b En el rango de frecuencia 150 kHz a 80 MHz, las intensidades del campo magnético deben ser inferiores a 3 V/m.

Distancia de separación recomendada entre equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF y la cicladora Liberty PDx			
La cicladora Liberty PDx tiene por finalidad ser utilizada en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiadas están controladas. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty PDx pueden ayudar a prevenir la interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF (transmisores) y la cicladora Liberty PDx tal como se recomienda más adelante, de acuerdo a la energía de potencia máxima del equipo de comunicaciones.			
Energía de potencia máxima clasificada del transmisor (Vatios)	Distancia de separación de acuerdo a la frecuencia del transmisor (metros)		
	150 kHz a 80 MHz $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$	800 MHz a 2.5 GHz $d = [7 / 3] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	12	12	23
Para los transmisores clasificados con una energía de potencia máxima no indicada anteriormente, la distancia d de separación recomendada en metros (m) puede estimarse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P representa la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) de acuerdo a lo indicado por el fabricante del transmisor.			
NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para la frecuencia más alta.			
NOTA 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.			



Precaución: Con el fin de evitar situaciones potencialmente peligrosas y garantizar el funcionamiento seguro de la cicladora Liberty PDx, el equipo de identificación de radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés) u otros dispositivos que emitan radiofrecuencia, deben mantenerse por lo menos a 3 metros del sistema durante su funcionamiento.

Política de mejora del producto

Su máquina cicladora Liberty Cycler PDx ha sido diseñada y fabricada para cumplir con estas especificaciones de producto. El propósito de Fresenius Medical Care es mejorar de manera continua sus productos, un proceso que puede generar modificaciones en las especificaciones o en el equipo fabricado en un futuro. Dichas mejoras en los productos no implican la obligación de realizar mejoras o cambios similares en el equipo que ya ha sido fabricado. Siempre que sea posible, las mejoras estarán disponibles a precios razonables. Dichas mejoras no deberán interpretarse como correcciones por alguna deficiencia en el equipo fabricado anteriormente.

Garantía

POLÍTICA DE RENOVACIÓN

Es la política de Fresenius USA, Inc. renovar los dispositivos médicos para que cumplan con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos productos. Se utilizan procedimientos controlados y la renovación se lleva a cabo en el mismo lugar de fabricación y bajo el mismo sistema de control de calidad que el de los nuevos dispositivos médicos.

REEMPLAZOS

El modelo comercial de Fresenius USA, Inc. es alquilar cicladoras con el fin de mantener y asegurar la calidad del producto. Los dispositivos médicos renovados cumplen con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos dispositivos médicos (vea el punto anterior) y cualquiera de ellos puede ser suministrado por la compañía como reemplazos de garantía.

CICLADORAS PERITONEALES

Las cicladoras peritoneales (Liberty® PDx cycler, Liberty® cycler, Newton IQ® cycler, Freedom® cycler, 90/2® Peritoneal cycler) que son rentadas o alquiladas pueden ser unidades nuevas o renovadas. Fresenius USA, Inc. conserva los archivos de la historia de los dispositivos médicos nuevos y renovados en su planta de fabricación de Concord, CA.

No se requiere un mantenimiento preventivo de las cicladoras peritoneales. El servicio se lleva a cabo exclusivamente en la fábrica. Las cicladoras que requieren servicio o investigación son reemplazadas, generalmente con equipos renovados, para que así la investigación y/o servicio se pueda llevar a cabo en la fábrica. No se requieren registros de servicio del usuario.

En los casos en que la cicladora Liberty PDx necesite reparación o el reemplazo de la máquina o sus piezas descritas o mencionadas en el presente documento está sujeta de manera expresa a los términos y condiciones que se establecen a continuación. Cualquier término o condición adicional o diferente establecido por el Cliente para Fresenius Medical Care, Inc., (denominada en el presente como “la Compañía”) no tendrá vigencia ni será vinculante, y los términos establecidos en el presente documento no podrán modificarse ni corregirse, excepto que se estipule por escrito mediante un funcionario autorizado de la Compañía ubicada en Waltham, Massachusetts.

GARANTÍA LIMITADA: *La Compañía garantiza al Comprador que el equipo entregado no contiene defectos en los materiales o la mano de obra durante los plazos establecidos a continuación, siempre y cuando el uso y mantenimiento del equipo cumpla con las instrucciones de funcionamiento establecidas por el fabricante original:*

- A. El armazón de la unidad central, los componentes electrónicos, las lámparas, etc. tendrán una garantía de noventa (90) días a partir de la fecha de instalación o ciento ochenta (180) días a partir del envío, lo que ocurra primero.*
- B. Los artículos de consumo no tendrán garantía.*

*A su elección, la Compañía reparará o reemplazará mediante el uso de ensamblajes o piezas restauradas o nuevas cualquier pieza sujeta a esta garantía cuando se compruebe que su mano de obra o material es defectuoso. Dichas reparaciones y reemplazos se realizarán sin costo alguno para el Comprador y la Compañía se reserva el derecho de establecer la ubicación donde se llevará a cabo la reparación o el reemplazo. La garantía no se aplica a ningún equipo sometido a uso indebido, abuso, negligencia, adulteración; dañado por accidentes, inundaciones, incendios u otros peligros; sujeto a inconvenientes con líquidos o dispositivos eléctricos inusuales o anormales, operado o instalado de manera incorrecta o que no haya sido mantenido según el programa de mantenimiento de rutina establecido en el manual de operaciones del equipo. **El mantenimiento de rutina no se encuentra cubierto por la garantía.** Los servicios, modificaciones, alteraciones e instalaciones que no hayan sido realizadas por un representante autorizado por FRESENIUS MEDICAL CARE podrán anular la garantía.*

LAS GARANTÍAS APLICABLES AL EQUIPO SE CONCEDEN SÓLO AL COMPRADOR Y NO PUEDEN SER ASIGNADAS NI TRANSFERIDAS, Y NO SE APLICAN A EQUIPO AUXILIAR, ACCESORIOS DESECHABLES O FUENTES DE LUZ. LA GARANTÍA PRECEDENTE REEMPLAZA A CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA, IMPLÍCITA O REGLAMENTARIA CON RESPECTO AL EQUIPO, SUS PIEZAS O COMPONENTES. ASIMISMO, LA COMPAÑÍA NO REALIZA NINGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUDES PARA UN FIN ESPECÍFICO. EL ÚNICO RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR POR CONTRATO, AGRAVIO O CUALQUIER OTRA TEORÍA CONTRA LA COMPAÑÍA CON RESPECTO AL EQUIPO Y SU USO SERÁ EL REEMPLAZO O LA REPARACIÓN DEL EQUIPO Y SUS PIEZAS SEGÚN LO DESCRITO ANTERIORMENTE. NINGÚN OTRO RECURSO (INCLUSO, ENTRE OTROS, DAÑOS RESULTANTES) ESTARÁ DISPONIBLE PARA EL COMPRADOR. La Compañía no contraerá otras obligaciones o responsabilidades con respecto al equipo o su venta, operación y uso; tampoco asume ni autoriza la aceptación de cualquier obligación o responsabilidad relacionada con dicho equipo.

PLAZOS: *Neto 30 días para puerto de embarque FOB más impuestos sobre las ventas y otros impuestos similares. Los precios de la Compañía no incluyen impuestos sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares. Por lo tanto, además de los precios establecidos en el presente documento, el monto de cualquier impuesto actual o futuro sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares aplicables al equipo descrito en el presente documento o al uso del mismo será pagado por el Comprador, o en su lugar, el Comprador proporcionará a la Compañía un certificado de exención de impuestos autorizado a las autoridades fiscales. El precio de la compra incluirá la capacitación operativa del personal del Comprador al comprar un sistema completo. El Comprador será responsable de la instalación de las piezas de repuesto con respecto a los plazos, materiales y gastos, a menos que se encuentren cubiertos por garantía limitada o por un contrato de servicios.*

ENVÍO: *La Compañía utilizará su propio criterio para decidir el método más efectivo de envío a menos que el comprador especifique lo contrario.*

Para obtener información y servicio adicional comuníquese con:

Fresenius Medical Care (800) 227-2572
Attention: Service Department
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520 **(925) 288-4218**

La Cicladora Liberty PDx se fabrica por :

Fresenius USA, Inc.
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520

Glosario

Abdomen: área de su cuerpo debajo del pecho y encima de las caderas, también conocido como barriga.

Advertencia de vacío del paciente demasiado alto: el sensor detecta alta lectura de vacío en línea.

Almohadilla: una cámara transparente en la línea de drenaje.

Ambulatorio: que se traslada o se mueve en un lugar.

Aumento de Volumen Intraperitoneal: ver Exceso de infusión

Barra de estado: sección superior de la pantalla táctil que muestra el modo de funcionamiento de su máquina. El color de la barra indica el estado de la máquina. La barra de estado también advierte al operador sobre cualquier situación de alarma o advertencia.

Botón: determinados sitios identificados en la pantalla táctil que, al tocarlos, activan una función específica mediante el software.

Botón de pantalla: cualquiera de los botones ubicados en la barra de estado sobre la pantalla táctil. Aparecerá una pantalla al presionar cualquiera de estos botones.

Botón de parámetro: un botón en la pantalla táctil que muestra el

valor variable que controla a través del software.

Cavidad peritoneal: área de su cuerpo que contiene su estómago, hígado, intestinos, vesícula y páncreas. Ver también Abdomen

Cebado: procedimiento para extraer aire y posibles contaminantes de las conexiones y las líneas de la bolsa.

Cono: tapón ubicado en el extremo interior de una bolsa de solución de dializado. El quebrar el cono abre la bolsa y permite el flujo de solución en los tubos conectados.

CRC: abreviatura de Cyclic Redundancy Check. CRC es un código usado para detectar errores y verificar la integridad de los datos.

Dextrosa: es una forma de azúcar utilizada en el dializado para remover fluidos.

Día seco: término que se usa cuando queda muy poco líquido en su abdomen como resultado de no haber programado una última infusión para su tratamiento.

Diálisis peritoneal: el procedimiento llevado a cabo por su organismo donde se extraen los productos de desecho y el exceso de agua del flujo sanguíneo a través de la difusión y la ultrafiltración.

Dializado: solución de diálisis usada para disipar y eliminar los desechos del organismo.

Diurno: durante el día, lo opuesto a nocturno.

DP: abreviatura de “Diálisis peritoneal”.

DPA: abreviatura de la Diálisis Peritoneal Automatizada, el uso de una máquina para diálisis peritoneal.

DPAC: abreviatura de “Diálisis peritoneal ambulatoria continua”. DPAC necesita un intercambio manual.

DPCC: abreviatura de “Diálisis peritoneal cíclica continua”. La DPCC es una terapia continua con intercambios realizados durante todo el día y la noche.

DPI: abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente”. La DPI es intermitente o interrumpida; por lo tanto, los intercambios generalmente se realizan de noche.

DPIN: abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente nocturna”. También conocida como DPI.

DPT: abreviatura de “Diálisis peritoneal tidal”.

Drenaje: proceso por el cual se vacía el peritoneo al extraer la solución de dializado y los desechos.

Efluente: el fluido dializado usado que su cicladora drena de usted.

Error del sensor de paciente: un error con el sensor de presión.

Error irrecuperable: Las alarmas en las que la barra de estado se encuentra roja no pueden ser anuladas; llame al servicio técnico (1 800 227-2572).

ESRD: abreviatura de “Etapa final de una enfermedad renal”.

Estancia: etapa del tratamiento de diálisis peritoneal en el cual el dializado permanece en la cavidad peritoneal por un plazo determinado. El tiempo de estancia es el tiempo real que requiere la diálisis durante cada intercambio.

Estériles: estéril significa completamente libre de gérmenes. Algunos de los suministros están empacados para mantenerlos estériles. Algunas partes de los suministros deben permanecer estériles después de abrir el paquete.

Exceso de infusión: también conocido como Aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV), cuando tiene una cantidad de líquido en su abdomen que es mayor que el recetado. El exceso de infusión puede causar molestias abdominales, una lesión grave o la muerte, como resultado de las siguientes condiciones: hernias abdominales y/o diafragmáticas, hidrotórax, insuficiencia cardíaca que incluya dolor de pecho y paro cardíaco, hipertensión, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar y derrame pericárdico.

Los pacientes y el personal de atención médica deben observar los síntomas de un exceso de infusión, como:

- Dificultad en respirar
- Vómito o regurgitación
- Sensación de llenura hinchado, o de estar demasiado lleno después del tratamiento
- Dolor o malestar abdominal
- Abdomen expandido o tenso
- Dolor en el pecho
- Aumento en la presión arterial
- Cambio en su estado mental
- Fuga de líquido del punto de salida del catéter de DP

Fibrina: desecho de la proteína blanca a veces encontrado en el dializado drenado.

IIPV (Aumento de Volumen Intraperitoneal): ver Exceso de infusión

Infusión: proceso por el cual se llena el peritoneo con la solución de dializado.

Intercambio: acción de reemplazar la solución de dializado en su peritoneo. Un intercambio consta de tres ciclos: infusión, estancia y drenaje.

Limpieza: Usted ha eliminado la mayoría de los gérmenes, pero no todos. Lavarse bien las manos, limpia las manos pero no las esteriliza. La superficie de su trabajo está limpia pero no estéril.

Pausa: tipo especial de estancia que le permite realizar este

proceso al estar conectado o desconectado de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que desee.

PD+: abreviatura de “Diálisis peritoneal plus”, un tipo de terapia especial que incluye pausas antes de la terapia nocturna. Ver Pausa para más información.

Peritoneo: membrana lisa que recubre la cavidad del abdomen. Es una bolsa cerrada o casi cerrada.

Preparación: procedimiento para extraer aire de las líneas de los tubos que se conectan al catéter del paciente.

Presión diastólica: el valor inferior de presión arterial de los dos números. Describe la presión arterial justo antes del siguiente latido.

Presión neumática: aire comprimido usado por la cicladora durante su funcionamiento.

Presión sistólica: el valor superior de presión arterial de los dos números. Se refiere a la presión arterial durante un latido.

SI Unidades: abreviación de “Sistema Internacional”. Este es un conjunto de estándares de medición que utiliza el sistema métrico incluyendo kilogramos (kg), grados Celsius (°C), y milimol por litro (mmol/L). La cicladora Liberty sólo puede mostrar valores ya sea en unidades

SI o en unidades estándar US (lbs., °F, o mg/dL).

Teclas: ubicadas en el panel de control, las teclas funcionan fuera de la pantalla táctil para desplazarse, confirmar selecciones y detener funciones.

Técnica aséptica: una serie de pasos que se usan para mantener lo más libre de gérmenes posible que incluye el usar máscaras, lavarse y secarse las manos a fondo y recordar cuáles de las partes de sus suministros están esterilizados.

Termistor: Un tipo de sensor para la medición de la temperatura.

Tiempo dormido/tiempo de terapia total: suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante un tratamiento.

Tiempo drenado: la cantidad de tiempo disponible para drenar la solución de dializado desde el peritoneo.

Tiempo infusión: la cantidad de tiempo disponible para llenar el peritoneo con la solución de dializado.

UF: abreviatura de “Ultrafiltración”.

Última bolsa: si se selecciona la opción “última bolsa?”, la última infusión será exclusivamente desde la bolsa conectada a la línea con la pinza verde. Éste es el volumen de solución para la última infusión.

Última infusión: la cantidad de solución de dializado que queda en el peritoneo antes de desconectarse de su máquina.

Ultrafiltración: la ultrafiltración es el proceso de extracción de exceso de líquidos del flujo sanguíneo durante el tratamiento.

Urea: producto de desecho de la proteína disuelta.

USB: abreviación de “Universal Serial Bus.” Es un tipo de conexión que se usa para transferir datos. El IQdrive se conecta al Puerto USB en la parte posterior de su cicladora Liberty PDx.

Vol. a infundir: la cantidad de solución de dializado recetada para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio.

Vol. tidal drenado: la dimensión de la cavidad peritoneal desde donde se drena la solución durante cada intercambio en la terapia tidal. El drenaje 0 y el último drenaje del tratamiento realizan dicho proceso de drenaje por completo.

Volumen de DPCC: la cantidad de solución de dializado usada durante los intercambios.

Volumen de pausa: la cantidad de solución de dializado usada durante el período de pausa de los intercambios.

Volumen tidal: la cantidad de solución de dializado para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio en la terapia tidal. Esta cantidad es generalmente

menor que los volúmenes de DPI y DPCC.

Volumen total: la cantidad total de solución de dializado que necesita para su tratamiento.

Índice

A

Advertencias	190, 196
Alarmas	192, 200
Almohadilla	42
Apague la cicladora	156
Área de botones	29
Área principal.....	29
Ayuda	197

B

B (Detalles del tratamiento).....	151
Bandeja del calentador	46
Barbijo	101
Barra de estado	
advertencias.....	191
alarma.....	193
descripción.....	30
Barra de oclusión.....	37
Basado en ciclos.....	57
Basado en tratamiento	57
Blanqueo	91
Bolsa de solución	
colocación	107
conexión	106
detección	113
Bolsa del calentador	
colocación	107
Botón Ayuda Consulte Botones	
Botón Cicladora Consulte Botones	
Botón Detalles .. Consulte Botones	
Botón Opciones Consulte Botones	
Botón Paciente . Consulte Botones	
Botón Terapia ... Consulte Botones	
Botones	
Ayuda.....	197
Botones de movimiento.....	33
Botones de pantalla	33, 34
Botones de parámetro.....	33
Cicladora	90
Descripción	33
Detalles.....	33, 149
Mi tratamiento	35, 97
Mis configuraciones	55
Mis parámetros	35
Mis registros.....	35, 162, 163
Opciones.....	88
Paciente.....	78
Terapia.....	56
Botones de movimiento... Consulte Botones	

Botones de pantalla	Consulte Botones
Botones de parámetro	Consulte Botones
Brillo	91
Bypass.....	173

C

Cabezales de la bomba	36
Cable de corriente	49
Calentador, bandeja	47
Canal para tubos	45
Casete	
descripción	41
extracción	152
inserción	103
lugar de captura.....	37
perillas de guía	37
placa de bomba	37
puerta	38
Cebado.....	114
Cicladora Liberty	
características.....	25
configuración	48
encendido	52
requisitos	12
servicio	1, 248
Clip organizador	45
Conecte	127, 139
Configuración de mi tratamiento ..	6
Configuración del brillo	91
Conos	111

D

Dextrosa	147, 167
Diálisis peritoneal	
contraindicaciones	13
efectos secundarios	13
indicaciones	13
Diálisis peritoneal cíclica continua	
.....	131
Diálisis peritoneal intermitente .	131
DPCC . Consulte Diálisis peritoneal cíclica continua	
DPCC Basado en ciclos.....	60
DPCC Basado en tratamiento....	58
DPI Consulte Diálisis peritoneal intermitente	
DPI Basado en ciclos.....	64
DPI Basado en tratamiento.....	62
Drenaje.....	131, 132, 224
Drenaje 0.....	127, 133

Drenaje de INMEDIATO..... 171

E

Enchufe eléctrico 49
Error irrecuperable 204
Especificaciones de la máquina 244
Estancia 131, 140
Extensión de soporte de tapa.... 45

F

F (Detalles del tratamiento) 151
Falla de energía 226
Falla de recuperación..... 231
Fecha..... 91
Formato de hora 91
Formato fecha..... 91

G

Garantía..... 245
Glucosa Consulte Glucosa en sangre
Glucosa en sangre 147, 167

H

Hora
configuración..... 91
formato de hora..... 91

I

Identificación, ingreso 81
Idioma 89
Incomplete treatment 18
Inf. Personal..... 89
Información personal..... 146, 166
Infusión 131, 134
Infusión de intercambio manual 123
Infusión en exceso 14, 19, 127, 173
Ingreso del apellido 81
Interc. Manual *Vea Intercambio Manual*
Intercambio 131
 Diurno 123
 Manual 123
Interferencia de radio 240
IQdrive 179, 181
 Conf. actual..... 181
 configurar NO..... 181
 configurar SI..... 181
 inserción 179
 manejo 157

L

Limpieza 234
Línea blanca Consulte Línea de solución
Línea de drenaje .. Consulte Líneas
Línea de solución. Consulte Líneas
Línea del calentador Consulte Líneas

Línea del catéter .. Consulte Líneas
Línea del paciente Consulte Líneas
Línea roja..... Consulte Línea del calentador

Línea verde.. Consulte Última línea
Líneas

 calentador 41
 catéter..... 41
 conexión 106
 drenaje..... 107, 153
 paciente 41, 127
 paciente, (extendió) 121
 solución 41, 107
 última 41
Lugar de captura del casete..... 37

M

Máscara..... 101, 139
Mensajes de error
 listados alfabéticamente..... 213
 listados por código 204
Mi tratamiento Consulte Botones 35
Mis configuraciones Consulte
 Botones 55
Mis parámetros Consulte Botones 35
Mis registros Consulte Botones .35
Modo del programa..... 57
Módulo de la bomba 36
Módulo USB 181

N

N.º de infusiones..... 61
N.º de pausas 8, 63
Nombre, ingreso 78
Nuevo soporte de la tapa 45

O

OK Consulte Teclas
Organizador Consulte Sistema stay•safe
Organizador de tubos 41

P

P (Detalles del tratamiento) 151
Panel de control..... 28
Pantalla
 blanqueo 91
 brillo 91
Pantalla táctil
 Botones 32
 descripción..... 29
Pantallas de ayuda 198
Pausa 131
 desconexión..... 136
 volver a conectarse..... 138
PD+ Basado en ciclos..... 68
PD+ Basado en tratamiento..... 66

Perillas de guía del casete	37
Peso	
ingreso	84
luego del tratamiento....	147, 167
Pestillo de la puerta	38
PIN	41, 137, 145, 193, 201, 227
Pinza amarilla ... Consulte Pinza de drenaje	
línea de drenaje	42
Placa de bomba.....	37
Política de mejora del producto	245
Preparación	116
Presión sanguínea	147, 167
Pulso.....	147, 167

R

Reloj	91
Restablecimiento de la falla de energía.....	228

S

S (Detalles del tratamiento)....	151
Sensor de la bolsa	47
Sensor de la puerta.....	37
Sensores de presión	37
Servicio técnico.....	16
Sexo, ingreso.....	86
SI Unidades	89
Sistema stay•safe	45
Sobrepasar	173
stay•safe	
canal para tubos	45
clip organizador.....	45
conecte	49
conector	41
extensión de soporte de tapa	45
limpieza.....	235
nuevo soporte de la tapa.....	45
sistema	45
STOP..... Consulte Teclas, STOP	

Suspendido.....	169
Suspensión de pantalla	91

T

Tapa	45
Teclas	
flechas hacia arriba/hacia abajo	29
OK	29
STOP	29, 169
Temperatura	147, 167
Terapia	
basado en ciclos	57
basado en tratamiento	57
tipo.....	57
Tidal Basado en ciclos.....	74
Tidal Basado en tratamiento	70
Tiempo Dormido	59, 63
Tiempo Drenaje	61
Tiempo Estancia	61
Tiempo Infusión	61
Tipo de la última bolsa	147, 167
Tono de teclas	91
Tratamiento, resumen.....	148

U

UF diurna.....	89
Última bolsa.....	89
Última bolsa tipo	147
Última infusión	61
Última línea..... Consulte Líneas USB	
activado?	89, 179
puerto	179

V

Vol. a Infundir	61
Vol. Remanente.....	63
Vol. Tidal drenado.....	73
Volumen alarma	91
Volumen total.....	59



Fresenius Renal Technologies,
a division of Fresenius Medical Care North America
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520